Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
MAY 26 1987
LIBRARY

VOL. 57 NO. 41 Date published 23 May 1987 日六廿月四年卯丁 六期星 日三廿月五年七八九一

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義忠義氣團結
義俠誠救國除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度十八度
最低溫度七度

馬經刊在第七版

漢遜奏凱榮歸 備受萬衆歡迎

廿六個月前出發旅行四萬公里

為研究脊椎病籌得千五百萬元

（本報專訊）輪椅運動家力·漢遜昨日下午在六千多人熱切的期待之下抵達溫哥華市的渥列治商場，結束了他歷時兩年兩個月又一天的環球籌款旅程。

漢遜爲了喚起全世界人民對傷殘人士的關心和注意，他乘坐輪椅到過四大洲，訪問了三十四個國家，跨過了四萬多公哩的路程。他昨日帶著無比的興奮的心情完成他環繞世界的最後四十公里的行程，回到他居住的溫哥華。他所經過的雲市郊區的街道和高速公路兩旁皆佈滿了人群，他們揮舞著寫着漢遜名字的黃帶，夾道歡迎。

當漢遜於下午二時一刻進入渥列治商場停車場的時候，場內的人群立即熱烈地鼓掌歡迎。漢遜在兩年多之前在這裡出發，開始他的乘坐輪椅旅行創舉，當時在場歡送他的祇有三百多人。今天漢遜回到這個起點終止他的旅程時，却有超過六千人到場歡迎他，激動的心情使他眼裡充滿淚水。

在簡單而隆重的儀式裡，漢遜發表談話，他說：「希望大家都記著，雖然環遊世界結束了，但是事業並未完成，我們必須要進一步追求理想的實現。漢遜表示今次籌款的目的已經達到了，籌款的總數約一千五百萬，籌款將用於研究脊椎病和推廣輪椅運動。漢遜還宣佈了他與未婚妻外交家烈特的女兒亞曼達，將於十月十日結婚。

他同記者們談到他環球旅行的最深感受時，曾多次提到中國。我們問他對訪問中國的感受時，他要向中國人民致謝并問候，特別要謝謝鄧樸方先生。中國人民和政府最能理解他的行動的目的，給他的支持最大。他非常想再去中國訪問。他說他願意到中國去當傷殘人士輪椅運動的教練。最後他寫了一句話並簽字送給本報讀者：永遠不要放棄對于理想的追求。

爲了慶祝漢遜完成這個環球旅行的創舉，今天下午將在卑詩體育館舉行盛大慶祝活動。

漢遜寫了一句「永遠不要放棄對於理想的追求」的話，向本報讀者致意。

圖爲數以千計的群衆在渥列治商場外歡迎輪椅英雄漢遜。

取領局分政郵往可人件收
施措務服新局政郵 便較件郵等某領收

（溫哥華訊）加拿大郵政公司星期四宣佈，當派送某等郵件須收件人在家領取，而收件人不在家時，郵政局現實施一項新的領取郵件辦法。

由即時起，該等郵件諸如包裹、貨到收款郵件、簽證郵件、及掛號郵件等等，可在收件人附近購物商場或藥房所附設之郵政分局領取。

以前之辦法爲，當派送該等郵件而收件人或其家人沒有在家時，則派送該等郵件之郵員通常留下一張卡片，通知收件人前往最接近之郵局領取。

加拿大郵政公司發言人布拉梳說，該項服務改變對於市民較爲方便，因爲上述附設於藥房或購物商場之郵政分局營業時間較長，週末亦開門營業，同時亦較爲接近收件人住所。

鄧小平與金日成作長達二小時會談

隨後在釣魚台共晋午餐

（北京二十二日電）中共中央顧問委員會主任鄧小平今天上午在這裡同朝鮮勞動黨總書記、國家主席金日成會見了兩個小時，比預定時間延長了半個多小時。

中國外交部官員說，兩位領導人互相通報了國內情況，並就共同關心的國際問題交換了意見。

會見是在釣魚台國賓館貴賓樓十二號樓進行的。

鄧小平和金日成對於他們的再次重逢都感到非常高興。剛一見面，鄧小平和金日成兩次熱烈擁抱，並手挽手一同走進會見廳。

金日成爲鄧小平身體還像以前那樣健康感到十分高興。鄧小平說，總有些和過去不一樣，但頭腦還管用。

會見後，鄧小平同金日成從十二號樓步行到該賓館餐源齋。鄧小平在這裡設午宴歡迎金日成及其主要隨行人員。

華埠奇化街位元堂上週被窃大量人參

疑匪破牆巧妙避過防盜系統

（溫哥華訊）據雲警發言人史加里斯警員稱，上星期華埠奇化街發生一宗爆窃案，一間藥店似甚爲識貨，祇偷人參，五十罐名貴人參，總值三一二五〇元。

該窃匪似甚爲熟悉本地人入屋窃去人多被人入屋窃去

移民領取養老金須具備兩項條件

（多倫多訊）多倫多專欄作家沙治回答若干與移民有關之問題，頗爲人們所關注。茲摘錄如下：

一般而言，移民必須在加拿大住滿十年，以及滿六十五歲之後，才有條件領到養老金（高齡保障金）。唯一的例外是來自與加拿大簽訂了退休福利協定的國家。在一九七七年，加拿大國會通過一條有關養老金的法律。根據此法律，在一九七七年十月一日以前來加拿大的移民，在住滿十年之後，可以領到全份養老金。在此日子以後來到的移民，每居住在加拿大一年（十八歲以後起計），可以領得四十份之一的養老金。

年齡滿六十五歲且住滿十年不取其他。

菲地方選舉可延期舉行

哥拉桑原則上同意

（馬尼拉加新社廿一日電）菲總統發言人說，在一個與本地官員舉行之會議中，哥拉桑原則上同意，將八月廿四日舉行之地方選舉或會改期，因爲本月份之地方選舉，延至九月或十月舉行，是爲一項明智之舉之國會競選未能依時解決之故。

該宗窃案發生於本月十六日晚至十七日晨之間。失窃之商店爲該街二百八十六號位元堂貿易公司。

史加里斯說，疑匪係從該公司隔壁之栢文大厦之樓梯口進入，撬開該公司與大厦之間的門，然後將牆切開進入公司內，以避過該公司之防盜系統。

該公司廿四歲少東阮伯納（譯音）說，該等人參係用以烹製藥茶，被認爲對於健康極爲有益，該等罐裝人參係按每罐一點三磅庄出售。

歐洲共同體揚言將向日貨徵重稅

除非日本開放市場與歐洲

（布魯塞爾加新社廿二日電）歐洲共同體稱，它將大幅增加由日本進口之電子貨物的關稅，以抵銷日本自西班牙及葡萄牙兩國加入共同體後所得到之利益。

歐洲共同體發言人續稱，共同體在下星期一之部長會議時，會決定向日本貨物徵收更高之關稅，除非日本同意將日本市場，開放與歐洲貨物。

本將其輸往美國之貨物，轉輸歐洲，則歐洲共同體亦會將日本製之電視機、手攜電腦與及機械等之關稅，增加一倍。

據不願發表姓名之歐洲共同體發言人續稱，共同體在下星期五日說，倘日

蘇聯向美提抗議指美核艦侵領海

（莫斯科二十一日電）蘇聯外交部發言人格列米茨基赫二十一日在莫斯科舉行的記者招待會上宣佈，五月十七日和二十一日，一艘美國核巡洋艦在堪察加半島的阿瓦恰灣水域侵入蘇聯領海。這位發言人說，美國軍艦的行動帶有「預謀的挑釁性質，明顯地觸犯了蘇聯有關本國領海的法律和規則。爲此，蘇聯政府向美國政府提出了堅決抗議。

新台幣滙率破卅二元關

（香港五月二十二日電）台北消息：此間報紙今天報導，新台幣對美元之匯率，今天已突破了三十二元大關，達到三十一點九八元兌一美元，成爲台灣外匯市場成立以來新台幣最高匯價紀錄。

報紙報道，最近台灣，中央銀行一實施「導引式一的資匯操作，以低價拋售美元，顯示「中央銀行一無意讓新台幣停止升值，致使美元行情一再被挫落。自本月初以來，新台幣升值幅度已達到九角七分，說明新台幣匯價正處於「密集升值期一，估計短期內美元仍將繼續走低。

有關統計數字指出，自一九八六年初至今年四月底，新台幣對美元已升值達百分之二十一。

香港嚴重車禍釀三死廿七傷

（香港五月廿二日電）香港新界青山公路昨晚發生嚴重交通意外，一輛雙層巴士與一輛十四座小巴在灣角迎頭猛撞，釀成三死廿七人受傷慘劇。三名死者爲坐在車頭的小巴司機夫婦及第一排座位的小巴男乘客。

據現場消息稱，事發於昨晚八時左右，當時天雨路滑，巴士沿青山公路駛入元朗，一輛迎面而至的公共小巴突然失去控制撞向巴士，由於衝力甚大，巴士上下層乘客東歪西倒，滾作一團，有多人受傷。巴士司機雙脚亦被夾住。

小巴的損毀更爲嚴重，車頭完全凹陷，司機梁海被夾在車頭；而其妻何愛珍上半身更撞破車頭擋風玻璃伸出車廂，夾在兩車之間。另一名小巴男乘客林僑亦被壓在車廂內。三人由消防員割開車廂救出後送院已證實死亡。

由於傷者人數太多，消防處先後出動八輛救護車到場，分批將死傷者送往醫院。

PROVINCIAL
一九八七年五月廿三日開獎號碼
5316140
一九八七年五月十五日開獎號碼
4514761
一九八七年五月八日開獎號碼
3631812
一九八七年五月一日開獎號碼
4732158
一九八七年四月廿四日開獎號碼
3005557
LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年五月廿三日開獎
中獎號碼：3，6，26，43，45，49，53，56。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669·5840
七天營業：由上午九時至下午七時
香港市場 屬下 九龍市場
結束門市部
爲酬謝僑胞歷年惠顧
由即日起至六月八日止
舉行
清貨大酬賓
各式鏡畫五折
唐人雜貨八折
急凍海鮮九折
各款瓷器七折
（白米及特價品除外）
並推出
大量特價品
買平貨！
慳大錢！

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※日夜服務 ※政府牌照 ※收費優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節·制雪機·
各式凍櫃·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃

HABITAT REALTY LTD 實業燕梳有限公司
REAL ESTATE GUARDIAN INSURANCE
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率
潘世豪
SAVIO POON
住宅: 433-6833
▲溫哥華 DOWNTOWN 大餐廳可建夜總會街角地王六千多尺只售 $570,000
▲商業4舖樓上4個拓文。地 120x120 C2 $225,000
▲雲東大地 67x146 抵買。只售十一萬餘。
▲建築師自建10年新8房6廁 50x132 3,000 尺兩猜可分租4伙收租近快車站。
▲商業3舖旺地六千餘尺。租二千餘元。祇售 $229,000
▲合法打屋 S X S 街角地 146x51 好收租有土庫十一萬餘。
▲3房西人 SPLITLEVEL 削減價 $79,000 地 83x113
▲雲東 KINGSWAY 汽車行生意。86年生意百萬元。現減至 $49,000
▲雲東士多舖地 33x95 投資前舖後居 $89,900
6,900 元
▲士多生意全間出讓。削減至 $6,900
7,900 元
▲雲東 E·BROADWAY 來售商店兼沖晒生意業主平售連貨及生財用具 $7,900 請快電
▲汽車修理廠及油站地產全套大減價 $239,000 地 89x165 街角。

西東爭所婦夫婚離
表意人出有不奇無

要求妻子取回送了給電梯管理人的六套西裝才肯簽紙離婚的大律師約翰·米曹和他的妻子。

在離婚案件中，爭奪得最屬害的，當然是孩子撫養權問題，但除了孩子，離婚夫婦還會為很多奇怪的小事情和問題爭持不休，諸如家中所養的狗、一缸金魚，又或者是家中的浴缸、洗衣機、一張桌、一張椅、一架汽車等等，同樣是離婚夫婦所爭奪的東西，以下是一些例子。

當然，在很多爭奪的目標中，金錢是最主要的原因，譬如最近轟動一時的鍾歌蓮絲離婚案，丈夫彼得荷姆要求鍾歌蓮絲每月給自己八萬元贍養費，倆人所爭的是金錢。

在不少的離婚案中，妻子要求平分財產，不理財產以任何形式出現，總之什麼也要一人一半。在艾莎里夫婦離婚時，妻子要求平分家財，連丈夫旗下的一支足球隊，她也要一半擁有權。

寵物經常是離婚夫婦的爭奪目標，普魯斯蒂和女朋友以一百三十美元買了一隻金黃獵犬，分手時兩人都爭着要這隻獵犬，於是在法庭判決前的兩個月裏，兩人達成協議每人養四天。

大律師約翰·米曹和妻子離婚，所有事項也分配好了，但有一件事却十分傷腦筋，米曹的妻子瑪花把他的六套名貴黑駝毛西裝送了給管電梯的人，米曹要妻子向那人要回那六套西裝才肯簽離婚文件，但瑪花却不肯這樣做，結果是兩人僵持下去。

紐約一名律師菲德和他的九名同事，不做其他訴訟，只處理離婚案件，已忙得不可開交，菲德說：「我們處理過很多案件，是有關狗的訪問權的，有一位妻子，說前夫每星期三次到她家訪問狗，實在令她受不了，我們替她打官司，把前夫每星期訪問狗三次的權利，改為每星期帶狗出街三次。」

在另一宗個案中，爭着要一名洗衣女傭的服務，在這對夫婦的離婚協議中，訂明丈夫每星期也把要洗的衫拿到前妻屋中，交給這個女傭洗熨。

另一宗個案更奇怪，一對夫婦在離婚時爭着要屋中的浴缸，結果，做丈夫的獲批准每星期在這個浴缸沐浴兩次。

另一對夫婦爭着要一幅名畫，於是每人獲准輪流保管兩年。

一對離婚夫婦爭在協議上註明孩子應學西班牙文抑或法文，做妻子的說西班牙文好，丈夫却說法文好，最後法官輕聲地說：「我做學生時讀法文，結果沒什麼不好。」結果離婚書上寫明孩子要學法文。

律師們說：「對一些離婚夫婦來說，他們會為一些小事爭個你死我活，有可能這些東西就是彼此爭端的來源。」

□齡

殺到埋身？

兩隻百獸之王這樣和你親近，也「咪」話唔驚，雖然車窗門已關上，但牠們的龐然身軀踏在車上，已令車的纖薄鋼板有不勝負荷之感，不過，這架車上的仁兄，却是臨危不慌的，因為他正是西德這個野生公園的職員，是來照顧這些百獸之王的。

□

死者家屬爲兇手求情
央求法官釋放殺人犯

殺人是否應受懲罰？在美國的一宗罕見殺人案中，被殺的婦人安吉利娜的全家，在法庭上要求法官釋放那個殺人兇手。

向法官提出這個不情之請的，包括被殺婦人安吉利娜的兩名姊妹，一名兄長、她的兒子、姪兒和兩個兒甥。這家人還聘請了著名的辯護律師，希望能為兇手洗脫罪名。

為何這家人要替兇手求情？

兇手菲圭利都所殺的，是他自己的妻子。菲圭利都本是葡萄牙人，三十年前，娶了一位巴西過埠新娘，新娘就是死者安吉利娜。

安吉利娜當年要求丈夫移民美國，因為她有親戚在那裏，移民對菲圭利都來說，是一件苦事，但他還是順了愛妻的要求，雖然學英語和找工作都十分困難，菲圭利都還是在一間鑄造廠找到一份夜班工作，當他上班後，安吉利娜便和其他男人鬼混。

這也罷了，安吉利娜還打電話到工廠，告訴丈夫自己的不道德行為來折磨他，後來更拋夫棄子離家出走，如果她就這樣罷手，菲圭利都會原諒她，可惜一天他回家，發現出走的妻子和她的情夫趕走了兒子，十四年來，他和兒子相依為命，他受不了這番刺激，一怒之下，就槍殺了妻子，然後自殺，可惜他後來被救回交法庭審訊。

在法庭上，他的兒子第一個發言：「我希望父親能獲釋放，沒有了他，我的生命便會空虛，他殺母親也是為了我。」

安吉利娜的姊妹說：「我們愛她，但也愛這個妹夫，菲圭利都一向是好人，我們希望他回家。」

在法庭上，辯護律師說到聲淚俱下，連檢控官亦大受感動。法官巴羅爾說：「這是我審判的案中，首次見被害人家庭全為兇手求情，本來，殺人應受懲罰，但這宗案例却不能以常規判決。」結果，法官判了這位兇手緩刑十年。

□榮

圖中右四者是殺人兇手菲圭利都，右三者是他的兒子，右二者是他的律師，其餘即為死者娘家親人，這班人均向法官求情，釋放兇手。

太陽威力

太陽的威力有幾大？據天文學家研究所得，太陽在一秒鐘內所製造的能源，是美國全年消耗的一千三百萬倍！

*

天南地北

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669—3247

YORKSHIRE TRUST
US SAVINGS ACCOUNT
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER STREET,
685·3935

億兆信託銀業
美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率 5½%（三千元以上）
投資儲蓄最佳選擇
（三千元以下，利率 4¾%）
服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五　上午十時至下午六時
星期六　上午十時至下午二時

教授鋼琴
經驗豐富。保送考試及比賽。學生成績卓越。上門或到舍下均可。電話：872。1029。
本報廣告效力宏大

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327。8602
438。7470

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達良 433－2888
王太 325－7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

新新 SUN SUN
新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214　251-5015
PAGE：680-3996
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
（免費接送）十足把握筆試班

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元　並指導筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長　432-7001　294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公道　經驗豐富　師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722　298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL(1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及 P.N.E.區 8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174　872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

自定三不寫戒律

「上下四方」這個欄名，乃讀者所提供，本不願接受。因爲它比喻整個空間，漫無邊際，難以下筆。後來想到晶報有童戒讀者的傳統，也就接受了。爲之定下戒律，以免東拉西扯。想起前人有不少「三不」故事，如漢人楊乘，有所謂「三不惑」，五代人馬胤孫，有所謂「三不開」，於是自定了「三不寫」。計開：

一不寫搬字過紙的東西——俗語有句：「天下文章一大抄。」常以此作口頭禪的，都是上了年紀的人。許多人望茗翁一眼，見「視花而髣髴」，就懷疑是個「文抄公」。定這一條戒律，一則避「瓜田李下」之嫌，二則表示廉頗雖老，尚可用也。

二不寫實幾討好的東西——如果言惡帝問：「爲官乎？爲私乎？」茗翁毫不猶豫地答：「既不實官帳，也不實私帳！」

官者，人民公僕耳，做得好是應該的，何可讚也！私者，當然是親朋戚友，無他們「劃蛇」，可羞也！

三不寫太近自己的東西——寫上寫下寫東寫西寫南寫北，不寫中央，固然避免文不對題。

杜牧詩云：「曉在目前長不見。」越近自己越難看得清楚。明知「過而能改，善莫大焉」，也是少寫容易看錯的東西爲佳。

自定了這個「百丈清規」，就不會亂寫一通了。自問不信「越亂越好」的話！宇宙萬物，都有規律，人爲寫物之筆，豈可以亂聞的？

粥稱有味

JOKE稱有味，當然又是另一回事。有人說，世間眞正好笑的笑話，十個當中，有九個是與「性」拉得上關係的，信焉。所以笑話用有味的，自然動聽得比較那些無味笑話，易爲人受落得多。

所謂「JOKE」，其實就是笑話的英文縮寫語而已。

爲了掛起這塊新招牌，特地先解釋一下這個新招牌的來龍去脉。

可能有讀友會問，這種「有味JOKE」，是否只指一些外來笑話呢。

因爲不用「粥」而用「JOKE」，就可意則未可必。

反正最大的出發點，是可博得讀友們看後的一粲，假如這一點成功了，則笑話來源是東是西，是南是北還是中，也沒什麼所謂。

有人說，太陽之下無新事，什麼笑話的橋段，特別是有味的，來來去去都不過是程咬金那幾下板斧。

姑勿論此話是否正確，更重要的一點，似乎是在笑話內容本身，而主要的一點，在乎表達人的手法是否高明。

粥稱有味，是很易了解的事。

太平小記 三鳳

舊日的海上女舞與場舞

前些日子在一西餐室中參加「懷舊之夜」，所奏所唱的英文歌俱三十年代到五十年代的，舞池中所跳亦「狐步」、「勃羅斯」與「華爾滋」，我雖祇旁觀，時光也倒流幾十年了。去年一對朋友夫婦來作「香港遊」，提到他們在上海都加入「百樂會」，每人每月繳會費人民幣十元，先生說：「我們是看作體育運動的，舊式則多數才是跳舞了。八十年代香港的「工廠妹」，會跳舞的不少，慶祝聖誕期內工業大廈幾乎都有「派對」。三十年代的上海大學女生，到大舞廳與夜總會跳舞的絕少。不到三分之一的人才到大舞廳中「聽音樂」，她們亦如男生之喜西方流行音樂；男生往往「聽音樂」者更多，往往終把舞女當作老師「邯鄲學步」，對我啓蒙者是「聖愛娜」，的吳美珍「教授」，記住其芳名正如我記住我的系主任唐慶增教授。

三十年代，上海大舞廳兼夜總會性質，夫妻、情侶往往不少，十二月二十四日上海的聖誕大餐在舞廳中賣得最多，每有「三代同堂」出席者，女賓中能跳舞的更少，乃要請些小姐坐柏作舞伴，三代中第一代的太夫人亦尊重她們。當年舞小姐與某一大學生親密是半公開的。若與年老舞客「開房」則諱莫如深，蓋前者是戀愛後者賣淫。此時此地蓋能界有不逮者呢！

醒目

功輕

八面玲瓏 薛后

講到功夫，人們很自然地想到輕功。講到輕功，人們又很自然地聯想到「飛簷走壁」。在小說裡、在電影中，飛簷走壁之類的描寫繪影繪聲，令人覺得玄妙，印象深刻。

武術中眞有輕功麼？當然有，內地武術學校普遍有這一門學科，軍隊裡也有輕功的訓練，就是在香港，也有輕功了得的人在，譬如老師傅李汎棠，就是我熟悉的一位。

幾年前，準備拍一部電影，劇中有輕功了得的人，我們要求劇中人所表現的不是飛簷走壁，玄之又玄的他給我們表演輕功，能徒手走上超過一個人高的牆壁，然後一個空翻着地。他介紹說，這功夫主要是利用急走時逐步加促的衝力，把人「衝」上去的。他又說，現在中國部隊中有專門的訓練，解放軍能一口氣「衝」上三四層高的平房。

除了「衝」力，還有「壁虎」功，衝上去以後，還靠窗沿、水渠關節等作「借力」的支點。此外，還要講究身手的迅捷靈活，以及反應的敏銳等等。

李汎棠師傅還介紹說，古時學輕功，還須有基本功的鍛煉，就是脚上綁上鉛塊，直上直落地跳坑，能直跳十寸，就有徒手上牆十尺的能耐。

文物遭刦因爲亂

中國古文物遭刦，不必遠談，先滅遼再滅金再滅宋，蒙人建立了元朝，他們不習慣住中原，九十年中，每逢夏季，皇帝都的？要簡單，那便是良民無業，無居可安，便人人起義，個個革命。革命是不用「領牌」的，明白未？明代文化上大進步，所幸清兵入關不肯再走，平中國用兵神速。江南慘，投降得快，所以文物損失不大。清朝打破歷朝紀錄，文化建設，超過漢唐兩家，是眞的。道光初，大清已過了一半又四十三年，本來弱了的身體，突然遇到有自動兵船，遠距離砲彈的「外夷」，爲了小事，文物開始遭第一刦。

秦火燒書，或「威陽一炬，可憐焦土」——那都是二千二百年前的事。今日讀趙明誠夫人李清照的「金石後記」序，記金人南下，她一路孤身携帶古碑金石拓文渡江，沿途將車船所載，爲減輕交通負担，先棄其重者，再棄其半，三棄四棄到得杭州只餘病榻下的幾大竹篋，今日讀其文，猶有餘痛。

這是第十世紀末的事。

南宋偏安百五十年，中國成爲金宋南北對峙之局，而且和得相安無事。以後蒙古人來了，本來就沒有一種眞正能治愈的良方。

一旦患上這瘋病，本來是「大國手」的，也記不起原先所掌握的理論與知識了啦！當然不能醫治自己。

他們也像病理上的瘋漢那樣，不承認自己是發瘋了的，也不肯接受治療吃藥。對付受情病的人，也只能像對眞正的瘋漢那樣，關起來、綁起來，免得他狂性大發時，害己或害人。

牛山堂隨筆 陸天蘭

倫理典章制度文教却自知不夠文明，要向中國融合（不要用投降，人家打敗了我們來作統治之主，投的什麼降？）。慢慢地就不見有遠金蒙古之別了，都是中國百姓。

明朝是漢族，皇帝因母系不夠優生，大多荒唐而有低級趣味。明末「不是農民也起義了」，起義」都叫「農民起義」，農民並無此專利。世間事那有這麼簡單的？要簡單，那便是良民無業，個個革命。革命是不用「領牌」的，明白未？明代文化上大進步，所幸清兵入關不肯再走，平中國用兵神速。江南慘，投降得快，所以文物損失不大。清朝打破歷朝紀錄，文化建設，超過漢唐兩家，是眞的。道光初，大清已過了一半又四十三年，本來弱了的身體，突然遇到有自動兵船，遠距離砲彈的「外夷」，爲了小事，文物開始遭第一刦。

醒目詩詞 人目

生查子

小人蛇

將其特赦之，未必因其幼。
父在港長居，兒在鄉難受！
申請不能來，惟有偷偷走！
法不外人情，何必從嚴究！

變眼焦 魯士菲

必然結果

相識的朋友中，對吸烟採「死硬派」態度的不少。這些「死硬派」在談到戒烟時，提出種種理由，舉出很多例子，甚至宣傳吸烟可以長壽。他們的論點，當然也可以蠱惑一些人。不過，從接觸到的朋友中，吸烟的人數越來越少，那是事實。

在下也曾是烟民，日吸香烟超過卅枝，雖然不能說是烟劇，但「道行」也不算淺。

憶當年，雖未宣揚吸烟有益，但仍常對人說是廉價享受「害」，因此，當年也有些朋友受「害」了，至今想來，當年因爲對香烟認識不足，因而做了「壞」事。

最近又有一位近乎「死硬派」的朋友戒了烟，健康前後判若兩人，過去有點像仙風道骨，現在却是容光煥發，因此，戒烟比任何補品更爲有效，是一明証。

有些事情，「死硬派」可能堅持一世，但對於吸烟的「死硬派」，在下却甚有信心，必然有朝一日，宣佈投降，因爲任何人都會要命唔要烟，這是閱歷之談。

沙河之慢

沙河，不獨以沙河粉著名，一向亦爲廣州人郊遊之勝地，昔有珠江名妓金蟬之埋香塚，詩客騷人常往憑弔，而一般人亦多往遊，從大東門東沙路起，一直到沙河，景物不少，如黃花崗七十二烈士墓便是必經之道。

當年到了沙河，可租馬車往遊附近名勝，馬匹亦有出租，不識騎術者亦可租馬學騎，因有馬伕相隨，從中照顧及指點。因此，道之沙河粉以及郊外油菜。

沙河粉之讚多人口，當然所用之米及製造過程的要講究，而最主要之因素，是得白雲山蒲澗巖泉之泉水。山水豆腐已食味不同，山水粉當更佳妙了。

沙河粉著名，亦不俗。

昔年的沙河，只是一個小市場，商店百數十家，售炒粉者不少。到沙河的人，少不免要一嘗地道之沙河粉。

大塊小品 曉叔

醒目

「入口」與「出口」

讀書時同學之間常互相取笑，說某人祖任了「所長」。這「所長」當然是指廁所的「所」。

舊式的廁所，一般是不設「所長」的。有些廁所也有人管理，但不稱「所長」，一般則稱爲「屎坑公」。

廁所是否有人管理，關係到廁所的清潔，至爲重要。內地的廁所，一向爲人所詬病。一位外國遊客，在中國吃了一頓又一頓旨酒佳餚後，說，住和吃都好，但最怕去廁所。他俏皮地說，中國的「入口」工作，是世界上第一流的，但「出口」工作，是第九流的。

廁所之所以不能令人滿意，原因當然很多，其中的一個原因，是管理問題。大陸的一份報章，曾對廣州等十大城市的廁所狀況作了分析，文章讚揚廣州和南京兩個城市的廁所比較令人滿意，而揚廣州的廁所「承包有人，洗刷乾淨」。文章又讚揚上海的廁所「管理好，關係至爲重要。

相反的，廁所如果沒有人管，那當然是既不清潔，而且毛病百出。近年來，少符合衛生標準的公共廁所，內部設備好，有專人日夜管理。如果各地的公廁也進行這樣的改善，那是一定受到遊客歡迎的。

天窗 程如

人港物港人 阿八

大嶼山巴士

市區愈來愈多人到大嶼山郊遊，相信也愈來愈多人對大嶼山的交通不滿。收費昂貴向其次，遊人最多意見的是，大嶼山巴士不足，班次太疏，往往令乘客費時失事。

在復活節期間，隔壁陳先生一家到大嶼山旅行，搭巴士到了目的地之後，他們已算定回程巴士開車時間，在大澳酒家吃過晚飯及買了鹹魚等海產之後，在六時十五分趕到巴士站，準備搭六時四十五分那一班車。誰知到了巴士站之後，把他們嚇了一跳，因爲巴士早已滿座，站長對他們說，要等下一班車開晚上八點，他們豈非要在巴士站呆候個多兩個小時？他們想搭的士，也沒有的士來，使他們焦急萬分。

對戶吳太說，她有一次去寶蓮寺參神，由於未到下午三時半的巴士開車時間，便到附近的茶國去逛一逛，那知三時之前回到巴士站，已見全車滿座，結果要等五點半的尾班車。經過這次教訓，她提起去大嶼山也怕怕。

大嶼山很有條件發展旅遊業，但交通非改善不可。

醫自不醫能

行醫的是能醫不自醫，占卜者是能卜不自卜，剃頭者也不能自剃其頭。

對醫治愛情病，尤其如是。

當旁人鬧着愛情病時，雖然旁人來就帮不了什麼忙，但却似是每一個都是大國手，會爭着出謀獻策，開劑寫方；每一個都好像能看透此中之奧秘，掌握箇中邏輯似的。

可是，有一天，他們也害上了愛情病，却感到一霧莫展，甚至是一樣的病情，他們也不能用上原來自己所開的

八面玲瓏 薛后

功輕

無他，愛情病是一種瘋病，本來就沒有一種眞正能治愈的良方。

一旦患上這瘋病，本來是「大國手」的，也記不起原先所掌握的理論與知識了啦！當然不能醫治自己。

他們也像病理上的瘋漢那樣，不承認自己是發瘋了的，也不肯接受治療吃藥。對付受情病的人，也只能像對眞正的瘋漢那樣，關起來、綁起來，免得他狂性大發時，害己或害人。

醒目詩詞 人目

生查子

小人蛇

將其特赦之，未必因其幼。
父在港長居，兒在鄉難受！
申請不能來，惟有偷偷走！
法不外人情，何必從嚴究！

醒目

牙痛自療法

牙痛慘過大病，碰上了根治辦法當然是找牙醫把病牙拔去，一了百了。有部份牙醫並不主張隨便替病人拔牙，成人的牙，拔一隻少一隻，因爲它不會再生。雖然拔牙後的空隙，可以用假牙補上，不過總不及由牙齦長出來的好，而且一副完整的牙被拔去一兩隻，剩下的多少受影响而鬆疏，牙病也較易引起。所以一般牙醫如認爲你的牲牙情形不太嚴重，多數只採補洞辦法。

補過的牙並不表示可以「免疫」，若干時日，或護理不當，壞爛的地方擴大，同樣引起牙痛，直至拔去爲止。

牙齒健康的人也會牙痛，試試連熬兩個通宵，再加飲食不調，痛楚感便由牙肉開始。最怕晚上開始的牙痛，像刀割一樣的難耐令你無法入睡，

水晶球 李茵

此時又找不着醫生，於是冰塊冰水、止痛藥、清涼油，只要家裡存有可鎮痛的全都會被翻出來。

猜想過半數讀者均碰上過這種苦況。一位喜懂我國古方醫理的朋友說得對，平日實備一些藥物在家，急時可助消痛，像半夜發生牙痛，利用這些中藥阻壓一下，總比捧着痛牙坐等天亮，還要候至醫生開診。

老人家最懂用生薑治牙痛，我也試過在無計可施時用它，但作用不大。據朋友解釋牙痛成因多多，除蛀牙發炎作怪外，從中醫觀點亦分由風寒或濕熱上火引起，只有對症用藥才會見效。因風熱引起的牙痛，將食鹽擦抹於痛處可令疼痛稍減。如果牙痛是由風寒引起，山人參和花椒便可派上用場，辦法均將之研碎置於痛處。因熱氣引起的牙齒腫痛，可將大黃研末調漿塗敷。最後用生薑擦抹於齦上，直至痛處發熱，痛楚感便消失。

歌頌瓦松花

在內地，普通人家一般住的都是瓦屋。瓦屋造價比較便宜，又能長期經受風雨，是種古老的建築。

古老的瓦屋，可以住上幾十年；有的甚至過百年。這些瓦屋頂，經常會有一種葉子細長而作針形的植物寄居。

大家不難想像，在瓦屋頂上，並沒有什麼泥土，因而也不可能容納多少水份。尤其到了夏天，烈日照射，即使有些少水份，也很快就會被它蒸乾晒乾。但是年深日久，這種植物偏偏能夠在瓦縫生根。它們覓觀太陽。反而能夠利用太陽的光和熱力，讓自己生存。

度過炎炎的長夏，到了秋天，這種植物也和其他植物一樣，不但開出一朵朵白中透紅的

瓦松花 淡林

這種生命力特强的植物，便是瓦松花，又叫瓦花。而且，它還有一個英雄的名稱，叫做向天草。象徵它們不懼烈日、狂風和暴雨，能夠頑强地生根在缺之營養水份的屋頂，不懼雨雨，昂首迎向天空。

這是一種多麼值得人們崇敬的精神呀！我帶着一份虔誠之心，歌頌這種精神，並栗本版改版之際，用它來作爲這個小框框的欄名。

「瓦松花」，在這裡誕生，並不意味常青樹衰老。放眼間，到處都是常青樹衰老。我一直希望你和我都保常青樹，克服衰老，青春常駐。

情詩一束

名片

洛美

還有一大包的名片
收集着
沿江幾有的友情

你取出
一張又一張
你凝視着
每一個名姓

你沉入深思
追憶着
他們的聲音笑貌

你甜蜜地笑了
我知道
在想像中
你看到了一個
非常可愛的臉

林黛玉葬花和小意達

眞巧得很，中國有一個「黛玉葬花」的故事，「紅樓夢」中黛玉感懷身世，扛着花鋤，挽着花籃，到大觀園中葬花，一面還凄凄切切地唱着。這裏面，透露着一些愛花之情，但主要還是感懷身世，爲自己的處境傷心。

安徒生的「小意達把花兒」中，寫的是一種幼兒的純潔的充滿雅氣的友愛。小意達把花看做自己的朋友，花枯死了，凋殘了，她懷念它們，熱誠地希望它們復活。在夢中，又見到她日思夜想的花兒們，醒來之後，就在花園中掘了一個小小的墳。意達先吻了這些零落的花，然後把它們收集在一個匣子裏，埋在土裏。

一本來着植物標本的厚書。

在那裏，每一個標與哀愁。有些標本是他的朋友送給他的，這些標本，他就更加珍惜，把它當做純潔的象徵。安徒生有些反映成年人生活的童話，很多都描寫愛情。安徒生以愛情爲主題的童話，都有極强烈動人的抒情性。在「老頭子做事總不會錯」中，安徒生寫了一對農家老夫婦，怎樣互相尊重，互相體貼，互相信任。他們之間的深厚感情，雖然旁人不甚理解，却給他們自己帶來無比的快樂。「駐母」寫了一位老年人，對她青春時代的愛情生活，永遠在保留着當年的熱愛。這老駐母有一朵夾扁了的玫瑰，每當她對道朵花凝神欣賞的時候，無限甜美的回憶來若隱若現在心頭。熱烈地想起那位曾經常坐在她身邊的一個青年男子。

尚京專欄

花葬達意小和玉黛林

市井 徐冀

官話

幾十年的領導人，在發言，幾個人說的普通話都不同腔調，倘若由語言學者來評價他們的發音標準，大抵全都不合格；這裏所指的「格」，是以北京話爲基礎的普通話。

聽說香港那班採訪的記者，就碰上了這一語言難關，他們在港時千辛萬苦「惡補」了普通話，以爲「一話」可以走遍內地，殊不知現在聽了領導人的講話，不明白的竟佔了大部份。

幸而現在還有科技產品可借助，把他們的講話錄了回去，再慢慢咀嚼、揣摩。否則可能就一無所得了。

說來有點好笑，中國的領導層中，能講得一口純正普通話的，確是少之又少，湖南出身的，四川出身的，江浙出身的或山東出身的，照例都帶上他們濃厚的乡音，這些土音在我們聽來，一如一個完全不懂潮語的廣府人忽然聽到潮州大兄講鄉話那樣摸不着頭腦。

常覺得，統一語言實在是一件非常困難的事，尤其是對於像中國那樣一個在語言方面是那麼「多采多姿」的國家。中國解放了幾十年，幾十年來都努力推行普通話，可是在北京住了，我國北宋與南宋交界時代古外族的慣例，入主中原者，而

醒目

醫醫醫

醫醫醫

醫醫醫

今天：廚師勝過一級教授

上午獨自去丸之內，匆匆見了汽車公司海外貿易主任，堅持晚宴，我推辭道：「這次陪朋友來，今夜就去箱根，體拜一回香港，多數從大阪起飛。請將我想知道的這些資料，立刻給我。」我將準備好的四個問題遞給他，他不必交給職員，拿一張公事紙，放入柏上電腦印機，然後只按數目盤，而這些基本分號已在腦中，何須五分鐘，已給了我。

「何必用這許多大專學生？消費太大了！」他大笑說：「問題在電腦至今不能生產食衣住行——住家包括房屋與妻子！爲什麼匆忙到不大家飲一杯？」我道謝：「反正不久台北開會，有你有我……」辭出後行到做來往的住友與三和兩間銀行，大堂靜悄而人在忙。到上去見主管。只花了十五分鐘，道「管理」之學，祆克爾叫美國人來留學，今已六年，不知取了經去沒有。忽然想起當白卡要亞非語學院章程和報名單，常有電話在身上。說明了之後，告知了酒店房號，由我付送遞交通和工資，對方說：「不用，今下午六時送交酒店禮柏代收！」

又是一陣客氣，事已辦完。

返酒店是十二時半，小周太已在浸浴，大聲呼叫：「精神恢復了，餓了！」我解衣進入一同冲涼，便雙雙換衣：「禮了，沒辦退房。」——下午二時離去，可存行李。」她已辦好了。到樓下大堂吃午飯，有印度、西菜、中菜、日菜四部，自助餐，兩人佔一方枱。冬笋炒牛片，絕佳，我兩個取了兩次。湯是冬菇肉片紫菜湯，美味也。日本是「笋國兼冬菇國」，難得炒牛肉，片片鮮嫩。

「夏天吃冬笋！」小周太歡喜的不得，尤其日本米飯，牛吃不到這麼好而隨便取用之好料理耳。

在此每人四千四——折二百二十五元港銀，外邊不需許多，但

「你猜猜道附師是那兒來的？」我戲問，小周道：「少不了香港來的？」我笑了：「沒香港沒處僱請大司務麼？上海、天津、台北都來此應徵，年薪港幣六十至一百二十萬，自購住宅，全家有勞工、醫藥……一切保險！廚房大司務，只怕比楊振寧在中大每年到三分之一、三分之二時間，低二三級？」

「講笑，走吧？」我囑咐代收處，又存了一件大袋，只帶一件衣物提包，便離了銀座第一，乘「都電」在新宿登上了去箱根中的伊豆長站的「御踊子號」睡夢司特急車。

二〇二：互相利用

胡雲桃一聲，曰：「檔，話咁易。」

胡雲曰：「麥仔，我照計我地無謂捧得佢咁高嘛，佢個朵越响，以後對我地越加不利。」

麥仔曰：「然，弊在地下一次賽期，又同長春會碰撞平？」

麥仔曰：「然，弊在有法子揀期，亦不知邊一個會繼邊一個期。」

不可咁講，總之今次我地利用佢，佢亦利用我地，係互相利用。」

胡雲曰：「長春會今次一定畀我地錄低，下一次又對碰，佢死得更快。」

太子明曰：「咁又未必，靈毛死頂都要玩，佢地明日個賽事，聽講賣飛麻麻。」

太子森曰：「麥仔，我地走勢點？」

麥仔曰：「走勢甚佳，肯定好過長春會佢地喇。」

袁野曰：「如果以賣飛計，我地肯定多過長春會，佢搞一晚，我地打兩晚，今次，我連曼谷泰國總會主持人阿鐵將軍亦請來押陣。」

講講下，電視機播出了長春會的幾個拳手露面演唱，有幾個黑鬼、幾個白鬼及幾個唐人拳手，喉度擺下欺，吹一輪。

二〇二：越來越盛費解

回到房間，唐大衞回想着張老伯所說的一切，不禁半信半疑，但是長也不算長，道短也不算短，但這段日子卻是十分甜蜜的，相信對方也有此同感吧？要不，她又怎會說這是「緣份」呢？

這緣份的基礎太單薄了，甚至可以說談不上有基礎——他忽然捫心自問了。匆匆的來，那是一見鍾情的來，難免匆匆的去，美其名曰緣份將盡——他不禁自怨自艾地在心中道，道，就註定今次自己初戀的失敗，而且還敗得有點莫名其妙！

然而，他又不解地想，她已將最寶貴的東西獻給自己而不計較，難道她眞像張老伯所說的是「豪放女」嗎？那眞是更爲莫名其妙了，費解，費解呀！

暴風雨靜過一段緩衝時間拖延，衝突也暫時緩和了下來。

李國興嘆咪着女兒再睡時，梁淑卿疲極上閣樓，進入房內睡。

李國興坐在床沿，又無又吻，又說一些好話。

怒、恨、妒、性、愛，梁淑卿一時分不清，又暫時和好下來了。他繼續以利害。

梁淑卿在哭，在罵，在反駁，像狂風暴雨；孩子也給弄醒了，她自閣樓下來道：「爸爸，阿姨，發生什麼事。」

「不關你的事，小孩子不要理。」

「梁淑卿哭着說。

「卿，家醜不外傳呀。」李國興起來，抱起了小女兒上閣樓睡去。

二二三：褒與貶

顯然，嘉禮的話語是寓褒于貶。但他並沒有收到貶低別人的預期效果。相反，他的話却引起佐先生的敬佩與稱許。他舉起杯來，專門與金火互碰，朗聲說：

「梁先生，佩服！佩服！我走過的路跟你相同，廿年前在香港，我做騎單車替戲院送影片拷貝的小工，後來得戲院老板，我太太的爸爸喜歡，拉去做機房放映師，後來，又得我太太青睞，跟我結婚，從此我去新加坡，在那邊管理岳丈的戲院！」

佐太太說：「十年來，他發展那邊的戲院生意，替爸爸賺了錢，我們在馬來西亞也有戲院！」

如此一來，嘉禮便沒趣了。

歡蘭欣然與大家碰杯，她說：「金火是我誰兄，他對造船的才能，他在敏船廠做學徒時我便看出來！」

琦茜在舉杯之時，又與金火的視線接觸，她想——能找一個機會和他單獨相敘，談談就好了！

佐先生說：「所以，我這次特別來貶賞你們，拍好片，又賺錢，順便簽定以後三部有你主演的新加坡馬來亞放映權合約。」

石斑魚時，金火也不放過公子哥兒，他說：

「說起來，關先生幹的電影事業也使人佩服和羨慕！他憑一部大胆暴露女明星胴體的『龍虎鳳』，便奠定電影事業的基礎，做製片家，不再是公子哥兒，不再是——」

他原想說「與富豪爸爸斷絕關係，走投無路的落難公子！」但是接觸到對面琦茜的慫恿和警惕的眼色，不期然把話語割斷，留下一條尾巴不交代。

佐先生馬上接住在下說：「這部片子在我們戲院放映，但新加坡不似香港開放，好些鏡頭給剪掉……也很賣座！」

琦茜終於開腔：「佐先生，『花都繁華夢』是我從影以來，最喜歡的一部作品，其餘的都是無可奈何的賺錢垃圾！」

佐先生說：「所以，我這次特別來貶賞你們，拍好片，又賺錢，順便簽定以後三部有你主演的新加坡馬來亞放映權合約。」

二〇五：手術有危險

「蘭施姐，現在你能帶我找個可靠的外科醫生嗎？」薛雲英終於把話題拉回自己的事情來，事不宜遲啊！

「好，就找上次替我做手術的那個醫生去吧！」蘭施說，「過去，已經好幾個姐妹去投過他了。」

薛雲英點頭。

蘭施替薛雲英約了那個醫生，第二天就陪她到診所去。

躺上手術床，打了麻醉針，薛雲英有點心慌了。醫生剛才對她說的話又在她的耳畔嗡嗡响：

「快四個月了才來？爲什麼不早點？」

「我……找不到人介紹。」薛雲英囁嚅着說。

「這時候做手術很危險了，我不想做。」醫生搖頭。

「醫生，你帮帮忙，我不下了這個孩子就活不下去了！你做個好心吧！」薛雲英幾乎要跪下去哀求他。

「是的，馬醫生，你就帮她這一次吧！」蘭施也說。

「做這個手術，我要冒很大風險的，萬一有什麼差錯，我可糟啦！」醫生說。

「你一定得帮我這一次！醫生，你就收費一點吧！」薛雲英說。

「好吧，就帮你這一次。以後，過了四個月的千萬別介紹來給我。」醫生說。

女護士用白布蹼上了薛雲英的眼睛，然後薛雲英開始聽到了醫生和她的對話，還有手術儀器互相碰撞的聲音。

醫生說，這個手術有危險，薛雲英心裡不能不七上八下的。

二〇三：為國奔馳

郭登搖搖頭，道：「也先若，蘆牙山義軍已至，麾下已安排他們與騎兵在一起，但其頭目却來求見元帥！」

「傳令大廳相見！」郭登等人出廳，張令章、竺紅姑、郎友等亦至，陳萬里爲雙方作介紹，諸葛義亦至。郭登說了一番感謝的話，便告之瓦剌軍的動向，最後問道：「請問諸兵！」

郭登想起那「夾地龍，飛天網」之策，轉憂爲喜，急道：「郭某對諸位之一切絕無懷疑，必視之如己之親兵！諸葛將軍，你明早便立即出發去吧！」（四四七）

郭登搖搖頭，道：「也先若，蘆牙山義軍已至，麾下已安排他們與騎兵在一起，但其頭目却來求見元帥！」

「傳令大廳相見！」郭登等人出廳，張令章、竺紅姑、郎友等亦至，陳萬里爲雙方作介紹，諸葛義亦至。郭登說了一番感謝的話，便告之瓦剌軍的動向，最後問道：「請問諸兵！」

郭登想起那「夾地龍，飛天網」之策，轉憂爲喜，急道：「郭某對諸位之一切絕無懷疑，必視之如己之親兵！諸葛將軍，你明早便立即出發去吧！」（四四七）

十六：為國奔馳

郭登搖搖頭，道：「也先若，蘆牙山義軍已至，麾下已安排他們與騎兵在一起，但其頭目却來求見元帥！」

「傳令大廳相見！」郭登等人出廳，張令章、竺紅姑、郎友等亦至，陳萬里爲雙方作介紹，諸葛義亦至。郭登說了一番感謝的話，便告之瓦剌軍的動向，最後問道：「請問諸兵！」

郭登想起那「夾地龍，飛天網」之策，轉憂爲喜，急道：「郭某對諸位之一切絕無懷疑，必視之如己之親兵！諸葛將軍，你明早便立即出發去吧！」（四四七）

十：尋找對口工作

陳珍共有四兄妹，她排行第三，除了大哥，還有二姊，四弟。從小她和大哥的感情比較融洽之外，和二姊、四弟都合不來。這也是陳珍的固執性格所造成。

這次陳珍一家來到香港，就暫時住在大哥家中。除了初到香港時，二姊、四弟曾到大哥家中探望過她，但感情淡淡的，陳珍也就沒有去探望二姊、四弟。

大哥陳偉雄，是一家商業機構的高級職員，入息很好，自縱的住宅樓宇很大，有一廳三房，大哥大嫂住一間，兒子住一間，媽媽住一間，還有一間工人房給菲籍女傭住。

陳珍一家來了之後，媽媽就把她那間房讓了出來，給陳珍一家居住，她則與孫子共住一房。

一開始，陳珍就想着，入住哥哥家中，只是暫時的，一找到工作，就搬出去住。由於她對香港並不了解，想法也很簡單，以爲憑着林浩與她的學歷與資歷，很快就會找到工作，有了工作亦有宿舍安置她們一家居住。

來到香港的第二天，她就興緻勃勃地找對口工作，她知道香港有鐵路局，寫了一封求職信，歷與資歷羅列出來自信可以担負工程師的職務，寄去鐵路局。她以爲很快就會有覆信，每天一到派信時間就特別留心，但一個星期過去，始終石沉大海，但她仍然不死心，自己打電話去問，對方答覆她不需要這方面的人才。

陳珍雖然有點失望，但仍未失去信心，她天天看報紙，主要是留意求職方面的廣告，但很少有對口的工作。她又四出活動，委託新識舊熟的人代爲介紹工作，但始終找不到一份合適的工作。越是找不到工作，陳珍的心情越煩躁，與林浩也常常吵架。

蜂風語言

偏緩

也要帮助

會考放榜後數千人求助。還沒有包括家長。

亦有道理

據說本港居民關心問題治安居首。

因爲這是安定的保証。

值與不值

核電考察團認爲此行值得。但亦有人認爲無價值。

悔恨

方王

無聲的歌恋

文·牟子　畫·家苓

當然我不收你學費

「你是容易找到女朋友的。」劉連帶笑了。

「我沒有女朋友。」

「你家中幾人？張先生！」

「父親新世了，有母親，姐姐結婚了，還有一個小妹妹，幸虧所住的樓是自己的，父親生前買的。」

劉連帶不免告訴他以自己的家庭情形，對雙親未提後事，他問知她在郭順那邊學歌後，他說：

「你可以到我家練歌，可以節省時間呢，當然我不收你學費。」

「我應該付學費，這才是公平。」劉連帶說：「等我在郭老師那邊學了半年再說。」

他們相處九十分鐘，劉連帶要搶付帳已來不及。史帶文後來還送她到樓下，他說順路。握別後，她已經肯定他對她有好感，又以爲交一個普通朋友無傷大雅，須對李敬堂不反叛，再以爲此後有機會應讓史帶文知道自己有設東李敬堂在追求。

下次劉連帶的私人假期，李敬堂因公又去了台北，祇就兩天，她請全家包括外婆、弟弟在一海鮮酒家吃飯，她還購了一瓶X·O·白蘭地，張承沛很高興，對她說：

「李先生對我另眼相看，一方面是你的關係，另一方面，我自己也算有料。我到了股票公司，從來不會搶過帽子，連帶！」

「不做投機最好。」劉連帶說：「搶帽子在你不難，不過，人的優俸心會增加，這一點是事實。叔叔！」

「我打麻雀也是小心翼翼的。」

「我也知道，媽咪告訴我的。」

「媽咪說你賭場裏贏錢。」

「我要分五百元紅與外婆，二百元與小市讓他買些東西。叔叔是一家之長，又有工作，今天我把假期給與你們，主要亦爲叔叔而已！」

張承沛即與油瓶女碰杯後，劉連帶取出六百元來給外婆與弟弟了。當劉連帶付帳後，還有三分一瓶酒，準備帶返，五人跳上的士，先送外婆、弟弟。兩人落車，張承沛說：

「我想到咖啡店坐一會。」

「你一人去？」張太問。

「我們三人去。」女兒說。（二五四）

醫理淺釋

五十六歲不算太老　頭暈頭痛不應亂猜

藥石無靈。弟今年五十六歲，據說年紀太大，無法可以治癒，是嗎？因經濟問題，求先生賜我一方，來醫治我的頭疾，而我想利用運動來治療，可以嗎？請先生在報刊覆。現將病情畧述如下：頭暈，頭痛，痛多在頭頂，或移動不定，晚上失眠，腦來必頭痛而暈，脚步浮。日間頭痛重而暈，有潮熱感。小便頻，尿短，尿急，小腹處有輕度焦熱感，兩手掌亦有輕度麻木感，全身不適，症狀時輕時重反覆發作。

陳江

陳江先生：

（一）你年五十六歲，道在現代人類來說，並不（二）來信所提到之症狀，例如頭痛、頭暈、失眠等，這些均是屬於很表面之症狀，很難就憑此而診斷出你患有何種疾病。因此，我以爲你應作較詳細之檢查，例如血壓是高還是低，心臟之功能又是否正常等。再其次，眼睛之視力，也常可使人發生頭痛的，你若不作檢查，實在難於找出原因來的。

（三）小便方面，如果只是尿頻、尿短，那可多飲些水，必要時可煲薏米水作茶飲，這有利尿作用，可助你排尿通暢的。（梁醫生、新八七四七）

請作一次詳細檢查　找出原因再行治理

碧血千秋

石蛙·文　梦尾·画

十六歲天才　通曉兩國文字

通天曉先生：

我很高興，最近得了一個孫兒，十分乖巧，全家都爲培養這個後代而忙碌高興與希望能培育他體格健康活潑可愛，現請教先生，培育一個嬰兒成長，要注意些什麼事情？食人乳好還是牛乳（奶粉）好？請指教。

關心後代人

關心後代人先生：

小兒的生長發育過程，需要豐富的營養物質，而供給小兒各種營養物質，包括蛋白質、脂肪、糖和維他命、礦物質等，這些營養既要保証質量和數量，又要適應小兒的消化機能。

母乳是嬰兒最理想的食物。母乳能適應嬰兒的消化機能，還有很多好處：第一就是母乳所含蛋白質、脂肪、糖的比例適當，合的有大量抗胃腸道感染的IGA抗體，以及抗病毒細菌感染的特異性抗體，含蛋白質較牛乳高。具有抗胃腸感染和其他感染的作用；第三，母乳所含的鈣磷比例是二比一，比較適宜，比牛乳的鈣較好，易於吸收，較少發生低血鈣；第四，母乳對胃酸的中和作用小，易於消化。所以提倡母乳餵養，是十分有利於嬰兒的生長和發育的。

對於母乳缺乏或因其他原因不能用母乳餵養的嬰兒，牛乳是最好的代乳品，牛乳含蛋白質比較高，鈣質含量豐富。但牛奶的銘蛋白多，在胃中形成的乳凝塊較大，難以消化，而且牛奶含揮發性脂肪酸多，有刺激胃腸道的可能，乳酸含量少，易受細菌感染。但在應用時，如能適當調配就能矯正缺點，通過加熱煲沸，就能使銘蛋白的溶度降低，凝塊變小，易於吸收，同時並有消毒殺菌作用，是首選的代乳品。

無論是母乳或牛乳餵養的嬰兒，隨着生長發育過程的需要，應添加各種輔食，以補充營養成份的不足。添加輔食時應該由少到多，從一種到多種，由細到粗。

添加食物的種類有：

（一）蛋黃。蛋黃含有豐富的鐵質，可以防止缺鐵性貧血，同時還有維他命D、K、B2，和鈣質。從嬰兒四個月大開始，就可以添食蛋黃。方法是將鷄蛋煲熟後，然後取出蛋黃，攪爛加入牛奶中。起初每日食一隻蛋黃的四分一至二分之一。到六個月至八個月大時，逐漸增加到食整個蛋黃。

（二）魚、肉類。魚肉含有豐富的蛋白質，而且蛋白質營養價值高，肉質纖細，含脂肪少，易於消化，由四個月大之嬰兒，就可以開始就將魚肉末加入米糊內，餵養小兒。或者將魚肉煲成魚粥餵養六個月大以上之小兒。或將肉末、猪肝末煲成爛粥餵養六個月以上的小兒，其中猪肝含有豐富維他命A、B2、PP、B12、K、葉酸和鐵質。

（三）蔬菜或果汁，可將蔬菜（菠菜、白菜等）剁碎加水煲沸十五分鐘，可以煲湯，或將蔬菜或果汁，加到食物中。起初每日一次，每次一茶匙，逐漸增加到每日兩次，各種輔食，以補充營養成份的不足。添加輔食時應該由少到多，從一種到多種，由細到粗。

（四）蛋黃。蛋黃含有豐富的鐵質，可以防止缺鐵性貧血，同時還有維他命D、K、B2，和鈣質。從嬰兒四個月大開始，就可以添食蛋黃。方法是將鷄蛋煲熟後，然後取出蛋黃，攪爛加入牛奶中。起初每日食一隻蛋黃的四分一至二分之一。到六個月至八個月大時，逐漸增加到食整個蛋黃。

（五）魚、肉類。魚肉含有豐富的蛋白質，而且蛋白質營養價值高，肉質纖細，含脂肪少，易於消化，由四個月大之嬰兒，就可以開始就將魚肉末加入米糊內，餵養小兒。或者將魚肉煲成魚粥餵養六個月大以上之小兒。或將肉末、猪肝末煲成爛粥餵養六個月以上的小兒，其中猪肝含有豐富維他命A、B2、PP、B12、K、葉酸和鐵質。

（六）蔬菜或果汁，可將蔬菜（菠菜、白菜等）剁碎加水煲沸十五分鐘，可以煲湯，或將蔬菜或果汁，加到食物中。起初每日一次，每次一茶匙，逐漸增加到每日兩次，兩湯匙或更多一些。蔬菜湯、果汁含有豐富的維他命A、B、C及鐵、鈣等礦物質，對嬰兒的營養很有帮助。

荒世古

地球是太陽系成員　由星雲盤旋轉形成

初時無水無氧也無人類

通天曉先生：

弟於八四年不幸感染頭疾，歷時兩載，曾就診中西醫，幾經治療，未見效果。現將病情畧述如下：頭暈，頭痛，痛多在頭頂，或移動不定，晚上失眠，腦來必頭痛而暈，脚步浮。日間頭痛重而暈，有潮熱感。小便頻，尿短，尿急，小腹處有輕度焦熱感，兩手掌亦有輕度麻木感，全身不適，症狀時輕時重反覆發作。

今科學已有長遠進步，平均壽命已普遍提高。以本港人士來說，雖未正式統計，但估計不會低於六十五歲的。因此，你非年齡太大者。

太大者。

通天曉先生：

地球是圈，主要便是上述的氣體，並沒有氧，也沒有二氧化碳。

上述的星雲盤的物質在圍繞原始太陽旋轉時，物質微粒互相碰撞，碰撞時有的較大物質粒起着凝聚核心的作用，物質微粒互相碰撞，碰撞時有的較大物質粒起着凝聚核心的作用，

體主要是氫，次爲氣，還有少量的甲烷和氫、氖、氬、氦等惰性氣體。地球初形成時的大氣圈，主要便是上述的氣體，並沒有氧，也沒有二氧化碳。

上述的星雲盤的物質在圍繞原始太陽旋轉時，物質微粒互相碰撞，碰撞時有的較大物質粒起着凝聚核心的作用，

吸附其他微粒而不斷增大，逐漸形成團塊。地球核心部份在高溫高壓下密度增大，體積變細，地殼因失去支撐而崩裂收縮，原來鎖禁在地殼內、岩石內的氣體，即逸出地表而補充大氣中飛走了的氫和氣。

從地殼內逸出的氣體中有二氧化碳（由碳酸鹽中釋出），氮氣（由含氣化合物釋出）、水汽（固態的冰釋出）及氫。由地殼中逸出的氣體自然也有氧和氣，因它們較輕，逸出後得到太陽熱而運動加速，終至速度大到能飛脫地球的引力，從而也走往宇宙空間而消失。但在地殼變動而由地殼逸出地表的氣體，只剩下較重的氧氣體，如氬、氧、二氧化碳、氮、甲烷、水汽、氡和少量惰性氣體。（金德、新八七七八七）

球的表面溫度乃逐漸升高，而大氣的氣體分子熱運動亦增强，而那些較輕的氣體如氫和氣，其分子熱運動的速度便大至可以掙脫地球的引力。

地球形成後，因地球內部的放射性元素不斷發生衰變，放出大量的熱，地球內部的溫度就逐漸升高，使地心部份的物質處於熔融狀態。

初時無水無氧也無人類。（秦成、新八七七〇三）

宗教哲學

梁武帝捨身事佛　與達摩未結佛緣

夏光先生：

相傳釋迦牟尼在一次莊嚴盛大的靈山法會上，未談一字，只手拈「優鉢羅」花，揭示「人天」，與會佛徒，相對穆然，無人懂得佛祖心意，只有一位金色頭陀，向一笑，於是，佛祖說道：「善哉！善哉！吾有正法眼，藏涅槃妙心，今付囑於汝」。便預定以這位金色頭陀爲自己的繼承者，釋迦在拘尸那城雙婆羅樹間圓寂，他便成爲西天（印度）初祖，自他二十七傳至般若多羅尊者，稱「西天二十七祖」。

般若多羅尊者傳給菩提達摩尊者，他本是西天二十八祖，爲宣揚佛法，「緣化」東土，航海到了中國，成爲「東土初祖」，自他六傳至慧能尊者，稱「東土六祖」。

達摩是南天竺國王剎利的第三個兒子，長子叫月淨多羅，次子叫功德多羅，三子就是達摩。他們兄弟都是篤信佛教，修持佛法的，以達摩的成就最大，境界最高，所以般若外羅尊者傳法於他，成爲西天二十八祖。

那時正是中國南北朝對峙的時候，北朝是魏孝明帝跖拔翊在位。南朝是梁武帝蕭衍在位，可說是佛教到中國後最興盛的時期，這南北兩位皇帝在位，都是狂熱的大佛教徒，魏孝明帝曾大興土木，建立了幾座雄壯無比的大佛寺——如永寧寺、石窟寺等。梁武帝更三度捨身入寺，屈帝王之尊，與衆爲奴。而梁都寺剎多至七百，宮內闢華林園爲君臣講經之所。那時中國人民，正在魏晉南北朝長期變亂分裂後，在達摩面前，待達摩「出定」，知道他可傳法，就收他爲徒，改名慧可，平時引導指點，圓寂時心傳於他，他就是東土不仰望於渺茫的神靈，冀能得其祐護，因此，朝野上下，佛教瀰漫，幾乎成爲東方佛國。

達摩繼承西天法統後，認爲此時乃向東土宣揚佛法的最好時機，遂發宏願，航海東來，千辛萬苦，冒險犯難，時航時駛，凡三易寒暑，於梁普通七年（公元五二六年）九月二十日，才到達廣州。梁武帝聞說他來了，下詔歡迎他到建業（梁都，今南京）去。武帝問他說：「我曾經建造了很多寺廟，抄寫了很多佛經，可有什麼功德？」他答覆道：「那不過是小因小果，談不上功德。」武帝好像冷水澆頭，大不高興，從此便對他冷淡疏遠了，他知道與武帝無緣，便折蘆爲船，渡江北上，到河南登封北部的少林寺，在寺後的石室中，面壁十年，終日盤坐，沉默無言，叫做「面壁波羅門」，不擇手段，好幾次暗下毒藥，想毒死他，全靠他佛法高明，終於莫奈他何。經過與流支三藏作大度論戰後，他認爲「緣化」東土的使命業已完成，便端坐而逝，成爲東土初祖。

當他在少林面壁時，全國僧尼居士，莫不聞名景仰，就有一位俗姓姓姬的高僧，法號叫做神光，平日博覽羣書，善說玄理，遠道前來投師，到達少林寺時，正值隆冬大雪，天寒地凍，達摩方已「入定」，他不敢驚動，便站在石室外面，冒雪肅立，積雪過膝，全身僵木，他因求師心切，居然毫無感覺。同時，爲表捨身報佛之誠，自己砍左臂，血淋淋地放在達摩面前，待達摩「出定」，知道他可傳法，就收他爲徒，改名慧可，平時引導指點，圓寂時心傳於他，他就是東土二祖。（曩餘、新八七七五〇）

歷史資料

清朝設置同文館　教國語文翻譯人員

亦人先生：

「總理各國事務衙門」是咸豐十一年（一八六一年）設立的。清政府明知翻譯人手不足，就在翌年的一八六二年（同治元年），開設「同文館」，培養翻譯人員，以解決「語言不通，文字難辨，一切隔膜」的情況。

「同文館」是附屬在「總理各國事務衙門」之下的。培養辦法，是挑選十三四歲以下的兒童，進館學習外國語言文字。

「同文館」的英文教習名包爾騰，是由英國駐北京公使介紹的。包爾騰的年薪爲白銀一千兩。漢文教習徐樹琳，每月薪金白銀八兩（年薪爲九十六兩）。

同治二年（一八六三年），開設法文館及俄文館。一八六六年（同治五年），增設天文算學館。

同文館每年經費白銀數千兩，此歇由海關供給。當年，「大清帝國」的海關總稅務司赫德爵士，又是清政府信託的顧問，同時也是設立同文館的一個鼓動者，他從海關收入中拿出經費來維持同文館，並且保証任命一個美國傳教士（名丁韙良），作爲同文館的「校長」（即總教習）。自此之後，同文館就在美國人丁韙良的控制下。

同文館所進行的教育，實際上是崇拜洋人，養成買辦的教育。由同文館畢業出來的學生，多數成爲清朝貴族中的洋務派。

除了北京同文館外，還有各地的同文館。李鴻章在江蘇巡撫任內，於一八六三年（同治二年），設立上海廣方言館。兩廣總督瑞麟，又在翌年（同治三年），設立廣州同文館。大量招生，學習外國語文及自然科學，學生的出路是當翻譯、出國留學和承辦洋務。（九年、新八七八二四）

唱機唱片　百年滄桑

初時作爲玩具看待　今天已成高技科級

通天曉先生：

我十分喜歡音响，家中藏有不少大碟。未知唱機和唱碟是什麼人發明的，據說最早的唱碟是蠟製的，是嗎？

葉成先生：

唱機和唱片的發明，都是上個世紀末的發明，至今已有百餘年的歷史了。唱機最初稱「留聲機」、「花匣子」，這名字是從希臘文「聲」與「寫」兩來的。一八七七年愛迪生首先命名他發明的簡式唱片和唱機爲「寫下的音」，這就是唱片和唱機的鼻祖。而現在我們常用的唱片和唱機則是德國的林納於一八八八年發明的。

最原始的唱片確是蠟製的，故亦稱爲「蠟盤或蠟筒。愛好音樂的人，很晚才發現唱片的妙處，甚至連它的發明人，當初也只是把唱片、唱機視作一種高級玩具而已。但自從卡路梭、桑德里、梅爾芭這幾位大歌唱家分別於二十世紀初灌製唱片之後，局面爲之改觀。卡路梭生前曾灌錄了一百五十四種唱片，獲版稅六十萬英鎊。其中部份唱片後經翻錄，摘其歌聲另配樂伴奏。

第一部錄製唱片的歌劇是威爾第的「艾爾伯尼」（一九〇三年）；第一套錄製唱片的管弦樂是貝多芬的「命運交響曲」（一九〇九年）。

以後形形式式的唱片不斷誕生，有四十五轉、十六轉，有膠木質、塑料薄膜質，膠木金屬質，輕金屬質等。七十年代末期，更出現了鐳射激光唱片，這是唱片史上的一次革命。科學的發展，唱片的錄製技術也不斷更新。（秦成、新八七七〇三）

探本尋源

收發室

收函

關心後代　熊人文

JADA　陳人靜

SOHN　夏江

刊覆　葉光

亦人　成

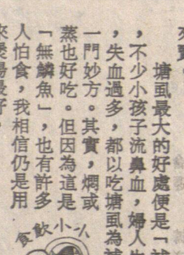
這些塘虱來處何

◀羅鼎

逛街市，在我來說是一種樂趣，因為不時有前所未見，或是見而不明的東西。最近，我就對着一大盤的塘虱，不知是哪裏來的？

塘虱，誰沒見過，我當然見過不知多少，但從未見過有那樣大的，因為從前見過的，即使是最大的也比不上，甚至兩條對一條也對不上。外省人把水魚叫「老甲魚」來形容上了點年紀的人。廣東則把塘虱作為「伯父」，或者是「二撇鷄」，因為塘虱有兩撇長長的鬚。這種魚是不能捉的，因為深藏於塘中污泥底下，必須等到清塘才捉得着，所以不是時常可以捉來賣。

塘虱最大的好處便是「補血」，不少小孩子流鼻血，婦人生產後，失血過多，都以吃塘虱為補血的一門妙方。其實，燜或蒸也好吃。但因為道是「無鱗魚」，也有許多人怕食，我相信仍是用來煲湯最好。



法弛兩鬆

◀李玉萍

美容貼士

工作繁忙的女性可有發覺，工作愈忙碌，精神愈緊張的日子，容顏份外著老憔悴？也許她們會以為這是心理作用。事實上，緊張和壓力的確會影響美容。以下介紹兩個非常簡單有效的鬆弛緊張的方法：第一個方法，是吃蘋果。當我們緊張時，吃蘋果會大口大口的咬，這樣可以發洩緊張的情緒，下次不開心時不妨買個蘋果，盡量發洩。蘋果有益，能減肥，現在又能發洩，真是女性的良友。

第二個方法是呼吸法。每當你發現自己呼吸短淺，便是緊張的象徵，你應從三十倒數到零，每數一下，緩緩呼吸一次。最初十下時，注視牆上一點，幻想自己正把緊張呼出，第二個十下時，閉上眼睛，繼續呼出緊張，最後十下時，幻想自己吸入最喜歡的顏色。數到零時，緩緩張開眼睛，自然感到輕鬆舒暢。

雲吞麵

▲子青

樓上羅鼎兄談及雲吞麵，使區區在下食指動了，立即想到旺角去光顧了。

在下有位蘭友，乃是一家麵店少東，前些時候市政局花展，蘭藝會花展他都榮獲大獎。因屬同好，自然多作交流，況且他所經營的麵店乃是馳名老字號，老店在廣州亦頗有名氣。

閒情雅趣

事實，因其父把各項技藝和工作分與數位公子主持，而我這位蘭友乃是「打麵」師傅，每天下午四時至六時之間為打麵時間，親自動手打麵，所用雞蛋也是天天新鮮。從麵店前往工場之前，必順道到街市買蛋，天天如是規律。為了保證質量，對於優質麵粉、份量的配搭、工序等均有嚴格要求，製出的麵也要儲放一至兩天，揮發了視水的氣味，吃來就分外可口了。

此外煮麵所掌握的水溫，也要恰如其份，煮麵所用的水，也要頻頻更換，再配上的湯水，才能弄出一碗靚麵。

成功非徼幸，實乃藝術和工作分與數位公子主持，而我這位蘭友乃是「打麵」師傅，每天下午四時至六時之間為打麵時間，親自動手打麵，所用雞蛋也是天天新鮮。從麵店前往工場之前，必順道到街市買蛋，天天如是規律。為了保證質量，對於優質麵粉、份量的配搭、工序等均有嚴格要求，製出的麵也要儲放一至兩天，揮發了視水的氣味，吃來就分外可口了。

此外煮麵所掌握的水溫，也要恰如其份，煮麵所用的水，也要頻頻更換，再配上的湯水，才能弄出一碗靚麵。

豐滿女性穿衣技巧

▶貼身橫紋衣服，令豐滿的身材更誇張。

人人都希望自己有模特兒的身段，腿長腰細，但能有幾人像天橋上的現成衣架子？身材肥胖的往往有個誤解：我又胖又難看，穿什麼都不會好看的。這種自暴自棄的心理大可不必，積極做法當然是運動減肥，但在衣着上懂得取長補短的話，雖不致於搖身一變成為戴安娜皇太子妃，但安德魯王子的夫人莎拉在揚棄又寬又長的臃腫裙子後，不也儼然有點優雅風範嗎？

總的來說，有些衣服款式對肥人「不友善」，有些款式則「友善」，舉個例，前三五年流行的三個骨打褶海盜褲強調了下團的「宏觀」，師奶身材的也不避嫌疑，照穿如儀，致令臀太闊太鬆的。以線條向下往小腿足踝收窄的為佳，要遮掩臀大腿粗的缺點，最好套一條長過臀部的上衣，視覺上減輕臀部及大腿的重量感。

●袖——大袖口闊至腰際的款式令你中段看來較肥。假使你喜歡寬大袖口的舒適，把袖口開高少許至腰際之上吧。

●套裝——沒有比線條明朗的套裝更適合健碩型的女士，君不見英國約克公爵夫人莎拉已改穿套裝了？剪裁優雅而略挺的套裝、外套加上不太厚的肩墊、襯全身裙子或半身裙子、甚或三件頭有背心的款式，都能使健碩的人有型而不臃腫，裙子線條修長，使你也看來修長。

●套裝外衣——注意不要穿下擺寬闊的，這個位置剛好強調了你下團的重量。

●裙子——不要穿腰間多摺的裙子，這種裙子令苗條的人穿起來豐滿，豐滿的人穿起來臃腫。不要以為闊闊鬆鬆的長裙子會遮掩你的肥態，這種帳幕式的衣裝只會使你肥腫難分，你有權利穿線條明朗的裙子。

●裙腳長度——個子不高的千萬不要穿長及足踝或小腿之下的裙，這個長度使人更見矮小。雖然近一兩年人人都穿這個長度，但對矮腰長腿的中國人來說，這個長度是死敵。理想的長度是：修長型裙子——及膝；修長及打摺裙子——小腿之上。多數肥人的小腿都不會顯得太粗，這是視覺上對比造成的可愛的誤差，為何要把可以製造良好視覺效果的部分掩藏起來？

美國雖開放 性知識貧乏

對於一些生理上的問題，就算是成年人，有時亦同樣「無知」，美國人對於性知識夠開放了吧！未必，他們喜歡知道的，多數是一些古靈精怪的東西，至於真正的性知識，却所知不多。一項調查，訪問了八百零二名十八歲以上的美國成年人，發現九成人不知道以下的事實：

●女性一次來經周期中，成孕時間只有一天。

●排卵即是卵子從卵巢中排出。

●女性的卵子在排卵後，只能生存一天（即二十四小時）。

●交合後，精子可在女性體內生存平均七十二小時。

以上的資料，對於希望生育和節育的男女同樣重要，是不容忽視的性知識。

常春藤

意大利名師費里

▲雷聲大雨集

相信近年來港作業務推廣的時裝設計師中，名氣最巴閉者為五月一日於香格里拉酒店舉行時裝表演及親臨主持的意大利大師費里(Gian Franco Ferre)。

費里先生年紀只在四十左右，但身材甚巨，據說因愛吃糖栗子及意大利粉之故！意大利衆名設計師中徇愛費里先生的設計，極端簡潔整齊，大概建築師出身的背景對他有極重之影響吧。黑、白、深藍襯上一點緋紅，是費里常用之色，那種在不經意的簡潔之中極顯不平凡。或許應說他的設計擁有一份無邊際的豪華。

意大利名師中，亞曼尼(Armani)過分美國式的隨便，維沙治(Versace)太努力討好顧客喜愚，華倫天奴(Valentino)太名女人，費里則兼備豪華、簡潔及個性，四人之中筆者以為費里最高。

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）。
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日
8月15日、9月5日、10月3日
10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日
8月13日、9月10日、10月6日
11月12日、12月10日

廸士尼樂園航空團七天 $525．$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319．$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團

日本之旅 $1,388（特價）連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。

中國之旅 暑期渡假，必然擠擁 請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天$2,688
（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366
開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
春季假日旅行團
①廸士尼•三藩市。賭城飛機團七日遊•
三月十六日出發 由$689起
②廸士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。
三月十四日出發 由$569起
③日本六日遊•每月出發•由$1538起
④東京。台灣。香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城•台灣。香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日 由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日 由$2650起
⑧香港。星•馬。泰•十一日遊 由$1888起
每月出發•
⑨香港六晚酒店•早餐•接送•觀光由$1349起
一日遊：西雅圖。域多利•大溫哥華。
特價機票來回：
香港或台灣由$838起
卡加利 由$129起 點慢頓由$139起
沙省 由$169起 雷振起由$181起
溫尼辟 由$230起 多倫多由$299起
滿地可 由$339起 渥太華由$319起
檀香山 由$379起 倫敦由$599起
代辦各地簽証。代售各種旅行保險

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待
ROBERT CHAN SALES REPRESENTATIVE 陳重賢

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六—三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
溫哥華～香港來回 $1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北
溫哥華～香港 特價$799
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。
歐洲華人精選團
歐洲九天精選團（暢遊五國七大城市）$1050（機票另計）
歐洲十六天優惠團（暢遊九國十九大城市）$1999（機票另計）
以上兩團每月均有團出發，華人領隊。
夏威夷～香港 探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、菠蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發。
＊香港歡樂遊 $999.
機票加三晚酒店住宿（雙人房）（回程可免費停夏威夷）
出發日期：四、五月逢六、日。
✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688—2311
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京一淺草。皇宮。富士山。大石寺•音止瀑布
台灣一台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：（六月卅日）
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿•三餐膳食。遊覽等）
六月廿日•七月四日
③香港購物渡假遊（全程八天）$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發
④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：七月十一日•九月廿六日
四十五天前付款 特價$1538
⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港•廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：六月六日•七月四日
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

安快旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

達勝旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD. IATA
536 MAIN ST.（維多利亞街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。週六：早上十時至二時。

葉蒨文得兩張白金唱片當然開心了

對人也有「八卦」之心
葉蒨文自己冚到實

葉蒨文的兩張大碟銷路，獲白金唱片，昨日安排了一個招待會，由唱片公司負責人公開將兩張白金碟送予她本人。

葉蒨文說，她很緊張這張新碟，因為自己有份參與監製。她承認不喜歡將太過私人的事公諸於衆，更不喜歡記者詢問其感情事，但另一方面，她又很喜歡看雜誌刊登的照片，例如日前看見陳奕詩坐在金色勞斯萊斯上，身邊的男伴却用手遮擋面部，當然她很希望可看到該人的廬山真面，所以，她的心情頗矛盾，喜歡看人家的，又不想自己的被刊登。

葉蒨文當年亦試過同類事件出現，她坦言不想舊事重提，當時被記者偷拍時，她很自然的用手遮面，不過，事後看見自己的模樣，覺得很「肉酸」。

葉蒨文出道迄今，從未試過外出登台，她笑言稍後大有可能開創先例，待她發覺自己很窮時，才會很着緊的地賺錢。

其歌迷會將於六月十四日正式成立，會員約五百餘人，年歲最大的約四十七歲，最小則十二歲，兩人均是男性，她補充說女性的比例亦佔很多。

有人笑謂，葉蒨文當年亦試過同類事件出現，她坦言不想舊事重提，當時被記者偷拍時，她很

劉志榮希望能有代表作

劉志榮說七月一日便是入行十五週年，回顧過往，不少舊拍檔已經「上岸」了，如：馬敏兒到外國讀書，李彩則嫁了人。

他說至今最滿意電視劇是《大地恩情》。他表示希望退休前拍一部代表作，有說，《滿清十三王朝》是大製作，他有機會發揮，可曾考慮過呢？

盧敏儀「嫁」出糟

盧敏儀早前在「歡樂今宵」客串當模特兒，穿起婚紗時，其心情很興奮。拍《名門》時，其戲份又安排她下嫁林俊賢，兩度披嫁衣，她笑言感覺如真正出閣似的。

盧敏儀笑言：拍婚紗戲前，她曾致電祖母，告之她快將出嫁，由於兩度披嫁衣，令她突然萌結婚的衝動。問及其擇偶條件？她希望男友性格要浪漫，對她細心則可以了，至於將來遇到合適的男友，她不諱言會絕對聽從男友的話，要是對方要同居，她亦會答應，可是，如果對方不贊成，她自然不會主動要求。做戲兩度披婚紗呢？

張國榮個人演唱會七月在新加坡舉行

張國榮在《胭脂扣》的「十二少」造型官仔骨骨仔骨，氣質無遺。

《胭脂扣》拉隊前往澳門拍攝十日，主要拍張國榮與梅艷芳的前世寃戲份，在澳門一家舊酒店改建成「妓寨」拍攝，相當順利，該片已拍了三個月，今次在澳門的製作連改建費用，差不多用去一百萬。

張國榮在澳門拍攝期間，港澳兩邊走，《英雄本色續集》去到美國拍攝，他則無須前往，美國的戲份他沒有份。

六月份，張國榮會去日本灌大碟，六月適逢麥當娜在日本演唱，張國榮說，無論如何一定要抽時間去欣賞。

七月中他將往新加坡開個人演唱會四至六場，屆時會在一個貨倉改建的廣場演唱，可容七千人。

今次是他首次扮演三十年代的戲人，與梅艷芳有一段纏綿的床戲，不過張國榮說，他與梅艷芳均是歌星，要保持形象，拍床戲也是點到即止，不可以有更大胆演出的。

岑建勳是否跳槽
劉天蘭竟不知情

劉天蘭偕夫婿岑建勳於上月廿八日前往倫敦及米蘭渡假，回程分道揚鑣，岑建勳去康城影展，劉天蘭則先行返港。

岑建勳今日將返港。一直外傳岑建勳拉大隊過檔電影工作室，劉天蘭亦看到報紙，她表示自己也不知情，不過，她補充一句，「通常岑建勳好多決定是事後才告訴她的。」劉天蘭道一句，是否帶有一點伏筆?!

劉天蘭說，不管怎樣，一切要等岑建勳回來自己說清楚，不過，無論如何，現在岑建勳正在為德寶工作，目前帶了三部片過康城賣埠，目前仍是德寶人。

影視廣播道 濕濕碎

▲曾華倩說八月份接拍時裝劇。有說日前在的士高內她與鄭姓男友口角，昨求證華女，她表示要「隔」都不會揀在公衆場合。她說以前與梁朝偉拍拖時也有人亂寫新聞。

▲「別緻的裝飾，吉普車一樣很特別。

▲江嘉年與梁家輝在本周三舉行婚禮，江欣燕說當姊江嘉年很有錢，江欣燕表示如欣燕還以為會做伴娘，但當姊說婚禮一切從簡，亦不知道有沒有伴娘、伴郎。

她不知道當姊拍拖，只是有次碰到家輝，家輝叫她日後要稱他做當姊夫才知道。

江欣燕說自己還未想到結婚。有說潘志文演其中一個皇帝，昨見潘志文與苗可秀一起，談到拍清裝，潘說他們計劃年底結婚，如果剃頭拍劇，首先要請示苗可秀同意，可否有個光頭新郎。

昨見他揸着一架綠色的吉普車，有說原定將道車噴粉紅色作為花車迎娶苗可秀，兩人商量後，覺得吉普車是綠色的好，至於花車，相信屆時會有驚視」開拍《滿清十三王朝》有意找潘志文飾演其中一個皇帝，昨見潘志文與苗可秀一起，談到拍清裝，潘說他們計劃年底結婚，如果剃頭拍劇，首先要請示苗可秀同意，可否有個光頭新郎。

潘志文請示剃頭
江欣燕未想結婚
王偉為包公配音

昨見他揸着一架綠色的吉普車，有說原定將道車噴粉紅色作為花車迎娶苗可秀，兩人商量後，覺得吉普車是綠色的好，至於花車，相信屆時會有

▲王偉昨返「亞視」為《包公》配音，他稍後會到內地遊覽，順道探訪經營酒店的朋友。問他會否藉此投資內地？他說首先以香港為基地，未想過返內地投資。

曾華倩拍時裝劇

剪草園藝
收費特平每間屋草一月剪二次包切草達一地每月收費30元
打草達下肥料請電
255·1578

園藝
鋪石仔 新屋草皮 樹皮 植樹種花
園庭清理剪草等。
免費估價
251·3656亞偉

花園服務
剪草修樹 草堂
鋪石仔 鋪樹皮 碎
鋸樹兼 油漆木工
晚六時後 電馮氏
872-0530

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

花園服務
剪草修樹清理花園
洗屋頂·牆地·車房·私人服務·
253·4046
蔡氏·

剪草剪樹
電話：8777730。

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平·
晚六時後·
電話：
二五三·五六七二

中英洗地毯
洗地毯 梳化椅
不褪色 不縮水 或變
晚照服務 頭工商業 住宅 清潔
新機器 即用 即洗 即烟 即打 假日 八折 優待
晚 253·5710

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療·哮喘·鼻敏感·胃·頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

清潔打臘
健良清潔公司
電話：
876·3854
傳呼機：
685·7001

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉 潔具·渠務·煤氣·消防喉。
接駁政府地下水管·修理屋頂·土庫·漏水
·電動通渠· SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

專門石屎建築
承接水坭 大小工程 各式園牆 水坭路面 前後花院 行車道 免費估價
英語電 JOE 437·9998

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
2530
7230。

思維裝修
鋪屋 栢文 大小工程 油漆 水電 清潔 剪草 園藝代理機 窗簾 梳
保險 投資 移民 顧問
電五二二九一六〇

T.L.C. 搬運
代客搬屋
價錢公道
服務忠誠
英語電：873
·6665

李偉運輸公司
專運送兼辦理
香港移民出入口
行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四·三〇六二

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價 承建新屋 承接水土工程 設計庫 修理電水喉 間格 圖則 油漆 各種 花磚 格式

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.
承建新屋、栢文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435·5961
陳 435·7443

C.H. 屋頂公司
▲專門做 MAMBRANCE 燒焊屋頂。無需用臘青及鋪砂。每平方尺 $1.75。
▲重修屋頂工作。
▲為客定做防漏屋頂金屬蓋片。20種顏色任君選擇。
英語電：980·3985

大衆冷氣公司 電氣
修理 買賣 電爐 冰箱 乾洗衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321·2050
夜 434·1272

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
承接大小工程，修理各種電器
保證滿意 價格克己 服務妥當·
煤氣水喉

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話 英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

快捷冷氣工程公司
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）
專科承裝修理，冷暖氣機，大小商業凍房，牛奶肉食瓜菜急凍房，火爐電櫃，政府牌照

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意！免費咖啡謝客
夫婦九元 老人三元
CANADIAN PREMIERE 18 2nd EROTIC FILM
Beverly Hills EXPOSED VANESSA
3215 Kingsway Ave., Van.
SHOWTIMES 11 A.M., 1.45, 7.15 L.D. Bill 8.40 P.M.
JUST LIKE BLAME
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
No need to drive to Blaine anymore. Now you can see the same movie at Haida in 35mm !

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel:684 7733
放映時間每晚7:30 9:30 星期六、日假期加開日場1:30 3:30 5:30
票房衝破千萬大關!!
生死關頭 義氣 如何取捨？ 人不為己 天誅地滅
多謝觀衆鼎力支持
周潤發·柯俊雄·李修賢·林威·狄威 萬義氣而結合
義本無言
出場序 柯俊雄·林威·周潤發·狄威·李修賢
同場放映 副片：暗渠 最後勝利
曾志偉·白慈·羅芬 主演
本週午夜場：星期五·六（五月廿二·三）晚11:45

喜禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
位位獨當一面。粒粒天皇巨星
影帝影后演技大鬥法
周潤發 劉德華 劉嘉玲 王小鳳
英雄肝胆 兒女柔情
英雄好漢
一個眞正英雄
爲家庭朋友 不怕忍辱負重 爲家庭朋友 不怕喋血街頭
Tragic Hero A Copy
萬梓良 李修賢 柯俊雄 楊群
同場放映 最佳福星 麥嘉 洪金寶 曾志偉 譚詠麟

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

金記
87 40009
電話：
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位
閩府統請 大人細路讚幽默得意！
副片 5月22日星期五晚 再度推出
打工皇帝
王大片 天賜良緣
張艾嘉 林青霞 許冠文
張學友 鄭裕玲 張曼玉 夏文汐 關錦雲 陳伯祥
午夜場 星期六 午夜場

FOX Cinema
RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
五月廿至五月廿六日
NO.1 COMING OF SEKA
STAIRING SEKA
NO.2 HANKY PANKY
STAIRING GINER LYNN
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

「華南影后」白燕

莎

以前有「華南影后」之稱的白燕，五月八日病逝於香港養和醫院，享年六十八歲。白燕擅演文藝、倫理戲，以賢淑、雍容形象深入人心，在影圈走紅三十年，被譽爲粵語影壇的「長青樹」，共拍片二百多部。自六十年代息影後，一直沒有公開露面。據悉她患上心臟病，最近又併發肺炎終告不治。家人爲她舉殯時，大批昔日的紅星到場致祭。

白燕原名陳玉屏，是廣東客家人，一九二〇年生於惠州。在廣州嗆中學，十六歲時投考國聯影片公司，處女作是『並蒂蓮』，由導演陳天取藝名爲「白燕」。該片後因資金不足夭折，陳天轉而在香港開拍『錦綉山河』，特別邀她主演，男主角是吳楚帆，這對搭檔大受歡迎，從而奠定了白燕在影壇的地位，也是白燕、吳楚帆長期緊密合作的開端。香港淪陷期間，白燕拒替日軍拍片，輾轉流亡廣東四鄉，戰後再回香港繼續銀色生涯。這個時期的代表作爲『郎歸晚』，她與吳楚帆飾演一對夫婦，因戰爭而勞燕分飛，劇情感人，演技出色，大受好評。

五十年代初期，香港一度流行色情、荒誕、神怪的影片，一羣有理想的影人於是發起「電影清潔運動」，白燕與吳楚帆、張瑛、張活游、紅線女、盧敦等二十一位紅星組織了中聯影業公司，專門拍攝反映社會現實的影片。白燕被選爲該公司副董事長，她與紫羅蓮、黃曼梨、梅綺及容小意合稱爲「中聯五鳳」。「中聯」首先開拍由巴金名著改編的『家』、『春』、『秋』，白燕所演的蕙表妹一角，形神俱備，風靡華南，在大陸掀起模仿其髮型的熱潮。她與吳楚帆最後合作的一部片是『人海孤鴻』，片中還有李小龍演的頑皮仔。

白燕在影壇上與張活游合作最多，二人的合作始於高梨痕執導的『白雲塔』，郎才女貌，天衣無縫，「銀壇情侶」雅號不逕而走，從此合作無間。五十年代末期，她與張活游合組山聯公司，加上導演吳回，被稱爲「鐵三角」，共拍七十多部片，其中『芸娘』等片流行海外。六十年代初，白燕、張活游合作演出了由楚原執導的『可憐天下父母心』，被譽爲倫理片的經典之作。同時，白燕與張瑛也合作良多，如民初戲『金粉世家』，以及武俠片『倚天屠龍記』等。

白燕在事業如日方中之際，毅然決定急流勇退。她的歸隱之作是『瘋婦』。白燕特別隆重其事，聘請薛后編劇，籌備了一年才開拍。一九六四年十二月，該片在普慶戲院首映，同日白燕假美麗華酒店宣佈退出影壇。她的「告別會」，全香港影星幾乎到齊，盛況空前。自此二十多年來，白燕一直沒有復出，過着平靜安閒的生活。期間，雖然不少片商甘詞厚幣游說，電視台也邀請她參演電視劇，均遭婉拒。據她的朋友說，白燕拒演的理由，可能是：「自古美人如名將，不許人間見白頭」。

白燕爲人爽朗，重義氣，有女中豪傑氣概。平素健談，只是少談家庭生活，據悉她曾結婚兩次，首任丈夫是製片家梁偉民，第二任丈夫姓盧，是粵劇名伶盧海天的兄長。遺下女兒明珠、輞珮。由於白燕生平節儉，而且理財有道，所以晚年生活優游，逝世前，與孫女及傭人居於跑馬地的自置物業。

白燕享譽影壇三十年不衰，拍片二百多部，一直擔任女主角，演技，人品皆受推崇，殊非倖致。令人唏噓的是，白燕與其搭檔如張活游、張瑛、梅綺等，先後離開人世，只能從舊影片中重尋他們的丰采。事實上，白燕等對「第八藝術」的貢獻，是值得懷念的。

白燕端莊嫵媚的淑女形象

有花的「無花果」

白叟

無花果名爲「無花」，其實是有花的。不過它的花隱藏在花托中，不易爲人察覺，因此才被誤爲「無花果」。

無花果屬於桑科，爲落葉亞喬木，長成後高約三公尺。夏、秋兩季開花，方式別致。花瓣隱伏於囊狀的花托中，外看只見果而不見花。其果實際上是具有脹大肉軸心的複果，其花則多由雌性果蜂，從上端的小孔授精的。無花果的葉形如手掌，果實呈卵形，成熟後頂端裂開，現出黃白色或紫褐色的絮，肉質柔軟，味甜。

無花果原產於亞洲西部，中國新疆、長江流域以南、山東沿海。此外歐洲的希臘、意大利、葡萄牙、英國等也有生長。

「舊金山」與「新金山」

周郎

史地雜抄

世界上有兩個著名城市，由於當年發現金礦，掀起「淘金熱」，先後被稱爲「金山」：一個是美國加州的三藩市，另一個是澳洲的墨爾本。這新舊兩處「金山」，都是由當地華僑所命名的。其中，三藩市資格較老，稱爲「舊金山」。

三藩市位於美國西岸，過去曾是墨西哥的領土，在十九世紀四十年代末，美國從墨西哥手中得到這塊土地。後來那裏發現了金礦，消息傳開，尋金者從四面八方湧至，不少中國人也被招募到此淘金。華僑根據三藩市中有金藏這一特點，給它取名爲「金山」。美國老華僑所以被稱爲「金山阿伯」，亦由此而來。

幾年之後，在澳洲東南部的墨爾本又發現了規模更大的金礦，大批中國工人到那裏謀生，也把墨爾本稱爲「金山」；爲了識別，於是將三藩市改稱爲「舊金山」。

由此可見，不論「舊金山」或「新金山」，均與當年華僑的開發和發展緊密相關。時至今日，三藩市仍然是美國華人最多的地區之一。而墨爾本也是澳洲最大的華僑聚居地。

「熱狗」的由來

趙客

「熱狗」面世至今一百二十週年。熱狗就是麵包夾香腸，與「狗」風馬牛不相及。然則「熱狗」之名從何而來？

據說，熱狗的餡——香腸，首先出現於一八五二年，由德國法蘭克福的屠夫公會創製，靈感來自一名會員的心愛臘腸狗。到了一八六七年，再由美國人首先用麵包夾着香腸，但尚未有「熱狗」的名稱。當時，紐約康尼島有個德裔移民，原本賣餅爲生，但生意清淡，後來想到用故鄉的法蘭克福腸，夾在麵包內，加些酸菜芥辣，居然大受歡迎。

「熱狗」的正式得名，是在一九〇一年。有一天美國名畫家戈爾幹在紐約一個球場寫畫，苦無頭緒，聽到一個香腸小販叫賣之聲，隨手畫出一隻形似香腸的狗，躺在熱騰騰的麵包裏，並給這幅漫畫取名爲「熱狗」，從此，「熱狗」之名便不脛而走。

'87 Camp Locations Kaiping(開平)

華裔青年、學生中國夏令營
China Summer Camp '87
for Students and Youths
of Chinese Descent

廣東省華僑、華裔青年
學生公費夏令營

地點：廣東省開平縣（廣州二天。開平十五天。公費招待）。
參加資格：華裔青年十七至廿八歲。
日期：七月一日從溫哥華出發。
活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古跡、尋根問祖等。
費用：加幣一千六百九十五元。包括來回香港機票。香港及一切費用。
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊、時間十九天。費用加幣一千元。
全程三十九天。全部費用加幣二千六百九十五元（包括香港食住。來回香港機票。國內旅遊費用等）。
加拿大報名處：華安旅遊服務社
223 KEEFER STREET, VANCOUVER B.C.
電話：（六〇四）六八一。八五三一

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

周愛權
周愛偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲九天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
$1288
香港・中國
十七天豪華團
香港・廣州・杭州・上海・北京・桂林・廣州。$2488
香港・中國
廿四天精華遊
香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・鎮江・南京・北京・廣州等城市・
特價 $2798
◎以上各團包括三餐膳食・一流酒店・華人領隊・一年有效來回機票・
（每月均有團出發）
來回溫埠・香港 大特價$835 包六晚酒店$998
代理國內各旅行團・及酒店・與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證・ 加拿大・美國特平機票・
★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
IATA Since 1949
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
NEMBER
Autoplan
本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註册車主必需要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註册。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.70
375g（細包裝）每包 $3.10
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點
鹵水牛什
蝦餃燒賣
即蒸即食
門市批發
梅菜扣肉
上海雲吞
木須餅 毛豈
老少咸宜
無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

每週特價 MAY 16-MAY29.

U.S. SWEET RICE " CAL-PACIFIC BRD." 美國糯米 5LBS./pkg $ 2.49 10LBS./pkg $ 4.79	THAILANO SWEET RICE 泰國糯米 BULK PRICE 32¢/lb	PEELED SPLIT MUNGBEANS 去衣綠豆 BULK PRICE 49¢/lb
SHELLED PEANUTS (L) 大粒有衣花生 BULK PRICE 69¢/lb	"WAH CHUN" LYEWATER "華珍"梘水 148ml bhe 68¢ 1 lb bhe 98¢	'PEARL RIVER BRIDGER' BRD FRIED DACE W/BLACKBEANS & FRIED DACE 豆豉鯪魚 "珠江"鮮炸鯪魚 2.27g TIN $1.29 TIN
"GT MALAYSIAN CURRY GRAVY 馬來西亞加喱醬 400 ml $1.45 TIN 170g 75¢ TIN	'CAP COCONUT MILK' "CAP" 馬來西亞椰子奶 425g TIN 79¢/TIN	'KCH' SOFT SESAME CANDY "皇帝"芝蔴軟糖 800 pg $1.59/pkg

加拿大 **中國參茸藥行** 溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有：

正河南淮山角每磅 $4.99
益食正西歸頭每磅 $4.99
覲杞子每磅 $5.99
黑棗每磅 99¢
腰菓每磅 $3.99

最新運到少林正骨精。少林風濕跌打膏。蝮蛇酒。少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中文電視

五月廿三至卅一日（週末週日）節目表

23日、24日 星期六、星期日		30日、31日 星期六、星期日	
下午：		下午：	
2:30 戲曲：搜書院 陳笑風	國語綜藝 歐陽菲菲專輯	2:30 戲曲：啞女告狀	國語綜藝 鳳飛飛專輯 ⌊有鳳來儀⌉
3:10 每日新聞	每日新聞（重）	3:10 每日新聞	每日新聞（重）
3:40 認識加拿大	學中文	3:40 認識加拿大	學中文
4:00 粵語長片 ⌊落花流水⌉ 紅線女、吳楚帆	粵語長片 ⌊死亡之夜⌉ 謝賢、江雪	4:00 粵語長片 ⌊雌雄雙劍俠⌉ 任劍輝、羅艷卿	粵語長片 ⌊清明時節⌉ 謝賢、江雪
5:30 週末劇場 ⌊秋海棠⌉	週日劇場 ⌊天靈⌉	5:30 週末劇場 ⌊秋海棠⌉	週日劇場 ⌊天靈⌉
6:30 開心菓	開心菓	6:30 開心菓	開心菓
7:00 國語新聞	國語新聞	7:00 國語新聞	國語新聞
7:25 每日新聞	每日新聞	7:25 每日新聞	每日新聞
7:55 體育縱橫	全國華人通訊網	7:55 體育縱橫	全國華人通訊網
8:15 名劇精選 ⌊武俠帝女花⌉	歡樂花絮	8:15 名劇精選 ⌊武俠帝女花⌉	歡樂花絮
	9:00 名劇精選 ⌊武俠帝女花⌉		9:00 名劇精選 ⌊武俠帝女花⌉
10:40 大電影 ⌊又見春天⌉ 鍾鎮濤、林鳳嬌	10:35 大電影 ⌊歡顏⌉ 胡惠中、張國柱	10:40 大電影 ⌊龍的影子⌉ 何宗道	10:35 大電影 ⌊母親30歲⌉ 秦漢、李湘
12:20 播放完畢		12:20 播放完畢	

請於每日早上十時至晚上十時致電

安裝查詢：432-1666 432-1665 432-1637 432-1367 432-1452

威岸建築

舊屋變新屋，揾威岸建築！

＊圖則設計＊加大工程
＊房屋或栢文內外翻新
＊承建新屋

Before

After

Esso CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...
外牆板
保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM
無駁口水溝
・廿年保養・實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS
雙層玻璃窗
・B.C.HYDRO 認許爲最保暖及先進之窗門
・四五種窗門及安裝辦法，任君選擇
・THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水

一齊裝置 有 八五折 優待

THE esgard ROOF
屋背面
・最新款式
・十五年保養，一日起貨
・最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES
加封露台
・最現代化的建設
・免再花錢維修露台
・多地方用，並提高屋價

油漆
房屋及商業樓宇內外油漆・
快！平！靚！
「免費估價」

FINANCING AVAILABLE
Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽
WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP
305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
438-5953 290-7728

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

五月廿日至五月卅一日
端午節 酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意・

・買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
・買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
・買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687・4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣・

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9・50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11・99

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞
請嚐試
新出品 炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅 早餐
出爐麵飽 粥粉麵飯 午餐
熱辣蛋撻 精美小菜
結婚禮餅 各界惠顧
生日蛋糕 無任歡迎
各款中餅

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機 製雪機 凍房
買賣：爐頭 炸油爐 凍櫃 士多爐 切肉刀 製雪機
日夜服務 TEL: 255—8338

本地精裝 頂好冷凍點心

頂好出品・出品頂好
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
歡迎批發訂購

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租 月租 任尊便
任從
者英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢：984・0597

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

HELLO 明賢裝修工程

承建裝修
做木泥水
內外油色
各項大小
快捷安當
工程
254・8063 明洽
255・3917 賢洽

中西招牌

專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗貨車・廣告等等・
255・7264

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685—2235 685—2236

○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。
○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團・加幣 $1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣 $1150 。

偉華電器

政府牌照
商業住宅
電器工程
防盜警鐘
通話設備
防火警鐘
各種電器
安裝修理
免費估價
253-8082 周生

加華建築裝修

各項裝修工程
園藝
油漆木工
水泥路面
砌磚砌石
鐵網籬笆
各式圍墻
電話: 255-6889 254-3409

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜警鐘 防盜警門 改換水窗 內外油漆 修理喉花 房屋外牆 內建築鎖 新建台
公司：681・5704
傳呼機：645・3650

李華電器修理

電話：876 0278
收費低廉
上門服務
政府牌照
電爐電器
乾衣機
洗衣機
雪櫃冰箱

JACK's DRAIN SERVICE 賈煥信

專通渠道及裝新
商業住宅 室內外排水管 漏水急救
免費估價 廚厠阻塞 水喉維修
(24小時服務)
電話號碼: 437-5038
呼叫機: 667-7581
收 VISA MASTER CARD

專科油漆

電話：253・6765
傳呼機：667・3416

威文建築設計裝修

專門改建
新屋建築
車房改換
瓷磚牆壁
磚舊窗
廚房
土庫
內間
外牆
免費估價
電話：321・8460

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 雙層玻璃窗 VINYL SIDING
房屋改建 立庫間格
屋頂瓦行 水電工程 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專安水潤

價錢最平・保養廿年・上門製造
鋁質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271・1393 永恒建築

專通渠道 日夜服務

專門工具
電動通渠
商業管具
水管阻塞
漏水急修
水管更換
電爐修理
電器安裝
電話：254・1176
或434・2082余先生

實平冷氣修理

雪櫃・凍房・冷氣機・制雪機
凍櫃・冰櫃・乾洗衣機・電器
免費估價・收費實平
253・3298 傳呼機645・4309

KIT WONG 建築

五時后：
873・9361
翻新改建
土庫路面
水泥結構
砌磚
鋁鐵欄桿
各式圍墻

宏利屋頂建築公司

專門：
屋頂翻新
屋頂補漏
水潤護理
水喉修理
浴室瓷砌
露台維修
外牆膠板
大小工程
均有保證
免費估價
電話：251・2895

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30% 至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部
——— 接裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
(24小時服務) 879・5301

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・冰櫃凍櫃 ・雪櫃爐頭 ・乾洗衣機 ・洗碗碟機
・制雪機 ・冷氣機 ・暖氣機 ・熱水箱 ・各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司 政府註册

免費估價
內外牆
廚房
水喉
露台
土庫
改建
商業住宅
電話：255・9837余洽

榮昌裝修公司

政府牌照
油漆瓷磚
車房露台
土庫改建
廚房廁所
水喉更換
電器按裝
商業住宅
瓦仔
水泥
電話：874・8043 (24小時服務)
680・5927 (傳呼機)

孖寶電器冷器

政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

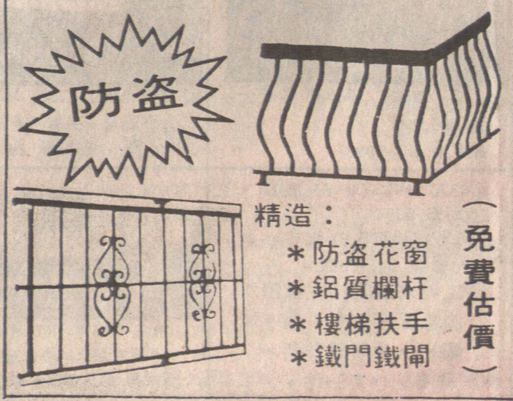
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司:255・8394 住宅:254・2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD A. CHIN 陳達良

電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間平房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家)325-9541



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修

電話：434－0869
免費估價
土庫
水電
內外
大小
價格
蓋屋
裝修
宜修
翻新
工程
新漆

植楓建築裝修公司 Z-MAPLE CONTRACTING

電話：439・1808 438・6828
磚石
籬笆
水路
泥面
油漆
瓷磚
屋頂
水潤
廚房
裝修
電瓷
水潤
露台
修理
車庫
廁所
土木
介紹
裝修
栢文
商宅
擴建
改建
建築

濠建築工程公司

政府牌照
商業住宅
瓦仔
房屋
陽台
內外
水電
廚房
廁所
大小
免費估價
瓷磚
鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

彭鴻記裝飾

電話 874-6915
工作妥當
土庫間格
室內設計
裝修油漆
承建新屋

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價
大小工程
電通渠道
水泥砌築
磚牆修
瓷砌鋪
內外油漆
土庫間格
房屋修建
商店裝修

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

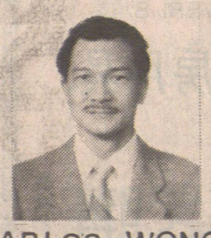
139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家：298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010


CARLOS WONG
黃長繼
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年 • $125,000 上2房下2房 • 50x109 黃光照 645-3232

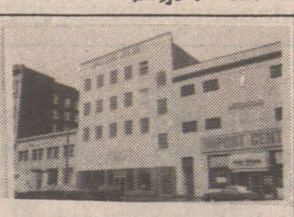
▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上3房下1房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場 街角位。有29個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部TRIPLE NET。約有9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135 $158,000. 共四睡房及泳池。黃會瑩 688-7888

▲唐人街地王 片打東街。三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。$1,999,000 梁寶琴 688-7888


▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓4層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000. 梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲ 5125 EWART ST. BBY. 55x121 三睡房及土庫。黃會瑩。黃光照 688-7888

減價—14組桔文

▲ 1934 TRIUMPH全翻新。月收近四千元。價$353,000 有17萬按揭 ▲12年新有三鋪位。地 78x200 。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 2862 E. BROADWAY 上二房下一房一廳 $99,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 5078 MAIN ST, VAN. 33x112 樓上三房。樓下二房。1年新。窗簾及爐頭雪櫃共四件 黃會瑩。黃光照 688-7888

▲喜士定西街。鋪位有滑質餐館連物業出售。樓上有九千尺可出租 50x122 只售 $490,000 陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST, VAN. 31年 上下抽木地。33x110 樓上2房。樓下2房廚廁齊 $109,000 黃光照 645-3232

金冠中心
首創

華埠分層出售旺鋪寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪 位。另戲院。二樓 三樓寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲近唐人街批發鋪位。一千至三千多尺。另有寫字樓 兩間適合醫生或職業人士用。

▲MAPLE RIDGE埠仔九畝地連屋一間。馬房或穀庫一間。開價十四萬九千九。黃長繼

▲ 720 MAIN ST. $1,250,000 50x120 3 LEVEL 商業樓唐人街 黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135 $158,000 四房。泳池。有景 黃會瑩 645-5368

▲ 526 E. CORDOVA VAN, 25x122 上6房下2房。四層近唐人街。$109,000 黃光照 645-3232

△ 1929 PRAIRIE AVE. PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上3下2 $99,900 黃光照 645-3232

▲CARRALL & HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000. 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲4161 PENTICTON VAN, 33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲NUFFY'S DONUT京士威夾EDMONDS 地點好。設備價值超過 $80,000 開價 $89,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

酒樓出售

近華埠酒樓。筵開卅席。領有酒牌。設備齊全。生意絕佳。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴

▲ 7212 E. HASTINGS BBY. 50x120 樓上三房。樓下一房 $179,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年42x115 上二房下一房 $118,000 黃光照 645-3232

▲ 2802 E2ND AVE, VAN. 33x124 45年。樓上2房。樓下2房 廚廁齊 $129,000 黃光照 645-3232

▲溫錢。街角雜貨鋪。繁忙地點 唐人街喜士定夾哥倫比亞。價 $79,000 包設備及存貨。鍾植垣 PAGER 645-6655

▲地點好。喜士定東街夾乃廣。利潤高。價 $75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 2758 E5TH AVE, VAN. 38年 33x122 樓上2房。廚廁齊。有景 $121,000 黃會瑩 645-5368

△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上4 • 中1 • 下1 $149,000 黃光照 645-3232

▲8650 SELKIRK ST VAN 28年66x166 21組 APARTMENT $950,000 黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72nd AVE, VAN.
黃光照 645-3232
#101 - 1 bedroom $52,900
#202 - 2 bedroom $78,900
#301 - 2 bedroom $79,900
#102 - 2 bedroom $78,900
#203 - 1 bedroom $58,900
#201 - 2 bedroom $79,900
#403 - 1 bedroom $59,900

▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $138,000 鍾植垣 645-6655

▲ 唐人街鋪位。有發展前途 平價出售。有好批 50x120 開價 $559,000 陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲335 E 26TH AVE, VAN. 25x117 樓上三房樓下二房 $95,000 黃光照 645-3232

▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

酒樓出售

▲酒樓出售 • 唐人街筵開百席 • 有電樓 • 裝修豪華 • 設備齊全 • 業主急賣 • 開價 $100,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122 (唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50' x130' 兩層。五睡房靚屋 $145,000 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房 $108,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營8年。每年生意 $550,000 • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇122-126 W.HASTINGS 75x120 淨月入6,800 固定住客 • 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房桔文。$88,000. 黃會瑩 688-7888

▲4370 IMPERIAL ST. BLG $195,000 66.99x273 DUPLEX地可分開。黃會瑩 645-5368

△二埠果菜店東主身體不適急讓 • 生意平穩 • 地點旺 • 生財器具新 • 蘇雪敏 688 • 7888 •

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE, VAN. 5年城市屋上二房二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲唐人街餐館 $138,000 設備齊全 • 生意每月三萬元多 • 東主離國平賣 • 鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $89,900 梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD $1,250,000 10年新 • 36組柏文 • 30組一房一廳 • 6組一房 • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇 • 有酒店及鋪位 116-120 W.HASTINGS 50x120 淨月入$6,000 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $138,000 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

△ 1130 E. 63TH AVE. VAN. 21年 • 46x117 上3下2 • $159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129 上三房下兩房 梁寶琴 688-7888

NORTHRIDGE GROUP 327-1111

恆生實業有限公司

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官

DAVID TO 327-1111

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢

THOMAS C.WONG

住家：298-2961

五月新盤

▲二七四一東六街平正標準地快將興建新屋。瓦頂。熱水暖氣。歡迎預購。

▲KILLARNEY區舊例新屋。瓦頂。熱水暖氣。上三房。土庫全部完成二房。自動車房。十九萬五。

△46街夾緬街街角。卅餘年三房出租屋仔屋地。只售七萬七。

△現金收購舊屋及吉地。

△FRASERVIEW樓上三房客飯廳。樓下全部完成兩房33年新。地47x158。只售十一萬九。

△歡迎委託各類生意或物業海外發售及承建新屋。

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬八千七。機不可失。

▲高吉林85座位老字號唐番餐館。有停車場。百位會議廳。價十一萬。

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

一西百老滙70位餐館。日營約五百價五萬。

▲十組柏文I鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

舊屋仔$83,500.

蘭菲展覽會區。兩睡房（無土庫）地平有后巷。近小學巴士站。左右整條街全係新屋。收購作將來建新居。上佳之地。現可收租或自住。

柏文七組—$280,000

雲東五街近冚孖梳約23年新。

54x122 地。另有寫字間。

商業樓$138,000 35x100 地。

本拿備翻新單層舖。有批約。好過買屋收租勿失良機。

蘇先生（CLIFF TO）

421·3430

中文傳呼機667·0800（24小時）

房屋商業免費估價 最新靚屋

每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖兩樓上三房住宅單位蘭菲夫 百老滙廿萬餘。

▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士 44x120 地 十二萬餘。

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor

6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.

ANNETTE LOUIE 雷太

公司：273-3161 住家：277-7375

廿四小時。忠誠為您服務 通粵英語

▲列治文中心兩睡房。城市屋。近商場。交通方便。好過新屋。$90'S

▲列治文高尚住宅區。專人設計四睡房靚屋。設備一流。精美廚房。游水游泳池。HIGH $200'S

▲溫哥華餐館生意。50座位。早午市。最適合家庭式經營。開價$75,500

▲JOHANAGAN 唐餐館有酒吧。地點旺。有滑質。設備齊全。開價 $150,000

▲本拿比士多生意連貨業。前鋪後居有四睡房及土庫。新建最合家庭式經營。大有前途。開價$229,000業太272。1861

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明

MICHAEL CHANG B.Comm., F.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428（24小時）

百勝地產公司

免費估價·忠誠服務

▲東區40年全翻新靚屋。近城多利夾39街。正層兩房飯廳900餘呎。土庫完成二房兩廁齊。雙車房及型磚。售十二萬五千九。

熊貓 33x122

▲東區20年石屋靚屋。近乃磨夾26街。正層三房1100餘呎。土庫完成有二房及廚廁近高速快車站及小學售十三萬九千九。

屋主急賣

▲東區13年新靚屋。近城多利及18街。正層二房。有飯廳。土庫完成廚廁齊。售十一萬九千九。

▲東區翻新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。

屋主急賣

▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

平通台市

▲東區40年翻新平房屋。近緬夾26街。六百餘呎。月租三百九十五。售六萬一千九。

月租 $1,100

▲東區七年新靚屋。近緬夾27街。正層三房。一千三百餘呎。二廁土庫完成有三房。廚廁齊。售十五萬二千九。

新盤

△東區兩層石米屋。近乃磨正層兩房八百餘尺。土庫部份完成。有兩房一廳有車房及鐵閘 33x110。售九萬七千九。

月租九百五十

▲東區2組三層入息屋。地33x127兩層共四睡房。土庫完成兩房廚廁齊。近乃夾13街。售十一萬九千。

ROBERT KU 顧景耀

精通國、粵、上海話

住宅。投資。商業。實業。

住宅：430-8178

傳呼機：645-3581

（免費估價）

PAUL YU 余炳權

住宅：291-7260

傳呼機：667-2656

▲東西區、素里埠、二埠。收租自住。

柏文城市屋

▲急售347 E.49街。地33x127兩睡房正層及兩廁房上層。只售十萬餘。

住宅樓宇

▲全新屋五睡房。紅瓦頂。熱水暖氣。3375 NAPIER街。叫價十八萬餘。

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組12單位城市屋加商業舖樓。西區毛利潤高於8厘。

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急還叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建補劃注宅。前舖後居。

▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲著名雲西餐館185座位。有酒牌。年入60萬餘。東主退休。詳情查詢。

馬國輝 FRANCIS MA

公司：327·1111

住家：261-1585

中文呼機：667-0961

五月新盤

▲域多利近54街樓上三房。樓下一房廚廁齊。價十一萬二千。

▲列治文區工業地66x120價九萬五千。

▲商業地 C2 35x120 東13街近京士威。價14萬五千。

▲東區新屋46街近魯拔街。減價急賣十九萬上下有廚房

▲東區喜士定近乃磨三組入息屋急賣。保養好交通便。價十三萬五千。

▲東16街近乃街上下層雙屋46x121價十三萬九千。

▲西區 MARPOLE 新屋價二十四萬九千。

▲16公路 MOTEL 一間有12房間。近 CALGARY 祇售廿餘萬。有入息好過買溫哥華大屋。適合移民投資。詳情請電聯絡。

VENUS FUNG 馮冰

公司：327·1111

住家：461·3183

24小時 PAGER 735-1988

新屋減價

急賣$185,900

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價$369,000

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲地大·四房屋·土庫完成·只賣$109,000.

▲翻新新屋域多利夾二街 33x122 四房兩廚廁 $109,900

陳挽明 DAVID CHAN

RES: 438-5594

PAGER: 680-5088

公司：327·1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾·開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位·有烈酒牌·開價十餘萬。

▲西區·12年靚屋·樓上三房兩廳·樓下完成·街角地·近學校巴士·開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院·開價三萬五千·

▲近唐人街海鮮魚鋪出讓·生財工具齊全·每年生意額約五十萬·售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊·開價二萬元

▲SURREY地皮出售·開價萬九。

李經緯 FRANK LEE

住宅：879-3296

公司：327·1111

房屋

▲近京士威·廿多年40地·千一尺·三房·新土庫兩廳房廁·屋靚一流·十三萬餘可買·

△兩房大柏文·二樓·角位·走馬騎樓·十分鐘巴士到唐人埠·六萬左右·

列治文

△腰形游泳池·四房年半新·複式二千多尺·濱水浴池·一流地毡燈式·交通便利·17萬餘·

△近NO.2RD九年三房·兩層·上層近千二尺·兩廁·十二萬餘·

生意

△西餐館二埠心·大旺·百五位有酒牌·價七萬餘

△般那比炸鷄店·位於購物中心·批好·生意不俗·價九萬餘·

KEYSTONE REALTY 恒基置業

公司：261·8118

住家：420-1851 420-4962

胡鶴洲 KEN WU

直接中英傳呼：667-3989

1）六組栢文市中心。最平抵買。租客常滿。月入二千三。純利二萬餘最佳投資九年回本。特平廿一萬。

2）4435 SLOCAN大屋。好入息。月入千元屋靚。住一半租一半收回伍百。平好過交租。十萬九千。

3）緬46街28年新。屋靚足地好地點。接上三房土庫兩房廚浴齊全。開價十二萬餘。抵買。

4）五年新兩達孖屋。月入兩千二百。四個單位。自用一單位。入息可觀。

5）開價廿三萬。善士定麵家九十位。地旺有製麵機燒烤小菜。堂食外賣。賺錢機會急讓六萬。快手。

MULTIPLE REALTY LTD

434-1431

二人工作只收一人報酬

鄧啓東 ALBERT TANG RES: 879-9605

務求為你爭取最佳效果

黃譽升 JOHN Y. WONG RES: 291-2583

傳呼機 667-0636 PGR: 645-6996

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。

▲闊大一睡房柏文·位七街近CLARK DRIVE·另有花園·天然氣壁爐·車位·儲物箱等等·只售四萬餘抵買

△2823 VICTORIA DR.·翻新靚屋·孖屋地33x122地勢平坦·地點適中·開價九萬九千九。

△菓仔濕急售·位喜士定街近乃磨·店主另有他謀·售價減至七千餘·有志小生意者福音·請從速約看·

▲位四街離樂孖梳一街口。栢文單位有得頂。平夾靚。只售三萬餘。

▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲PERRY街 KINGSWAY 北面對入一街口、地大47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD. 李志雄

ALLEN LEE, B.Sc., M.B.A.

公司：261-8118

住家：263-3842

直接中文傳呼：645-3896

◎生意連實業◎

日營四百整潔三睡房樓上地 75X120 DEEP COVE 區價十八萬九請還價·勿失良機·

▲VAN.SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二請快！

▲果鋪在京士威。日營四百。二萬元。

△6年新七組入息柏文·年入三萬八 開價38萬·

△唐人埠孖屋地兩塊25x132 開價 八萬九千九。

△一睡房柏文·600餘呎·由四萬起·請快!!

▲西區菓鋪日營400。急售二萬二。

△西區咖啡室30座位·日營四百·每日時間 7am to 3am 叫價六萬·

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver. B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍

住家434-9375

Pager: 687-7711 #1213

六年新屋 $135,000

▲4659 CLARENDON 乃磨夾30街。三睡房。二盆半浴室。二客廳。天窗新式設計。包六件電器用品及百葉窗簾。欲購從速。

抵買咖啡濕 $13,000

▲雲埠市中心旺區。工作時間短設備裝修好請速來電查詢。

西區前鋪後居實業 $175,000

▲KERRISDALE街角地36.3x120呎。前菓仔鋪後二睡房近 APARTMENT 區。

JIM LEE 李宇樞 BA RIBC

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

公司：327·1111

▲大平賣！兩大睡房栢文。新地毡。只叫價五萬五千九勿失良機。

▲埠仔唐番餐館或連貨柒出賣·餐館有九十座位·有滾淡酒牌·樓上有二睡房單位·生意叫價八萬餘·貨業十餘萬·業主可以幫助貸款·適合投資移民。

▲ 6085 KATHLEEN AVE,·本那比·三睡房三層大屋·有租收·栢文地·有起高樓機會·叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY·雲東區·地大33x122·栢文地·有入息及起栢文機會。

▲1340 GRAVELEY·雲東區·33x122接上下分租·每月共租$ 770·有風景及前途。

▲近華埠入息屋·返學及搭車非常方便。叫價八萬餘·

△有買客多名高價購買舊屋或建屋地·

BEN LEE 李建興

公司：327-1111 住家：876-3175

直接傳呼機：667-3202

▲AUTO ELECTRIC 生意·業主因病急賣年賺四萬餘·請試還價·

▲炸魚漢堡包·生財器具出賣·叫價一萬五千。

▲汽車修理廠·位於繁忙地點·有IBC工作租平有前途叫價三萬餘

雲東菓鋪·免頂手費

▲地點旺·租平·只需點存貨·良機勿失·請盡快！

星期六。日開放 2-4 pm

▲41年新淨石屋屋。獨地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

MULTIPLE REALTY（公司）434·1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667·0933

留言請即覆

（住宅）254·7333

○新屋數間。乃街夾東50街。十七萬九。

○格蘭街夾蘭菲及乃磨。33x127地。歡迎以舊屋相換。免費估價。

○如新屋一般。五房四廳二千六尺。41x123地。華麗裝修。十四萬餘。

○八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

○東327街兩房士德高土庫屋。九萬五。

○東33街近域多利兩房土庫屋九萬四。

○38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

○近乃街兩房屋完成土庫。十一萬餘。

○廿餘年三睡房屋。硬木地台。完成土庫十二萬九千九。

○雜貨果仔鋪生意連貨業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

○雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。

○賺錢絲花草木店生意。東主無暇兼顧。

○急讓二萬元。

○果仔鋪有649。四萬九開價。

蘇肇祥 PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.

住宅：879-1845

公司：434-1431

傳呼：667-3926

▲近唐人街商業碑樓。樓上12組出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千

▲兩房ff屋地區。租五百。七萬二千八。

▲樓上三房樓下二房。各可出租。緬24街七萬九千八。

▲40年石屋屋。樓上樓下各二房。乃磨夾威廉街11萬餘

▲樓上三房有土庫33x155蘭菲夾片打。價十一萬餘。

△八年新·三房屋·近京士威·價十二萬八·

▲士多鋪樓上四房、樓下鋪位、價二萬四千八。

▲樓上二組栢文·樓下二鋪位·域多利41街·價廿八萬九

▲街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST 埠價五萬八

香港商會捐鉅款 救濟黑龍江災民

各國紅十字會亦踴躍滙款

（香港廿一日電）香港中華總商會爲援助黑龍江省大興安嶺漠河山林大火的災民，昨日捐出港幣六十萬元，並發電報向災民及救火軍民表示慰問。

黑龍江大興安嶺漠河森林大火至今已燃燒了十五天。各國對這場火災深表關注。據中國有關方面表示，中國紅十字會已收到來自西德、日本、瑞典、挪威、英國、美國等六個國家紅十字會以及國際紅十字會和紅新月會協會等組織寄來援助災民的首批捐款。香港紅十字會也發起了救助漠河大火災民捐款運動。

除此以外，中國內地廣州、深圳等地區也紛起向大興安嶺災民募捐行動。據統計，廣東省民政部門已收集到捐款現金六萬多元（人民幣下同）。廣州敬修堂藥廠特地將四萬元的藥品和現款，委托黑龍江政府的駐穗機構，交給大興安嶺森林火災中的災民。深圳市醫藥生產總公司將一批價值三點七萬元的救急藥品緊急裝箱送往廣州機場發運，贈送給大興安嶺的災民。

香港五成學校推廣教普通話

（香港二十一日電）港府教育統籌司柏景年昨日稱，港府繼續鼓勵更多學校以課程科目或課外活動教育普通話。目前約有百分之五十的學校（包括中、小學）以不同形式推廣普通話教學。

他說，在八百七十四間官立及資助小學中，現有三百一十間把普通話作爲獨立科目教授，另有一百八十一間以課外活動方式推行普通話的學習。此外，還有六十二間中學在正規課程內設立普通話科目，另有四十六間中學是以課外活動的形式推行普通話的學習。

柏景年說，與此同時，當局亦爲普通話教師設立課程，以確保教師的水準得以維持。柏景年稱，估計到一九九二年時，受過訓練的教師，將達二千六百名左右，使所有中小學如有意設立普通話科目的話，都能如願以償。

大量外地資金 持續流入香港

兩年來逾二百億

（香港二十日電）據香港銀行業人士估計，最近一個多月來，流進香港的外貿約值四十億港元之巨。外資源源流進香港已持續了兩年，到目前爲止，共約流進二百五十億港元。

自從一九八五年中英（聯合聲明）正式生效，香港進入過渡時期，香港產品出口暢旺，經濟全面好轉，海外投資者對香港的投資信心恢復，加上世界資金過剩，流入的資金來自六十多個國家和地區，金額龐大，投資範圍廣泛，遍及工業、金融、地產、酒店、百貨、零售、運輸、貨倉等行業。據香港有關部門統計，近兩年單是外國對香港工商業新投入的直接投資約有一百八十四點七五億港元。其中工業投資四十點七四億港元，金融和其他商業投資三十八點七四億港元。

由于外資大量在香港進行直接投資，它一方面迅速填補了其他外調資本的「真空」，另一方面大大加强了當地的投資氣氛。美國、日本、中國、英國和荷蘭依次爲最大的投資者。由于日元持續大幅度升值，去年外資投資的較大型工業項目二十三宗，自資佔了十三宗。

（美國總統列根（左）廿日在白宮歡迎中共中央軍委副主席楊尚昆）

金日成抵達丹東

（丹東五月二十日電）朝鮮勞動黨中央委員會總書記、朝鮮民主主義人民共和國主席金日成，應中共中央代理總書記趙紫陽和國家主席李先念的邀請，對中國進行正式友好訪問，今天下午乘專列到達中國邊境城市丹東。

從北京專程來丹東迎接金日成主席的中聯部部長朱良，外交部副部長劉述卿，中國駐朝鮮大使宗克文，以及中共丹東市委書記劉仲文等丹東黨政軍主要領導人和各界群衆，到車站熱烈歡迎金日成主席、朝鮮民主主義人民共和國駐沈陽總領事館總領事柳萬福也前來丹東車站迎接。

今天，丹東車站飄揚着中朝兩國國旗。十六時十五分，金日成主席一行乘坐的專列駛進丹東車站，車站上鑼鼓喧天，歡迎群衆揮動花束、彩帶，載歌載舞。少先隊員向金日成主席獻了鮮花。金日成主席向歡迎群衆頻頻招手致意。

金日成主席在丹東稍事休息後，登上專列，前往北京。

李先念與趙紫陽設宴歡迎金日成

中朝兩國人民傳統的友誼和團結的重要契機

（北京二十一日電）中共中央代理總書記趙紫陽、國家主席李先念今晚在人民大會堂舉行盛大宴會，熱烈歡迎朝鮮勞動黨中央委員會總書記，朝鮮民主主義人民共和國主席金日成。

李先念在宴會講話中指出，金日成主席對中國的重要訪問，必將爲進一步加深中朝兩黨、兩國和兩國人民的兄弟友誼和團結，做出重要的貢獻。

金日成指出，這次我們對中國的訪問，將成爲同當前形勢發展相適應地進一步鞏固并發展朝中兩國人民傳統的友誼和團結的重要契機。

李先念說，中朝兩國是唇齒相依的親密鄰邦。中朝兩黨和兩國人民，無論在過去反對帝國主義侵略，捍衛民族獨立的鬥爭中，還是在當前建設社會主義，爭取國家和平統一的事業中，一直互相關心、互相支持，互相幫助，結下了深厚的革命友誼。

香港精神科病床 十年內將增六成七

（香港專電）港府醫務發展諮詢委員會主席招顯洸昨日表示，港府將在未來十年增加精神病人病床和護士人床位日更護士的比率將由一比十八改爲一比十六。

招顯洸表示，在未來十年內，香港爲精神病人而設之病床將增加逾二千五百張，現時則有三千七百卅一張病床。此外，爲嚴重弱智病人而設的病床亦將增添七百張，而精神病療養病床則增加六百八十張。他說，港府目前並無計劃興建新精神病院，而是把增設之病床分設於地區普通科醫院之內。

爲配合精神病服務的擴展，醫務發展委員會擬增加百分之十四的精神科護士。增加人手後，急性病床日更比十改爲一比八點五，而長期留院病人床位日更護士的比率將由一比十八改爲一比十六。

大興安嶺火場 直升機載液滅火有成效

（哈爾濱專電）五月十八日下午三時，大興安嶺瓦拉干林場北坡，一處山火吐着十九米高的火舌熊熊燃燒。

突然，從山坡東南方向上空飛來一架民航直升機。飛機在火場低飛盤旋一周後，迅速掠過火場上空，一道銀白色的水龍從天而降，直撲山火。山火發出了一陣陣「叭叭」的炸響聲，火勢明顯收斂。

緊接着，這架飛機對這處山火連續進行二次灑水滅火，有效地控制住山火蔓延。

正在地面上撲火的中國人民解放軍指戰員和群衆看到這一情景，興奮地揮手向直升機歡呼致意。

飛機載液滅火飛行員是目前國內較爲先進的一種滅火方法。這次中國民航局特地調動八四八號直升機飛赴塔河撲火前綫執行滅火任務。這架直升機每次載水量二噸，每架次飛行時間十分鐘左右，滅火面積爲二千平方米。到五月二十一日，八四八號直升機已經連續載液滅火飛行二十多架次，滅火面積四萬多平方米。

（金日成周四抵達北京火車站，受到數百名北韓外交人員及學生熱烈地歡迎）

北京報刊揭露 當前中國一些地區走私文物相當嚴重

（北京專電）據今天人民日報報導：國家文物局負責人昨天透露，當前中國各地走私文物、盜掘古墓的情況嚴重，損失巨大。

在東南沿海地區，文物比較集中的省、區和西藏等少數民族地區，文物走私活動日益猖獗。廣東省查獲的案件和收繳的走私文物逐年增多，一九八六年與一九八三年相比增長一倍多。今年頭三個月內，僅公安部門在十省、市內查獲的文物與去年同期相比，就增加了一倍多。近年來，大批珍貴文物流失國外，走私文物充斥港澳文物市場。值得注意的是，文物走私活動日趨集團化，走私手段在不斷更新。

聶榮臻要求全軍搞好幹部家庭教育

認爲青少年健康成長家庭教育是關鍵環節

（北京專電）中央軍委副主席聶榮臻要求人民解放軍全軍搞好幹部家庭教育。

四月十四日，聶榮臻就家庭教育問題給中國人民解放軍總政治部主任余秋里的信中說，最近看到一些呼籲全社會都來關心青少年健康成長的報導，這是非常重要的，從全社會各個教育環節上看，我以爲家庭教育是最關鍵的環節之一。

他說，中國自古以來對家庭教育極爲重視。目前，中國獨生子女相當普遍，如何優生優育，千家萬户都在費腦筋，這確是一個普遍關注的社會問題。

他指出，家庭教育主要是父母對子女的教育，有祖父母的也起一定的教育作用。表現有二：一是教導性的，告訴孩子怎樣做對，怎樣做不對，循循善誘，諄諄教誨。這就是言傳。二是示範性的，以身作則，用自己的行爲影響孩子，這就是身教。他說，當前，社會上各種不正之風是搞好家庭教育的嚴重障礙。有些父母不正之風就很嚴重，怎能教育好子女呢？如果不正之風在家庭裡這樣代代相傳，那不要多久，我們民族的精神、黨的優良傳統都將蕩然無存，豈不可虞！所以，爲國家民族計，我們也一定要堅決反對不正之風，把子孫教育好，以保持和發揚中華民族的浩然正氣。

聶榮臻在信中强調，搞好家庭教育，廣大幹部，尤其是高級幹部，要有更高的要求，更重的責任。這是關係到黨的信譽和國家長治久安的大計。他建議考核幹部時，把對子女的教育情況列爲德才表現之一。

他呼籲中國的高級幹部以身作則，在家庭教育方面做個好樣子。

行其參京北

步步高陞大減價大贈送

由5月22日至5月31日舉行
爲慶祝本行成立一週年紀念

*凡購物滿99元以上加送高麗人參茶20包
或花旗參菊花茶12包

*凡購物滿66元以上加送增城蜜糖一支
或江西蜜棗一包

*凡購物滿33元以上即送陽江羌豉一盒

五折
當歸
北芪
黨參
淮山
杞子

六折
增城蜜糖
高麗人參茶 一百包庄
花旗參菊花茶 金峯牌
中國茗茶

七折
中國工藝品
花旗參
冷櫃海味

八折
參茸海味
京菓什貨

九折
成藥

尚有多樣特價品不能盡錄，
敬請光臨，參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
電話：(604)684·3563 684·2736

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437—5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言。
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205—1651 COMMERCIAL
25[illegible]—4100

△柏文地可興建12單位每戶有風景•連地基圖則29萬9千•

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文•現已全部完工•隨時可入伙•內部裝修材料一流•每戶包雪櫃•爐頭•垃圾打碎機•洗碗機•洗乾衣機之電插頭及水喉•安全地底停車場及儲物室•交通方便十分鐘到唐人街•單位由$41,900至$68,900•平通溫哥華•投資自用皆宜•現已售出過半•欲購從速•

開放時間：星期六•日•由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式•••雲東價錢!!
超過60%
Eton Villa
2255 ETON ST.

新盤域多利街夾東22街•樓上四睡房•適合大家庭•交通方便近學校•單邊地•最抵買叫價

生意
西溫哥華•近PARK ROYAL商場•做生意地王果仔及花舖•出售LOTO 649 租金平收入好•及做批發去餐館•最近裝修•開價四萬九

新盤
▲KILLARNEY區環境優美21年屋•樓上三房樓下完備地大43x122 近中小學校及康樂中心•面積2550方呎•叫價十六萬餘•6075 KILLARNEY街直接•勿失良機•

EMILY CHU
公司 437·5571
住家 324·8716
朱太

唐人街石屎樓宇•二層樓下可作舖位•樓上住宅或貨倉•超級市場及餐室區•總面積6000方呎•叫價$329,000勿失良機•請速價•

SAMMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

▲37街近域多利•樓上三房•土庫完成•有浴廁•叫價十一萬餘•
▲27街近乃街•樓上兩房大廳•土庫完成•有浴廁•叫價十萬零三•
▲MANNARING街近30街及NANAIMO•樓上四房大廳•樓下兩房•交通方便•十二萬餘•
▲靚一房栢文•雙層玻璃•新地毯•新油漆•交通便•近 COMMERCIAL 五萬餘•
▲西區六組栢文出售•OAK 街近26街•地點一流•投資者勿失良機•只售五十餘萬•
▲POWELL街近唐人街商業樓•地 25x122 •適合各類生意•或工場•叫價十五萬餘•

公司(604) 251-4100
住家(604) 879·7883
傳呼機：680·9718
RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新•樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等•交通十分方便近小學•價$139,900請快勿失良機•

△新盤香檳區•寬大五房二廳及家庭房•保養一流環境優美•地大 60x110價二十多萬

▲十年新 VAN. SPECIAL•樓上三房千四尺•樓下三房千四尺•獨立門口•可出租•地大 33x187

▲生意投資好消息CAMBIE及18街•一小時洗衣店•有發展•價六萬多•

▲ GASTOWN 商業樓•好前景•好租約•開價四十萬

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威•樓上二房一廳•樓下一房一廳及廚房•全新地盤價九萬多請快

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九•

▲東區特色•地大•上四房•複式客廳•飯廳•冷空JACUZZI下二房一廳手工一流•叫價二十餘萬•勿失良機•

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲十年新西人一手屋主•上三房•抽木地•有景交通方便•完成土庫•開價十萬餘萬•

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

▲二睡房石米屋、位本拿比電話公司附近、地區靜、治安好、交通方便有後巷地大 40x99、土庫有一睡房、開價才九萬九•

▲明街排字鋪出讓•有五架全鋼排字機•可排中文•大陸簡體文•日文•英•法文等•一流投資•賣主願留下教徒•開價$179,000詳情請詢•

▲孖屋區、屋主剛上下裝修樓上 960 方呎有二睡房、樓下另有二睡房、廚房及廁、連屋車房有自動開關地大 25x100、開價才八萬八千九、包括所有窗帘、爐頭雪櫃及洗衫機•詳情請電 PAT PERRINO 公司：437-5571 或住家 251-2351 或電李樂基 299-9747

▲雲西式有形古屋雲東價、地區優靜有景、地大 33x138、保養一流、樓上二大睡房、樓下一睡房、正層有書房、開價$148,500

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請爲工業地•(附近一帶已是工業樓宇)叫價九萬多•請快!!

▲FRASER街•孖屋地•西人屋•保養一流•二房一廳飯廳•大廚•九百八十尺叫價 $97,000 請勿失良機•

▲FRASER夾KNIGHT街•樓上三房•土庫獨立二房一廳交通學校方便•叫價 $105,000

▲MAIN街夾38•孖屋地•近伊利沙伯公園•40年單層式屋•保養如新•廚房特大•有車房•9百多呎•叫價 $92,000 熱門貨!

▲大熱門貨•32年屋•大部份裝修•樓上三房•土庫獨立三房一廳•最抵買•近巴士學校•叫價$129,900!請電陳太•

▲雲東區NAPIER街12年新、溫哥華特色區、樓上三房二廳、土庫獨立一房一廳才二年新、近巴士公園、包養一流、叫價才十三萬九千九勿失良機•請電陳太•

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千到議、請快電陳太•

▲堂皇大屋、地大 40x132、樓上四房、大廳、家庭室、樓下每邊二房一廳、設備整全一流、全面積三千多尺、地點優美、建築師手工一流、叫價$225,000.熱門貨、請電陳太•

公司(604)437·5571
住家(604)324·7382
MAUREEN CHAN
陳太

△MAIN夾 FRASER•樓上三房•土庫二房一廳•近學校•叫價十一萬多•

△特出獨有現屋材料一流熱水保暖•三層高•樓上三房有陽台•中層客飯廳•土庫全新一房一廳•近學校•抵買•

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務
修理：餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 熾頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計・空氣調節

余正木工坭水
電話：251-6248
各項裝修 改建加建 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石砌結 水泥路面 廚廁磁磚 牆身批盪 政府牌照

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當•
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.
九折
鋁質遮陰窗蓬、保持居室清涼、防止你私地毡褪色、伸縮收放隨意、高級焗漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。
本公司更推出各款晒台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保証滿意
免費估價 電話：298•7241

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放
YULAN WONG
△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房•各樣齊備•開價十二萬餘•星期日下午二至四時開放•4880 ROSS ST, VAN.
▲溫哥華熱盤•十餘年新•樓上樓下完成•近域多利街及巴士•
△烈治文複層式屋•三睡房•20餘年新•開價十一萬餘•屋主離埠急售•

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645•8912

最新熱盤
東區近41街標準平正地三廚房三浴室五大房全部獨立門口祇售十萬零九!!

▲全新裝修兩房栢文祇售 $49,900 !!
▲西區全部翻新靚屋•樓上兩房土庫完成標準地•近屋街•祇售十七萬九•
▲西區近 DUNBAR 33x130 樓上兩房土庫兩房•十五萬九•環境優美•欲購從速•
▲全新裝修唐西餐館地點旺•有酒牌•冷氣•15年長租約•祇售六萬•欲購從速•

新盤
▲50x122 大地•四大睡房翻新屋•最合大家庭•近域多利•僅開價十一萬餘•
▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋•土庫完成二房月租四百•僅售十二萬餘•
▲歐籍建築師本拿比全新靚屋•5500大地•上下六睡房•熱水暖氣•開價十六萬餘•
▲近域多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘!
▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文•三樓•有景免費洗衣•62元管理費•五萬餘•僅此一間•
▲兩房大柏文•雙車位•壁爐•個半廁•大花園•五萬五千按揭•無條件接供•僅售六萬餘!

恒基置業
三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

△西區好地點超級市場年做一百卅萬•東主經營五十年•生意穩定•租約長•廉售17萬餘
△著名餐館•點好•設備新平租•約長•廉售九萬餘•
△127 E44近西區附近小學•巴士•售十萬餘•
▲西區近UBC新建築三鋪位•樓上栢文寫字樓•淨收十八萬三千•售一百六十五萬•
△大型柏文•54組•數十地下停車場•17年新•地大 214x132 年收廿六萬元•售百餘萬•請查詢•
△小型柏文•12組•年收六萬餘•地大75'x116有發展潛質•首期數萬售四十餘萬•初置業良機•
△緬街商住物業•三層石屎建築•附近有大發展•宜收租自用•LOT 44x64 後面泊車位售四十餘萬•

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

新盤
△43街夾乃文近38年屋地33x123完成高土庫兩廚兩廁及一廳適合小家庭近巴士學校開價九萬二有價講•買地送屋•
▲雲東區巴士廣場一廳十八層完成高土庫•廚房一百八十尺•有車房•開價二萬零五•主急賣二千元•
▲瓦頂新屋•設備一流•上層三房兩廳•下層兩個別單位共四浴室熱水暖氣•雙車房•近交通學校價十八萬餘•

已售出

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣•本人會爲你免費估價及解答任何疑問•並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出•服務週到•保證滿意•
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教•

▲豪華新屋50尺地•48街近域多利•樓上四房兩廳家庭室•樓下分兩邊•獨立單位•材料一流•歐洲技師•開價廿八萬九千•
▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同•材料特選•手工一流•樓上兩層一共四房兩廳及家庭室•土庫一廳兩房•六街近蘭菲•廿卅萬九•
▲三層大屋•樓上三房一廁所•正層兩房兩廳廚廁齊•土庫兩房一廳可出租•近京士威•十二萬任千•
▲東區新屋數間•開價十四萬九千至十八萬七千•上等材料•手工一流•樓上樓下全部完成•舊屋換新屋或現銀交易•一律歡迎•
▲10年新屋近緬街•全部完成•材料靚•保養好•
▲意大利人自建50尺地大屋•樓上一千八百尺•樓下可住兩伙人•熱水暖氣•開價廿二萬四•
▲近菲沙街標準地•樓上二房二廳•樓下三房一廳可出租•乾淨美觀•開價十萬零七•
△近魯拔街•兩睡房•西人業主•非常乾淨•33尺地•九萬九千•
▲東區屋主自建十年新屋•材料手工包你話好•41尺地•樓上實用面積一千五百尺•開價十九萬二千•

專門代客起新屋
款式任你選擇•用上等材料及歐洲技師•價錢便宜•服務週到•保證滿意•請隨時來電詢問•

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價．

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438—8161 經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△震埠商業樓。地三萬餘尺。年收十六萬。五年批約。叫價壹百八十萬。
△西餅麵包店。位于UBC旺街。適合夫婦。有前途。叫價三萬餘元。
△舍里炸魚餐館急售六萬餘元。
△中西餐館生意連實業。近旅店及戲院。叫價二十九萬元。
▲祖初店在埠中心。容易管理。街角鋪位叫價三萬四千。
▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣。租平五百餘。每日生意大約三四百元。開價一萬五千元。
▲西百老滙街大型上等餐館。樓上十幾層寫字樓生意好。近B.C.PLACE大有前途。十九萬五千元。
▲急賣九十餘座位西餐館。有酒牌位於旺區。西百老滙街。每年生意五十萬餘。叫價十一萬。

▲西區街角兩睡房屋。地大 50x125(RT-2A ZONING) 叫價 $218,000

△商業樓三鋪位。共七十五尺闊每年收入大約二萬四千。位于正街。大有前途叫價28萬元。

▲HOPE 埠實業速餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。

△西區賺錢美容客及按摩生意出售收入超過十萬元以上。批長叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。

▲西區旺街雜貨店。近酒房及倫敦樂房。專售大量鮮花。每日生意千餘元。有長批約容易管理。叫價九萬餘。
▲最旺西區商業樓。50尺闊。樓上佰文樓下生意。八十餘萬元。

關伯興
PAH QUON
住宅電話：
294-0089

△本地比高尚地區。有風景。上乘材料特別設計新型現屋。大約六千公尺。五睡房另土庫。叫價四十萬元。

▲北本拿比新豪華現屋。材料上乘。四大睡房。建築師特別設計。共四千公呎。開價二十九萬元。

▲12組佰文。15期近菲沙。全部已租出。每年收租四萬五千五。開價四十一萬九千。

▲兩年新。有上三睡房樓下一睡房單位。$145,000

黃漢
TONY WONG
876-2335
免費估價

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話
255-5917

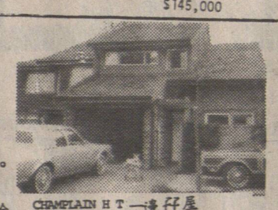
▲白石14224-20TH AVE。二年新三睡房前面未開發。十七萬八千八。
▲沙利一二九A街近七十二道。四睡房環境幽靜。八萬八千。
▲商業樓宇。樓下鋪位樓上四組佰文。年入二萬多千元。近菲沙街向KINGSWAY。旺區。附近正繁榮發展。前途極好。36尺地。取價二十二萬八千元。
▲中西餐館租平。城多利街五萬四。
▲西餐館。前鋪後居連物業。廿五萬
▲BURNABY近LONGEED MALL 9886 CASSELL ST 26年 56x120 $129,000
▲5876 LANARK ST.。標準地 RESIDEFF及R3。全屋共三房 $115,000
▲平炸魚餐館出讓。一萬七千元。
▲平菜仔鋪出讓。開價二萬元。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

本拿比新屋
▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900尺適合大家庭。共8睡房五廁所雙車房。建築一流。地區方便叫價20餘萬。

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲東12街夾乃街。需要翻新。2000呎以上。最好收租屋 33x122 孖屋地。叫價九萬餘



CHAMPLAIN HT 一連孖屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲鋪菲區40年屋。地 40x127尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION

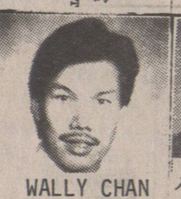
喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

▲COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 佰文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。

▲東29街夾 RUPERT 內街 47x143 大地。28年屋。樓上三睡房叫價十四萬餘。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618
▲本拿比大業行店。生意好。地區旺。年批任定 [illegible] 萬餘。
▲FRASER 夾 E6六街。一睡房佰文。叫價4萬餘。
▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515



WALLY CHAN
住家 321-5592

▲1112 FOURTH AVE, NEW WESTMINSTER 三睡房住屋。叫價 $84,000
▲7275 WILLINGDON街。七睡房大屋。地 51x190 叫價 $205,000
△二睡房屋。半土庫 2225 E33RD 開價九萬五千
△一年新屋四睡房地 88x99 COQUITLAM 開價 $254,000
▲5342 JOYCE ST. $115,000 正層三房。土庫兩房地點好。
▲餐館。生意好。位於城多利區。$54,900
▲ DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100 座位及酒牌。叫價25萬元。
▲ SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬。開價 $129,000

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

買賣實業 免費估價

▲廿四年實淨房屋。樓上三房。下二房。上下廚廁齊全。近 P.N E3279 PARKER 歡迎查詢。
▲新潮飾物品。METROTOWN 四萬餘元
▲東區平屋。正層二房。高土庫有一房。地 33x105 七萬四。
▲低買一房佰文660尺。四萬二千。
▲五組獨立佰文。位于六街近菲沙。年入二萬一千六。開價十八萬九千。
▲本那比12年孖屋急賣。每連上三房下二房廚廁齊全。年入二萬六千。
▲商業鋪位。樓上另有二佰文。每年收入三萬四千。開價廿九萬五千。
▲八個二房單位。收入屋地大492×120。每年收入三萬七千。開價廿九萬五千。
建築商高價現金。收購雲東西區。標準地。

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲孖屋地。雙車房。三合法獨立單位。35年實淨房屋。近緬街夾41街。歡迎查詢。
▲東區商業樓。二鋪位連四獨立佰文。年收入七萬餘元。開價八十萬元。
▲正層三房土庫二房。廚廁齊全。近京士威夾 [illegible] 九萬九元。請還價。
▲東區平屋上層二房。土庫一房八萬九千。
▲投資移民。一小型商業中心。有雜貨鋪。洗衣。餐館。電子遊戲。濟濟一堂。上有居住單位。生意實業。四十二萬餘。離華埠一小時。

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257
買賣樓宇，免費估價

▲四鋪位連四伙住宅 $300,000.
▲三千呎餐館物業 $360,000.
▲京士威 31 2 7 號商業樓 $275,000.
▲街角東18街。458號單層二房屋。木板地。七萬九。
▲北雲石屎商業樓。四伙收租。四十九萬五。
▲大街小型士多。日營約五百餘。有五房居住。租六百餘。減售一萬二千。
▲小型商業樓。租或售。
▲緬街近25街。實業。二十三萬。
▲單邊石屎鋪。樓上三房。價廿一萬五。
▲京士威單層兩鋪位。十八萬八。

THOMAS CHAN
陳少鑫
271-2139

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

加華實業・燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
談麗麗
686-6035

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579

新屋

▲溫哥華東區新屋，地大，上、下層各三睡房，客、飯廳，三廁，特大廚房，熱水暖氣系統，雙車房，只售十七萬餘。
▲ FULLERTON AVE, N.VAN. 北溫司華高尚佰文單位。9年新兩睡房。客飯廳。有蓋車位。室內泳池。SANNA 等。大單邊。景觀。只售十萬五千元。
△溫哥華西區 W 43街・地點幽靜・交通便利・十年新六睡房・兩廚房・三浴室・面積 2600 呎・只售二十四萬餘・
△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售・地點旺・近快車總站日做約四百元・適合夫婦經營・生意連設備開價 $35,000

以上物業房屋・生意請電：
陳少鑫☎ 872-6681 271-2139

REFREW HEIGHT 精緻小屋
▲兩睡房小屋，設備齊全，地大 43×109.18 每月收租$600，適合投資或小家庭自用，開價$118,000，歡迎查詢。高太 872-6681 或 261-2832 MABLE TAM 872-6681 或 686-6035

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832

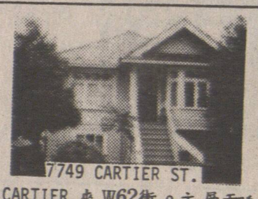
Autoplan

房屋買賣 租賃管理
投資生意 燕梳按揭
免費估價 代建樓宇
協助移民 忠誠服務

BOB GUY
公司：872-6681

7433 13th AVE.
▲本那比近京士威道向東 TOWN HOUSE，交通方便，近學校，商場，旺中帶靜，三睡房兩廁，開價 $84,600。
▲西區旺舖，甘比夾13街，五座美容院，旺地，生意好，東主離埠急讓，開價九千三。有意請電☎袁誌遠 872-6681 或 686-1678

REFREW HEIGHTS
▲41×111 地，環境幽靜，交通方便樓上一房，21×11呎，兩廳。土庫兩廳兩房，廚廁齊，各自門口出入只售十萬餘，有意請電：
MABLE TAM 872-6681 686-6035

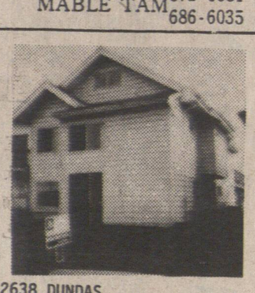


7749 CARTIER ST.
▲ CARTIER 夾 W62街。主層兩睡房土庫完成一睡房。廳。廚。廁齊各自門戶出入。後園特靚園藝。地 33x127 。售十七萬九千元。電高太 872-6681 261-2832。陳少鑫 872-6681、271-2139

潤 LOT 42x99 內外翻新・樓上兩房土庫兩房・各自門戶出入・現有一年租約・月入 $875 MABLE TAM 872-6681 686-6035

2697 WILLIAM ST.
▲寬敞明潔。全部翻新975呎。正層兩廳一房。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255

△西區近41街商業區・靜中帶旺・數年新屋 33x135 地・六睡房・三浴室・樓上樓下兩廚房及兩壁櫃・另有遊戲室及 FAM.RM. 2,600 呎面積・只售 $249,000 高太 261-2832 872-6681



2638 DUNDAS
四睡房洋屋 VINYLE SIDING 外牆・土庫有兩睡房聯房・現租 $450 ・交通方便・開價十一萬九千・歡迎還價・劉偉光 872-6681 或 645-3866

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

▲雲東細咖啡店。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元
▲ LADNER 埠心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡店。30多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。
▲雲西工業區。70多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。
▲喜士定東街。750號韓國餐館。店主離國急售。裝飾優雅。可改作其他餐館用途
▲雲埠百老滙西街15號著名義大利薄餅燒鷄外賣店。生意穩定。租平。批約好。店主願教新入行者。叫價四萬八千多元。
▲市中心自助快餐店2間。生意穩定。時間好。每日生意約八百元歡迎來電查詢。
▲雲東 596 E44 AVE, 。樓上有四房一廳。土庫二房。標準佰文地現收租約一千元。叫價12萬九千多元。
▲雲東 ST.CATHERLINE 街及49街。29年新交通方便。正層三房一廳。土庫完成三房一廳現收租一千元。歡迎查詢。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

● 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
● 代理房屋・傢私・醫藥・
● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨
才月租 $ 325
地址：301・145 號
奇化街請電 687・8899

實事實業燕梳有限公司

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604)873-3929
住家：(604)327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET (近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

▲2990片打東街、地33x132 $89,900.
▲四房乃街及15街$81,800.
▲蘭菲及麥碼上三房下二房。十一萬。
▲唐人街728佐治街。三房。八萬。
▲西區十組栢文$495,000。入息好。
▲急賣栢文數間由三萬起。
▲花鋪地點好。一萬餘。

▲石米屋上三房。下二房。32街。十二萬餘
▲27年新石米上下完成 地大40x122
△37年新石屋屋。上下完成。地33x122。價十萬餘。
△差士街三組兩房屋 月入息千二元。可按供九萬按揭。價十萬餘。
▲高尚住屋。好景實用 面積大。價十三萬餘
△近緬街上三房下三房。急賣十一萬餘。
△3868城多利街。交通方便近學校。九萬七。
▲城多利及52。上三房 下二房。十一萬餘。

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價
宏海裝修建築

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九
劉富
承接油漆裝修
土木工程

廖德榮裝修公司
內部裝飾 櫃枱翻新 定造廚櫃
定造士多櫃枱 士多貨架
鋪面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018 住家 254·3390

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838

$74,000
▲近VICTORIA和HASTING 栢文地、上兩房及土庫 請速電。
RICHMOND
▲六年新。四睡房及遊戲室。地大55x130 開價17萬餘。
▲唐人街餅食咖啡店。叫價九萬餘。
華埠商業樓
▲FRASER夾46街。年收五萬多。減價$298,000 勿失良機。
4022 DOMINION
▲三睡房。高土庫。開價拾萬。
1125-1129 E 14TH AVE,
▲合法仔屋。地50x122 年收$2,400。叫價 19萬餘。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、免費估價、樂意服務。
△雜貨舖西區地點好。售649。門前巴士站。每日平做七百五十元。價二萬九千。
△果仔濕。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘。價二萬五千。
WATLING GROCERY
▲雜貨舖連實業出賣。9機。日營超過750元。街角地。有泊車位 另有三睡房居住單位。
已售出

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434·1431
住家：438·1090
黃武輝 WILLIAM WONG
黃薛淑瑛 CAROLYN WONG
1) KILLARNEY區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115,000
2) 合首次購屋人士、兩睡房屋、新水澗、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.
3) 856 E.55TH AVE 三睡房屋。土庫有一睡房大家庭廳。$95,000
4) 兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.
5) 一房栢文近乃磨、保養一流、潔淨美觀、#201-2250 OXFORD ST. $50,900.
6) 做餐館生意良機唐番餐館本拿比一流地區$78,000.
7) 餐館生意好機會市中心固蘭湖街咖啡及小食$75,000

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261-8118
專呼機：667-0537
住宅：263-0571
LEO CHAN 陳柏良
投資移民·有專門律師代辦·担保成功·免費查詢·
▲西喜士定商業樓。入高。業主急售。價四十餘萬。
▲西區32組栢文保養一流。請查詢。
▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。
▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。
▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全 批長。請查詢。
▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。
▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。
▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。西對公園。試價十二萬餘。
▲列治文36年。價十二萬餘。
▲全翻新45街上四房。土庫二房完成。菲沙夾

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU
栢文·工·商業樓
▲24組栢文。近METROTOWN地王。收入高$915,000 住宅$113,000
▲10年新三房靚屋。位列治文NO.1ROAD夾STEVESTON附近。美觀大方。最新盤。請快。
▲7年新VAN.SPECIAL上下完成。$165,000 生意
▲唐人埠地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售$35,000
▲洗衣店。位KINGSWAY生意額高。$35,000
▲一小時冲晒公司(1 HR. PHOTO)平讓。位世博會附近百餘代理店遍佈市中心。設備值$120,000只售$79,000
▲TERRACE埠餐館連實業平售。BC省北部最著名唐西餐館。請查詢。

SUTTON GROUP West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)
馬偉俊 DONALD MAH
▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。
▲北雲唐餐館40位。有酒牌。外賣及送餐開價$45,000元
▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上辦公室取價$45,000
▲中西餐館市中心。八十位。有酒牌。開價$62,800元
▲雲東區RT2(合兩家庭) 入息$11,100PA 7街夾櫟仔核。可接供銀期。開價九萬九千五百。
▲雲東區RT2(合兩家庭) 入息$13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十二萬五千
▲雲東區RT2(兩家庭住屋) 入息$13,800 PA 11街夾菲沙可接供銀期。試價十五萬餘
▲雲東區合法四組入息屋。有入息$19,080 PA支出費用$1,580PA 1街夾櫟仔核。開價十六萬五千。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
馮沾
DAVID TAM 譚清華 327-3483 傳呼機 645-3218
KIM LEUNG 687-7711 #3855
ADA TSANG 434-7701
JIM FONG 687-7711 #410

招租 招租
溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時
單位：460呎起 租金：每月$800起

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228
Pager: 687 - 1985
#0068
唐人街布士庭舖位。
▲唐人街布士庭舖位二。各二千五百呎已批許做餐館、另有地窖五千呎。
▲雲市西布士庭旅館(32房)及酒吧百九十位生意連實業、九十九萬。
▲雲市商業舖及栢文、地湖52呎、淨收三萬多、取32萬。
▲雲市栢文15組西人物主、保養一流收入七萬多、取63萬。
▲BULK FOOD西百老滙街、取價抵廉。
▲煤氣鎮禮品店旅遊區旺舖、急讓。
▲雲東中型瓜果士多、日做千多元、有長批、只取五萬九。
▲MR.MIKE牛扒房、位于大SHOPPING CENTRE百多位、全新32萬多。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司：434·1431
住家：299·6179
Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI 伍楊聲
公司：437·9700
住家：327·6618
新鮮上市
△埠仔有商業樓宇月入一千六百租金。開價十七萬。令唐餐館六十坐位有酒牌價三萬五。以上樓宇及生意可一齊買或分開。任君選擇。
△入銀洗衣生意近MAIN街夾KINGSWAY位置好。開價一萬元。
△CHAMPLAIN區七年屋三睡房兩浴室。開價14萬二
▲三組聯房屋、其中兩個三房單位、一個一房單位、近乃夾東14街、$169,000.
▲本汝比兩睡房屋、土庫完成二房及廚廁、地61x101 開價十萬四千。
▲SURREY 4.5畝農地、有屋可住、17萬開價。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

—商業—
◎「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽。因業主不欲秘密外傳
◎唐人埠地王商業樓多間出售。可交易開價四萬元有前途投資。
◎近唐人埠商業樓。地25x122樓上房間可收租約三千元。舖面可做批發或零售生意。價十八萬九千元。
◎大型商場。地大約二萬多平方呎有十多間舖位。位溫哥華好區。全部租滿。有好批約。淨收益約十二萬元。開價壹百三拾玖萬。
◎「好而廉」商業樓近P.N.跑馬季節。人山人海地大約萬餘平方呎。建築面積約九千平方呎。目前經營大型西餐館。內外裝修如新。有停車場。最適合中餐大酒樓。僅開價五十九萬元。

—住宅—
◎新建紅瓦區多間。位東區。標準地段。熱水暖氣。雙層玻璃。裝修好。土庫。材料上乘。價錢公道。歡迎購從速。預防屋價上漲。
◎「唐人街」義屋共六間。約十二年新。近乃街夾卅街。地寬50'x115 樓上三睡房二廳。主人房有水廁。土庫全部裝修好。總面積約二千八百平方呎。開價十六萬九千元。
◎東區翻新屋。樓上有五睡房一廳。另土庫有二睡房一廳獨立單位。地大約33x149 石屋底。熱水暖氣。新式水廁。雙層玻璃。定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋。建築面積約三千五百平方呎。樓上有四睡房和一大運動室。主人房有特大噴水浴缸。樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室。美如皇宮。定價廿五萬九千元。
◎新型合法仔屋。近百老滙和甘麼素街。有三單位收租。年收益約壹萬六千元。標準地段。獨立門口。
◎大地皮義屋。位乃街夾廿七街。近SAFEWAY商場。地段51'x120'。樓上二睡房二廳。土庫有睡房和廁所最好。建新屋安居。開價十萬九千。
◎大建屋地盤約壹百間屋。位郊外爾里市區。每塊地面積約六千平方呎。開價四萬元有前途投資。

東西區房屋
▲西區FRENCH街近GRANVILLE街45尺仔屋地。兩睡房土庫完成。$159,000
▲新屋東35街夾城多利街。三睡房熱水暖氣。土庫完成。$189,000.
▲7284 INLET DR. BURNABY 三房及土庫完成兩房。地61x101。價$119,000.
▲127 WEST 12 AVE。上下新仔屋特價出賣。
▲唐人街三房及土庫屋。價$118,000
▲525 E. 48 AVE,。兩房及土庫 $121,000.
▲7580 ONTARIO ST.。3房及土庫 $135,000
▲雙連仔屋每連三房及土庫。9年新價$209,000.
▲11373 KING CONE RICHMOND。7年新。三房。價$112,000

商業樓·栢文·生意
▲45組石屋大廈。每年收入$226,000.實收$165,000. 開價$1,650,000.
△9個房及三舖位。近唐人街商業樓每年實收$43,000 價$458,000
△特別建築食物工廠商業樓 -94尺。設有20x20冷及冰凍房。價$478,000.
▲16年28組栢文。升降機。露台。地底停車場。收租$118,000. 價$950.000.
▲保養良好10組栢文。每年收入$39,800。價$358,000
▲一組栢文及兩舖位商業樓。50x110 價$258,000
▲100座位餐館及物業。地下停車場。特價$380,000

生意
▲西區旺區SUPER MARKET生意日日上升。每日$1,000多。新型用具。價$68,000
▲西區49街士多生意。日做$1,200。價$89,000
▲70座位西餐館。價$118,000.
▲裝修華麗100座位西餐館。生意及物業$380,000
▲美容院生意 $18,000
▲SMOKE SHOP生意。$35,000

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

佳記
修理水喉電燈 按裝熱水爐·栢文護理·
電話：二五五·六四九七 傳呼機：六六七·九〇二一

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機 請電：八七六·九〇 陳四九·洽

各種電視修理 免費估價 工作快捷 妥當
電話：三二七·二三五七

楠記
水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室廁所 大小工程 免費估價
四三〇·一二二八

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER: 680-8209

五月新盤

豪苑菜館
▲40座位、地點一流、租平批好、家庭式經營至為理想、三萬餘。

泮溟餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

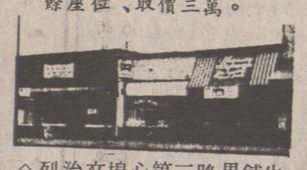
商業樓宇
繁旺百老滙大街街角。兩層商業舖位。年入約六萬。取價六十五萬。

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

炸鷄生意
BROWNIE炸鷄專利生意。分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎問詢。

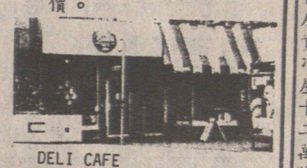
SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

RAINDROP CAFE
▲咖啡餐室、傾士威卅餘座位、取價三萬。


△列治文埠心第三路果舖生意。代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價三萬·

▲雪糕專利生意、座落DOWNTOWN笠臣街夾THURLOW繁旺市區、小型雪糕專利生意、近傾士威夾JOYCE、新建LONDON SQUARE商業中心、取價八萬、投資好機會。

JOYCEWAY 孖生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。


DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

代理 Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

房屋買賣 物業收租

新盤·歡迎來電詢問：

一·新屋·在建造中二七三七第七街東。二·新屋·三一六五第六街·在建造中。三·新屋。二七一一GRANT ST.不日開工。四·另有地盤·位於城多利大道南附近。以上新屋接納舊屋相換。五·本汝比四年新屋上下完成急賣·只售十五萬餘極抵買。六·三層書屋·現租出六百元·乃路夾廿一街只售九萬九·投資良機。七·翻新合法上下屋孖屋·入息每月可達千元·近十街與夫李沙十三萬元。

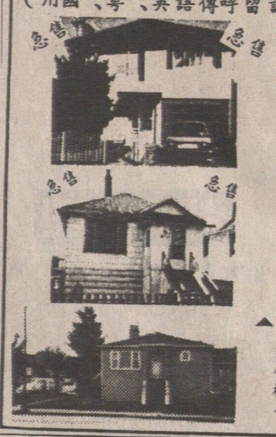
伍澤森住宅電話三二七·七八四二

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。
▲唐人埠三年新一廳二房栢文。八萬五開價。
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘·般拿比近倫敦藥房外賣快餐館·日營三四百·三萬餘·夫婦經營。
▲顯里埠菜舖連實業。日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。
▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜灘地大七年新千八尺·三分鐘到OAK HILL·每個開價九萬五。
▲烈治文迷屋地三塊·每地七萬餘·大可發展前途無量廿餘萬·請還價·列治文購物商場·三年新·八十九萬。
▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資。
▲唐人埠一廳三房土庫12年斬七萬九西區一廳兩房貫淨屋十二萬開價

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118 住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
（用國、粵、英語傳呼留訊均可）



▲雲東區22街夾城多利3902 COMMERCIAL三房。17年新。交通便近小學。屋主急售。最合家有小孩之家庭。開價十萬餘。
▲雲東區。乃街夾京士威1314 E.24街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售九萬餘。
▲雲東區投資及自住良機。乃街夾京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

▲2584 E.25TH AVE 36年新二睡房樓下二睡房 38x114 $115,000

▲埠邊大商場餐館急售做。年做十八萬開價九萬五。百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲市心GRANVILLE 45座。設備一流餐館66座時間短易開價二萬二。還價即售。

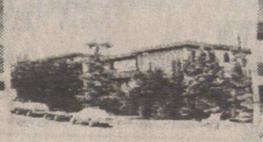
738W·54TH·AVE·西區OAKRIDGE五睡房上下完成共三千餘尺70X119單邊有游水池開價$289,000。

▲7665-67 FRASER 新前後孖屋。三睡房。每座十萬〇五。

1205－1207東十四街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬四千開價二十四萬餘自住投資好機會

▲東區26組栢文近緬單邊 99x122 九十一萬五。

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租·面積由600呎起·租值相宜·大停車場。


▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。

▲喜士定東街旺區果舖日做約五百元兼售649書報。有停車場。開價二萬五。

▲兩大睡房栢文七年。新875尺·保養一流·六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲市心近海灘卅三組石屎柏文·保養良好一百四十二萬元

▲喜士定東街角2496 FRANKLIN三睡房樓下可收租·靜中帶旺·八萬九九。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY旺商業舖·四住宅·近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△CHILIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五。
△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位。開價五萬九千五。
△TOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租。開價三萬五。
△二埠久經營咖啡店每日生意二百七。每月三百元租。平通全埠。開價四萬。
△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬。
△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓。平租。
△旺唐人街生東店平賣一萬八千。試還價。

馬不停蹄為你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租
▲四至五百。近巴士及學校·業主急賣。
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。
▲裝修靚·開價九萬二。
▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。
▲全城風景·兩55x140辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士
▲近喜士丁全新六睡房屋式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。
▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房屋式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。
▲正唐人街食品菜舖出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菜仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤 兩房中大屋·土庫兩年新·完成兩房保養好·33x120近喜士定夾片打街·
▲蘭菲夾京士全翻新靚屋·土庫·保養良好·廿一夾乃街·非常罕有·價八萬五·
▲烈治文一年屋主保養一流·三房大屋無條件可接供七萬·只開價九萬三·按揭。
▲西區果舖年總收入約16萬·經營十多年·因乏人手割愛售萬五。
▲廿餘年五大屋·土庫完成·保養一流·硬木·近乃磨·開價十一萬餘·不可還價！
▲一流地位·東百老滙街位于商場內·41座位餐館·裝修費過萬餘·生意好合夫婦經營開價四萬餘·有價講。

ROYAL LEPAGE
翁景銳 PETER YUNG 住家：420-2074
鄭梁莉琼 THERESA CHENG 住家：299-7081
公司：299-1451

▲溫哥華2880 OXFORD ST.近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎。另土庫1000 LOT平方呎。LOT 50x120 現售$152,000
▲3253 東16街四睡房。六年新 1325平方呎 39x110 現售$189,000
▲3285 KITCHENER ST. 13年新。樓上4睡房 1703平方呎。土庫2睡房 1588平方呎 $184,000.
▲本拿比5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。厚骨池等等。四千平方呎 $269,000.
星期日二至四時開放。
▲2905 ADANAC ST. VAN. ·樓上樓下各一千二百尺各三睡房·兩浴室·街角地·近蘭菲及PNE·11年新。
▲3338 VIEWMONT DR. PORT MOODY ·樓上四睡房及大套房·土庫完成一睡房單位·$137,000

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

東主離埠
生意急讓
△三文治熟食店·萬五·
△雜貨肉食店·萬五·
△咖啡室46座位·萬九·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤口！19年新雙連孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。開價十七萬九千九。
▲新盤。光猛特大一睡房栢文。有景。街角位向東北面。近巴士站近乃磨街。TRIUMPH ST. 及喜士定街。價五萬七千五百。
▲頂層一睡房柏文·臥房有大櫃·圓型天花板及天窗·有山及城市景色·襟孖梳夾5街·勿失良機只售四萬九千五·五年新兩睡房石屎柏文·近緬夾12街·超過826平方呎·有前園·近巴士站及購物·減價售七萬二千五。
▲現市道興旺·買賣房屋·換屋好機會請電查詢

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫野華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菜舖生意每週六天營業九至六年年生意穩定80萬元廿年長批租廉東主經營43年想退休。
▲溫市工業區咖啡濕67座位做五日七至四十年批租廉取三萬九千五百元
▲北溫。四舖位街角廈仔。十一年新。估地萬四千呎。好租客。無離費。年收益約七萬五千元。值得投資。
▲北溫大街。一舖位及樓上栢文一組。估地六千方呎年收益四萬三千八。
▲埠心栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元
▲鑽梨DOWNTOWN廈仔估地二萬八千呎前面泊車年收益十萬元售99萬八千
▲梳梨廈仔七年新前面泊車售百餘萬
▲北溫菜舖近汽車旅館栢文大廈日做千元有泊車場十年批租廉售八萬餘
▲街角菜舖及角子洗衣店連實業年做32萬另樓上栢文三組收租取49萬餘
▲房屋商業樓栢文及生意等均有代售

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看
▲西區餐館生意。地點好。有酒牌七萬餘
▲唐人埠30年新3睡房屋地25x122 $81,800
▲灣仔及24上下5睡房二廚廁標準地$122,800
▲近唐人埠。堅固上下完成五睡房。新石米。新雙層玻璃窗。祇$88,000
▲近緬及25街42.7x163地豪華靚四睡大屋有泳池及BBQ磚爐。西人業主。預約參觀。價十四萬五千。
▲蘭菲區街角果舖連物業出售。地點適中。生意旺。每日生意一千元。開價三十四萬五千。祇買生意亦可。
▲近緬及BROADWAY整潔二睡房栢文。祇$49,000
▲近乃磨及GRAVELY 33x124孖屋街角地翻大翻新靚二睡房。有餐房。土庫高及新完成約值十二萬七千。
▲近緬及57街。40年堅固三睡房屋。土庫完成二睡房單位。價$107,000

忠誠服務 發價估價 免費

世界第一家咖啡館軼聞

周非摘編

十七世紀中葉，法國文學沙龍的盟主塞維尼夫人在《致女兒書》裏已提到咖啡的香醇，可是真正的咖啡館却到一六八六年才出現。

世界第一家咖啡館坐落在巴黎聖日耳曼街，離拉丁區的中心不遠。由於店主是來自西西里島的普各比奧先生，所以大家都叫它「普各伯咖啡屋」。

貼滿圖片和海報的「普各伯咖啡屋」

這家咖啡館剛好位於塞納河和盧森堡公園之間，第一批常客不外是散步歇脚的貴婦、律師和高級官員，一般人是難以涉足的。當時喝咖啡算是極奢侈的享受。天氣較涼的季節，普各比奧本人會親執鬱金香形的銀壺，在客人面前恭謹地問道：「先生，是否再添一杯熱咖啡？」一到七八月份，他的法國太太就會趁時向客人推薦不含脂肪的純果汁冰淇淋和各式精緻可口的糕點。

一六八九年，位於聖日耳曼街頭的法蘭西喜劇院落成，「普各伯」才名副其實地成為巴黎人引以為榮的「文學咖啡館」。劇院首次公演的恰好是拉封丹的諷刺寓言劇，於是這位詩人作家被列在咖啡館名人榜之首。從此，一到彩排或演出前後，普各伯咖啡館總是擠滿了演員、作家、詩人和哲學家，彼此爭辯不休。他們往往在面紅耳赤、難解難分的情況下，播撒着下個世紀法國政治、思想和文藝的種子。

十八世紀初，光顧普各伯咖啡館的有著名詩人盧梭和伏爾泰。後者雖然經常嘮叨「咖啡是一種慢性毒藥」，但却不停地把一杯杯玄色的飲料送進口裏，這位老兄或許就是這樣喝出了「自由思想」的靈感。接着，提倡自然主義的布豐和擅長嘲諷的馬蒙泰爾，也成為這裏的常客，甚至連性情孤僻的盧梭也不甘寂寞，加入了文學咖啡館的陣營。

在詩人狄德羅忙於編纂百科全書之際，一位來自大西洋彼岸的稀客走進了普各伯咖啡館，那就是富蘭克林。他一面啜着咖啡，一面盤算如何說服法王路易十六出力幫助美利堅合衆國贏得獨立。結果，他如願以償，同時也在這家咖啡館裏留下了日後法國大革命的火種。

十八世紀末法國資產階級革命中，普各伯咖啡館人來人往，好不熱鬧。當時的政治領導人丹東、羅伯斯庇爾和聖茹斯特都把普各伯咖啡館當做據點，在此商談要事。有一天，來了位校官，他大概身上沒帶夠錢，最後把帽子抵押在咖啡館。他不是別人，正是日後當上法國皇帝的拿破侖。

據一八一三年的文獻記載，當時巴黎已擁有將近三千家咖啡館，浪漫派文人羣聚於普各伯咖啡館的雅興已大不如前。儘管如此，在普各伯咖啡館裏偶爾也會看到作家雨果、戲劇家繆塞，還有女小說家喬治·桑和她的密友音樂家蕭邦。

咖啡館的這種冷清局面一直持續到象徵派詩人、「文學咖啡館王子」魏爾蘭前來光顧。那時普各伯咖啡館的二樓已騰出一間表演廳，年輕的詩人們可以在此朗誦詩或唱歌。魏爾蘭本人寫的獨幕劇《歌邦夫人》，就是於一八九四年某夜的狂歌舞會後在此公演的。

（呂摘自《世界博覽》）

文摘

時刻担心

有錢的人要是時時刻刻都在担心他會有一天變成窮人，那麼即使他有無限的資財，實際上也像冬天一樣貧困。

（摘自莎士比亞《奧瑟羅》）

書海浪花

跟蹤迷路老人

最近，美國北卡羅萊納州的一間研究學院正在研究利用太空人追蹤技術來跟蹤時常會迷路老人的可行性。目前大約有七十五萬名美國人是長期的迷路者，其中很多人是由老人癡呆症造成記憶受損，或因服食藥物引起後遺症。

專家們研究把一種小型發射器繫在老人身上的效能。據稱，該發射器在攜帶者徘徊出一定的距離，或者進入危險地區時就會發出訊號，警告護理機構的人員，使他們能及時找回迷路的老人。

（錦程譯自《普通科學》）

食餅趣聞

吃餅落甲

唐代武則天稱帝時，有個叫張衡的令史，官至四品。按朝廷規定可於近日升為三品。一天，張衡退朝遇雖，飢腸轆轆，忽見路旁有家食店的蒸餅才出蒸，就吩咐隨從買了幾個，邊騎馬邊吃。不料，第二天早朝，御史就此事上章彈劾張衡。武則天就以馬上吃餅有失體統為由，下令不准升人三品。

以餅誤客

一次，唐朝名臣李勣設宴招待老家來的客人。客人在吃餅時，把餅皮撕去扔掉。李勣見了，嚴肅地說：「你年紀輕，不知餅的來之不易。麥子在下種前要犂兩遍地，種下後還要鋤草、澆水，成熟後磨成粉，最後才能做成餅。你把餅皮扔掉是何道理？」少年客人聽後，羞愧得無地自容，忙把扔掉的餅皮拾起來吃了。

湯餅驗客

三國時，曹魏有個叫何平叔的人，姿容美好，膚色潔白，人們都稱他是美男子。魏文帝懷疑他是由於抹了粉的緣故，為了驗證自己的猜測，一次在宴請羣臣時，故意賜給何平叔一碗滾熱的湯餅（麵片湯），弄得何平叔大汗淋漓。魏文帝令他以巾擦拭，只見汗水抹去後，何平叔的面色愈加皎白，魏文帝才知道自己猜錯了。

以餅爲號

五代後蜀時，四川有個叫趙雄武的富豪，特別講究飲食，家中有廚役二十多人。其中有個善做大餅的，可用三斗麵粉做成數間屋大的巨餅。趙雄武每次宴客必令獻上一枚，供衆人食用。由於趙雄武酷愛大餅，當地人就給他起了個外號叫「趙大餅」。從此，「趙大餅」名揚四川，傳名海內。

（趙玉倫）

（子耘摘自《中國食品報》）

世界十大收藏家

郵票大王為瑞士人非利普·馮·費拉里，他用了五十六年的時間搜集了百分之七十五的世界早期最珍貴的郵票。其中包括圭亞那、毛里求斯、夏威夷等地發行的價值連城的珍郵。

火花大王為日本千葉縣七十多歲的吉澤貞一，他在五十多年的時間裏收集了一百卅二個國家的火柴盒貼五十五萬餘枚。

煙標大王為意大利的雷勃茲克，他收集了世界各國的七萬一千多種捲烟商標。他自己還建立了一個烟標博物館。

啤酒商標大王為美國紐約的歐文斯特，他共收藏了世界各地的啤酒商標十二萬五千枚。

明信片大王為捷克斯洛伐克的柯切斯杰，他用了五十多年的時間，共收藏了世界各國的明信片二百二十萬張。

郵票大王為美國康涅狄格州的艾爾頓·凱特赫姆，他收藏了各種報紙十萬餘份，他自己還建立了一個報紙博物館。

瓶王為聯邦德國的柏萊梅杜夫·奧柏克，他花了二十年的心血收集了四千五百個袖珍酒瓶和汽水瓶。

雕王為美國愛荷華州六十九歲的費思榮女士，在四十多年的時間裏，她搜集了不同國家、不同用途的帽子四千多頂。

蝴蝶大王為民主德國哈勒專區八十八歲的奧托·繆勒，在七十多年的時間裏，他收集了三萬多隻蝴蝶標本。

鳥王為美國的懷特·史密斯，他一共收集了世界各國從古到今的鳥類樣品一千三百多種。並藏有上萬册有關旗幟的書籍和畫册。

（王永成）

（唐帙摘自《沈陽晚報》）

八達汽車修理中心

擴充營業

車身修理
★專科 ICBC 工作
★車架拉正，銲接
★補油或全車噴油
★免費車借用

引擎修理
★新舊款美、日、歐洲車
★TUNE UP、換油
★換掣皮，換車胎
★大修機頭

皮墊修理
★修補椅墊、鈑板座
★車頂、車門內皮

水箱修理
★清理及修補水箱

POWELL HAWKS CORDOVA WE ARE HERE

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

ARA AUTOMOTIVE RETAILERS ASSOCIATION 汽車業協會會員

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起　●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起　●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起　●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起　●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發
(604)684-4151

嘉麗美容中心
Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
875-6300　875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
（延長至五月底止）
髮型設計部
染髮　剪髮　電髮
面部皮膚護理
按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣瘤、雀斑、黑斑特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧班
指壓按摩，精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。
營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

國際車身修理公司　電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
mazda TOYOTA DATSUN
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高　材料靚　服務好
FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
快捷車身修理
688-8788

朱德曾在滬晤孫中山

李 荃

朱德（一八八六—一九七六）早年加入孫中山先生領導的同盟會，參加了辛亥革命活動。一九一五年在雲南參加反對袁世凱稱帝的起義，一九一七年在四川參加反對段祺瑞的護法鬥爭。一九二二年去德國留學。在啓程赴歐求索之前，朱德在上海會見了孫中山。這是朱德與孫中山的第一次，也是最後一次會見，同他一起去的人，有他的舊友孫炳文，還有與他同時從雲南逃出來的金漢鼎將軍。

在往後的年月裏，朱德以深厚的感情憶述了與孫中山的會見。

「孫中山先生是個非常謙虛、誠懇的人，」朱德說，「雖然被自己的部下出賣，離開廣東，却還在籌劃如何奪回廣州，重新建立共和政權。他要我去打陳炯明，我沒有答應。

「我告訴孫先生，我決定到外國留學，在重新回到新中國的政治生活之前，要先會見共產黨人，研究共產主義。省港大罷工的勝利和工人運動在中國的興起，向我們證明，共產黨人知道一些我們應該知道的事情。

「孫先生對於共產主義沒有任何偏見，可是問我，既然要留學，為什麼不到美國去，美國沒有封建背景，又有很多進步制度。我回答說，我沒有可以在美國念書、在美國久住的款項，而我願意到歐洲是因為聽說社會主義運動在歐洲最強大。

「我還提醒他，美國也許對美國人很好，可是美國對於他為共和國而進行的鬥爭却從來不加援助。它只幫助和承認他的敵人。當然，歐洲國家也是一丘之貉，但歌洲已經出現了新的社會力量，也許對我和同伴們更有好處。

「孫先生同意我的意見。他談到止在制定國民黨的新政策，但是我那時並不知道新政策是什麼。直到兩年後，這項政策才明朗起來，他當時是在促成廣東革命政府和蘇聯的合作。」

朱德（右圖）及其好友孫炳文（左圖）攝於一九二二年

改進P式速記法的人

何人

雖然有了口授文稿機、録音機和其他類似的機具，速記仍大有用武之地，每分鐘能記二百字的女秘書仍很吃香，而大多數名城巨鎮仍有教授速記術的地方。

在英國，最廣泛使用的速記法是「皮特曼式」（P式），在美國則是「格雷格式」（G式）。法國和德國等各有自已的速記方法，而有一種叫「斯龍·杜普羅凡式」（SD式）的速記法，據說，任何一種文字都可採用，當然，那是指拼音字而已。

「P式」速記法始創於一百五十年前（即一八三七年），鼻祖是艾薩克·皮特曼（本欄在今年初曾作介紹），最快的速度為每分鐘三百五十字（連續記兩分鐘）。貝琳一百年前（即一八八七年）十二月在紐約的一次比賽中創造的紀録，準確率達百分之九九·七二。

十多年前，「P式」速記法有了改進，彼得·皮特曼完成了一種新速記法，稱為「皮特曼二〇〇〇」，在理論上，新的比舊的方法可以快一倍。

彼得·皮特曼就是艾薩克的孫兒，他是把祖父的方法加以改良的。

（附圖為彼得·皮特曼）

人物誌

宋太祖教女故事

突然，一個女子穿着一件華麗的貼綉鋪翠的短襖，步入宮內。太祖定神一看，原來是自已的女兒永慶公主。公主滿以為這種穿戴打扮，會贏得父親的歡喜，不料太祖勃然大怒，說：「你把這件衣服脫下來，以後不能再穿了！」公主不以為然，答道：「一件短襖能用多少翠羽，有什麼要緊呢？」

宋太祖聽了女兒的了，應該珍惜的你的幸福。為什麼偏偏要帶頭鋪張？」這幾句話，說得公主無言可對，只好勉强脫掉翠羽短襖。

宋太祖見公主舉動緩慢，深知她年幼不解其意，便以自己為例，教誨女兒。他說，我做皇帝多年了，進進出出老是用一頂轎子。按說，我是一國之主，掌握着全國財政，把宮殿用黃金裝飾起來也能辦到。古人說：「讓一人治理天下，不能讓天下人供奉一人。」如果我一人奢侈，必然會出現更多人奢侈。到那時，全國的老百姓就會怨恨我，反對我。公主聽了，覺得父親說得有理，慌忙叩頭謝罪。（水）

米哈依領兵抗敵

十六世紀時，羅馬尼亞國王米哈依，率領着一萬名士兵，在多瑙河和布加勒斯特之間的克盧格雷尼一帶，抗擊着由錫南巴夏指揮的十萬土耳其侵略軍。羅馬尼亞各個公國，多年來一直要給奧斯曼帝國納糧、進貢、出工，國家遭苦難，人民受壓迫。勇敢的米哈依為了把國家從土耳其的統治下解放出來，聯合各個公國，舉起反抗大旗，曾經打敗兩支土耳其軍隊。奧斯曼帝國的這次出兵也被擊敗了。（風）

威利特與夏令時間制

李 聰

今日風行世界的夏令時間制，是英國企業家威廉·威利特首倡的。一天清晨，他騎馬到根德郡森林散步，一邊呼吸新鮮空氣，一邊看那朝陽冉冉升起。他環顧四周，享受大自然恩賜的人寥寥無幾——日上三竿才起床的英國人還在睡懶覺呢！他深深為人們浪費了大好晨光而抱憾，決心呼籲人們早睡早起，以利用美好晨光，也獲得較長的黃昏。

威利特通過各種途徑提出夏季作息時間的主張，首先在自己的企業裏施行，又寫了一本叫《論日光的浪費》的小册子，從一九〇七年起，連續七年自費印刷發行。其間，一九〇八年，他的建議曾被提交英國議院討論，遺憾的是，因人多勢衆的主張付諸實施，因他在前一年已經逝世。

不過，後來各國施行的夏令時間，與威利特的方案不完全相同。威利特的方法，是在四月裏的各個星期日，依次將時鐘撥快二十分鐘；在九月份的各個星期日，又次第將時鐘撥慢二十分鐘。而各國採用的夏時制，是一次將時鐘撥快或撥慢一小時或二小時。

威利特沒能目睹自己的夏令時間制，開始，但是，國第一個夏令時間的開始，在五月二十一日，是英國議院通過威利特提出的「陽光節約法案」，宣布施行夏令時間制。這年五月二十一日，是英國農場主們極力反對而被否決。不久，第一次世界大戰爆發，戰爭的封鎖使英國陷入煤炭、石油能源危機。在德國已於一九一五年三月率先採納威利特主張的前提下，一九一六年初，英國政府終於通過威利特八年前提出的「陽光節約法案」，宣布施行夏令時間制。

用兵要精　用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材弟一家

本期特別推薦 ☆北京蜂皇精 每盒 $3.40
☆日本優美牌冬菇 每磅 $14.00
☆參花精 每盒 $1.50

·想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 分行 禮聘 李鶴儔中醫師 黃欣賢中醫師 免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：溫哥華 片打東街141號 電話：682·2621
分行：溫哥華 奇化街261號 電話：669·1834

優質旅行社

（鄧强慶製作公司附屬機構）

優質旅遊、質素優良
◎美國黃石公園西部十一日遊 $839起
五月三十一日、七月十二日、八月十六日、九月二十日。
◎廸士尼樂園、三藩市、RENO十遊 $415起
五月三十一日、六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日、九月六日。
◎廸士尼樂園、三藩市、RENO航空八日遊。$549起
六月一日、六月十五日、六月二十九日、七月及八月逢星期一。九月七日。
◎ BANFF 及艾民頓購物中心六日遊。$315起
六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日 九月六日、九月十三日。
◎美國西北岸砵崙三日遊。$145起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月二十九日、九月五日、十月十日。
◎BC內陸三日遊。$155起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、九月五日、十月十日。
◎域多利一日遊。$56起 每日有團
◎西雅圖一日遊。$37 每日有團
◎大溫哥華一日遊。$38 每日有團

冲晒 15¢一張 來回香港機票 $800

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684－7551

凡參加旅行團。皆可獲免費增送菲林。

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破 千錘百鍊始出來！ 中國精選遊

$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。 四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港 精選遊

$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價

來回香港從溫哥華出發

$788.00

韓、港、台精選遊

$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687—3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

專印喜帖發紙 685-8575

生命電話
7電話能救你請聽。
或3話鮮人生
27732915
3救永死
2你永死
7請死
3聽主命
7生主
1命
2人生是勞苦愁煩最後鄰迷途羔羊耶穌

魚王又大批魚到
最新運到春季金魚平通全國半價出售今期魚紅大平貴約每加倫1元計。同牌子魚種本店貴最平多買有特平價七天營業 E.748 喜事定東街加開夜市

北京中國旅行总社委托主办
華安旅遊服務社
1987年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 $2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 $2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順）、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、厦門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6
簡章備索 或電話垂詢 (604) 681·8531

列治文

新唐人街

SAVE-ON-FOODS 隔鄰

服務大衆

出租電話：

270—1507

中國紡織品進出口總公司
湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH

目 錄 INDEX

RAW COTTON 棉 花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS
棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramie/Cotton Yarn	蔴棉混紡紗
Pure/Ramie Yarn	苧蔴紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗
Cotton Grey Fabrics	胚布
Grey Lawn	本色細紡紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋坯
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布
Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布
Trueran Dyed Yarn	棉滌綸色織布
Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Dyed Poplin	染色府綢
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布

TRUERAN MANUFACTURED GOODS
滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

目 錄 INDEX

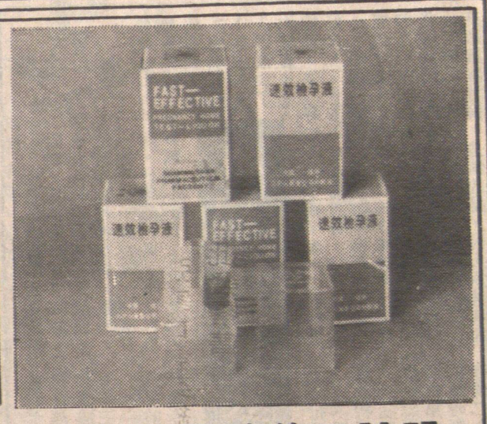
COTTON MANUFACTURED GOODS
棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕巾
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Towelling Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	枱布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	枕套
Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchieves	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Thread on Cards	紙排線
Baby's Napkins	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	棉繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Cotton Momie Cloths	麼味布

KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸／棉交織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 針織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫／套裝
Pique Polo Shirts	珠底網眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers Gloves	勞動手套

中國紡織品進出口公司湖北省分公司
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓
8, North Jianghan Road, Wuhan, China.
Cable: "TEXTILE" WUHAN
Tel.: 562821-2843 561179
Telex: 40106 HBNTC CN



A New Antimilaria Drug — Artesunate (For Injection)

Chemical Name: Dihyroartemisinine-12-d-Hemisuccinate
Molecular Formula: $C_{19}H_{28}O_5$
Molecular Weight: 384.43
Composition: Each vial contains 60 mg. Artesunate for injection
Indications: Artesunate is suitable to treat the serious patients of malaria in emergency, such as the cerebral. Moreover, it can effect on chloroquine-resistant Plasmodium Falciparum Strains, common malaria could be treated too.
Administration and dosage: Each time 60 mg. (or 1.2 mg./kg.) for adult and 1.5 mg./kg. for children under 7 years of age. I.V. or I.M.
For serious patients it could double the 1st dose, after 1st injection it should be injected at 4, 24, and 48 hrs. as one period of therapy with a total dose of 240 — 300 mg.

注射用青蒿酯

化學名：二氫青蒿素-12-d-琥珀酸單酯。
分子式：$C_{19}H_{28}O_5$
分子量：384·43
成　份：每瓶含60mg注射用青蒿酯。
主　治：適用於對重症瘧疾病人的急救治療，如腦型瘧，尤其是抗氯喹，惡性瘧疾，一般瘧疾也可應用。
用量用法：成人每次60mg（或1.2mg/kg）七歲以下兒童每次1.5mg/kg，靜脉或肌肉注射，重症首劑可加倍。首次注射後，4，24，48小時各注射一次，爲一療程，總量240-300mg。

速效檢孕液使用說明

1. 用取尿器取適量孕婦尿液（晨早第一次尿）立刻進行檢測。
2. 加2ml尿液入試管中。
3. 加入1號試劑一滴，然後輕輕搖動試管，如果尿液出現紅色，即是陽性（沒有懷孕）。如果結果是其他顏色，則加入1滴2號試劑，一旦出現網狀，絲絨狀白色沉淀，結果爲陽性（懷孕）。而沒有沉淀，則爲陰性。

Fast Diagnosis Solution Of Pregnancy

Use Direction

Step 1. Collect just the right amount of urine of pregnancy woman (the first time urine in the morning) with a urinal, then test immediately.

Step 2. Add 2 ml. of urine into the test tube.

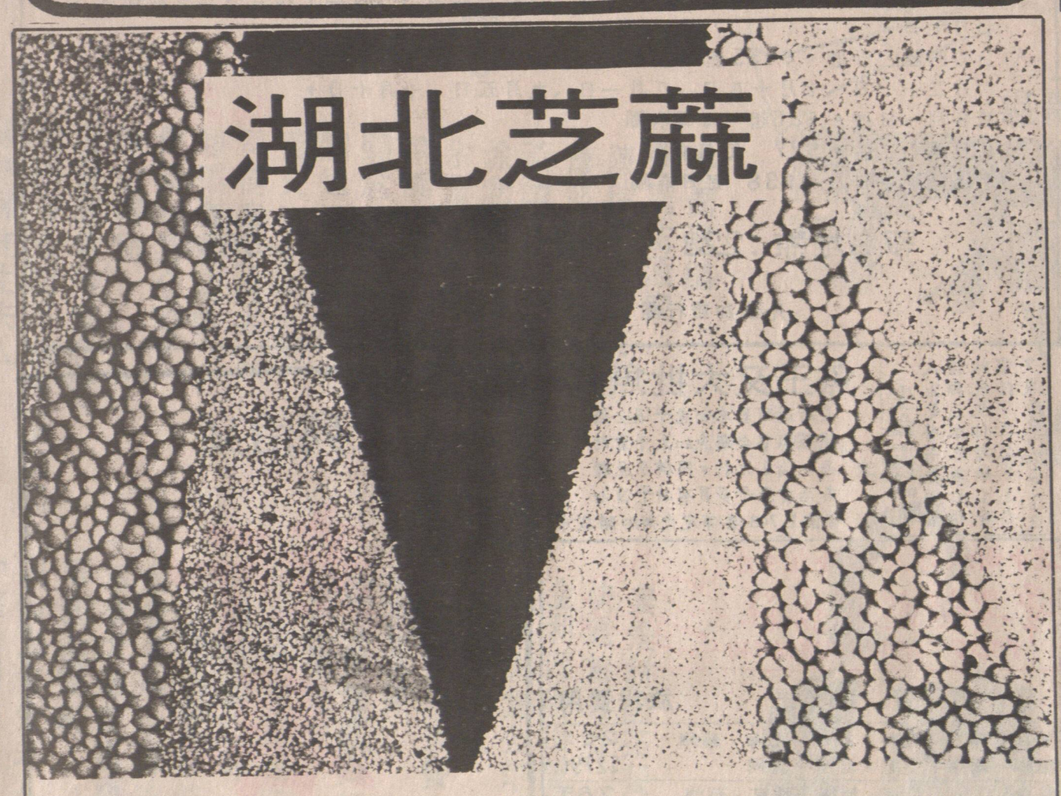
Step 3. Add 1 drop of reagent No. 1, then, softly shake the tube. If the urine is red, the test result is **negative** (no pregnancy).

Step 4. If the result is other color, add 1 drop of reagent No. 2. Once the net shape, velvet shape or white color sediment appear in the urine, the test result is **positive** (pregnancy). While the sediment does not appear, the test result is **negative.**

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH
地址：廣西南寧市七星路　電掛：6829　電話：26689　27690　電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

湖北芝蔴



種類：黑芝蔴
白芝蔴
黃白芝蔴
油用芝蔴
特點：片大純淨
純度率98%以上

中國糧油食品進出口公司湖北省分公司
中國武漢市趙家條三一九號
CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

河北服裝
HEBEI GARMENTS

擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽 "SUN" 牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌 (CALROSE)
短身白米
美國長，短身糙米 (CAL PACIFIC) (BROWN RICE)
美國金門牌糯米
中國 24/28 大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

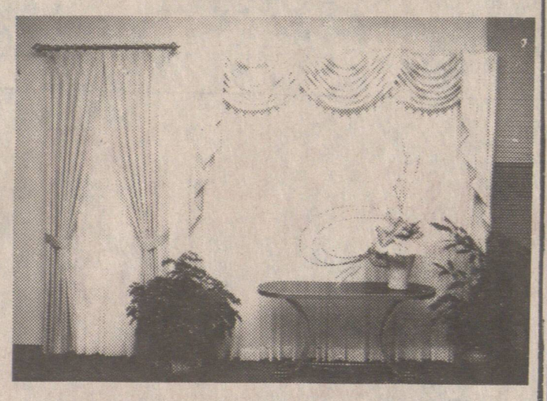
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
近 VENABLE ST. & CLARK DR.

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街)
☎ 873—3888

家居添新姿＊金碧顯輝煌

新張期內 特價優待

本公司謹定於五月三日（星期日）
隆重開幕，歡迎各界人士
參觀指導。



金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀帘。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中国旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市海江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KFDCO CN
電話：887598

黃豆是超級醬油的主要成份，其營養價值被高度推崇，還有維他命A及維他命D、鈣、鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。

鮮人參口服液
FRESH GINSENG ORAL LIQUID

Oral Liquid

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" — Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

鮮人參口服液

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成"鮮人參口服液"，保留着鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。

常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實爲現代高級滋補佳品。

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH
81 Stalin Street, Changchun, China
Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN
中國醫藥保健品進出口公司吉林省分公司
中國長春市斯大林大街81號
電掛：1202或"MEHECC"長春 電傳：83007 MHP CN

天花粉與蜜源花粉

健康信箱

倫信參茸行　黃欣賢

健康信箱：

最近有人講食「花粉」對身體有益，可以長壽養顏。聽講的花粉是不是藥材舖配茶用的「天花粉」呢？——陳太

陳太：

目前市面上聽宣傳和出售的是「蜜源花粉」，它和中藥房所用的中藥「天花粉」是兩種不同性質的物質。

「蜜源花粉」，顧名思義是從蜜糖中提煉出來的一種高級營養滋補品。簡單地說，普通蜜糖中白色的沉澱結晶體（多數呈臘狀樣），就是原始的「蜜源花粉」。「蜜源花粉」是一種具有特殊功效的生物產品。它含有極其豐富的多種維生素，包括VB1，VB2，VB6，VB12，及維生素P，并含有葡萄糖及各種不同的氨基酸和對機體特別重要的激素等。

「蜜源花粉」對小童發育不良，體重減輕、年老體衰和病後、產後有恢復健康和滋補營養的作用。能助長精神和體力的恢復。對精神萎靡，食欲不振、疲勞過度、一般衰弱和頭髮脫落有恢復正常的功效。對用於治療神經衰弱、肝炎、營養不良和結節性脈管炎等症有一定的療效。對風濕性關節炎、類風濕性關節炎、貧血等症也有良好的幫助。肯定地說，長期服用「蜜源花粉」對人體是有益的。至於服用後能不能「養顏」和「長壽」那要你自己服後，長期觀察，方知是否有效了。

「天花粉」是一種植物。它是葫蘆科植物瓜蒌的根，是塊狀物體。它具有清熱生津和解毒排膿的作用。中醫常用它來治療熱病津液受損，或糖尿病常見的口乾唇燥，渴欲飲水等症，常配生地、玄參、麥冬等中藥；或治瘡瘍痛腫，常配銀花和連翹。

由此可見，「蜜源花粉」和「天花粉」雖然「花粉」二字字形相同，但兩物從形狀、性質到藥用功效都完全不同。

川芎功能理血

中國參茸藥材行　黎鸞祥

在日常所食各種食物，不論中式抑或西式均如是，有些味道非常濃郁香味，甜酸苦腥辣均有的，尤其中國所出產的中藥味道更爲複雜非常，有些很難嗅的，有些是嗅不到有什麼味道。今期要向各位讀者介紹的一味藥材，其味道就是非常濃郁，入口芳香，苦而甘甜涼喉，頭風、止頭痛、頭暈、感冒所引起一切之頭痛，均有特殊之良效。又如女人人可嗅到的，這就是：「川芎」。

因爲在前一期已經介紹過明天麻，因爲川芎是與明天麻，經常使用在一起的，關係非常重要，故此今期特別介紹川芎。

川芎屬於多年生長的草本植物，主要生長在肥沃的地方，且乾濕而適中，有良好排水的土壤，氣候需要溫暖，一般在每年小暑後收穫的。首先割去泥土上的莖，抖掉泥土，再把其洗乾淨曬乾，最後階段是經過泡製成川芎片，此即可應用了。

川芎在中藥方劑之中，佔着很重要的地位，除可配入藥單裡使用外，經常都配入：明天麻，白芷，杞子，配入大魚頭，或猪、牛、羊腦煎水，或炆，對於去除前茶飲服，對以上之患者，均俱有顯著療效。更可以用；川芎片、黑棗、桑寄生，煎水飲用，對於祛除風濕，活血極有幫助云。

川芎屬於理血藥，凡是肝經系統，例如，有肝風，肝虛、肝燥、肝血少等，皆會引起頭痛，頭風及偏頭痛等。均有療效。川芎不分季節使用的，內服與外用均可，皮膚瘡痍、腫痛亦有相當之療效，川芎煲鷄蛋也是有益健康的。

實性與虛性高血壓的治療

醫學特輯　飲食健康

伍卓琪

這是我國醫學對臨床辨症相當重要的一端，必須有明確之辨別，庶幾能適應病者之體質，藥物不致誤投，從而獲得療效。

實性高血壓的治療

一般而言，本病初起時，多爲實症，久病則轉而爲虛。實症之高血壓患者，類皆多血質，且體徵多爲頸短，面闊，膚寬，腹爲將大之肥胖型：如面紅如醉酒狀者。實性之高血壓病理，中醫學上認爲「肝陽上亢」，血壓甚高，通常收縮其血壓超出正常度以四十度以上，頭症見顏面潮紅，上盛下虛，寒涼，形實而氣盛者，可用蜜糖飲。

或用一兩仔籠草，產於廣東，廣西，省港亦有之，作蔓生攀藤狀，中含水分，性質之人：或顯門，或後腦，更有其痛，甚劇，就筆者經驗，憑以「清泄肝陽法」爲主，故宜投以平肝瀉火，滋水涵木之劑。

方用：羚羊角一錢，大生地五錢，白芍四錢，冬桑葉三錢，牡丹皮三錢，紅藍花二錢，產於南方形狀，色青，莖作方形，葉有毛，每次用後煎服，每日一次，連續服用，直至症狀消失爲止。

此外，民間單方有以「豬籠草」爲治療高血壓初起實症，療效頗佳。

豬籠草——又名「豬籠草」，簡介如下：

質之產地，將此兩種藥材相當療效者，亦有相當之療效。

形狀，性味，葉，皆有毛，每次用後變爲紅色，似狗，莖作方形

大太平洋管理公司捐五千元癌症協會

（溫哥華訊）大太平洋管理公司總裁勞斯依十沙德以五千元捐助加拿大癌症協會，由該會名譽主席、加拿大曲棍冰球運動之夜電視節目主持人達夫賀治負責代表該會接收。

該公司主辦一次財政問題研討會，將全部收入捐作一年一度四月開始進行的加拿大癌症協會籌募善款運動，患癌症而被治療痊愈數字率日高，足可鼓勵如這一家公司之慷慨捐輸。今年四月開始籌募防癌基金。卑詩省及育干區籌款目標爲三百六十萬元。

卑詩天然煤氣設備在各地區中心展出

（溫哥華訊）今年卑詩中心場內舉行房屋展覽會時，卑詩水電公司曾展出天然煤氣設備，大受各界觀衆歡迎，觀衆甚多，打破紀錄。據展覽會組織人報告：今年觀衆多至超過十二萬五千人，比四年前最高入場參觀人數紀錄的十一萬三千人仍多。

由今年三月份開始，卑詩水電公司天然煤氣展覽會將在各地巡迴展出，三月卅日至四月五日，曾在本汝比布倫活林蔭大道商業市場展出，四月十日至十九日，在太平洋國家展覽會舉行的房屋花園展覽會展出，四月廿八，廿九，參加卑詩中心一九八七年電力展覽會，五月四日至十日高骨林區高骨林中心展出。五月十一至十七日，在本汝比商業中心展出，五月十八日至廿四日，本汝比洛葛商業中心展出，五月廿五日至卅一日，列治文區列治文廣場展出。

青少年足球訓練定五月卅日開始

（溫哥華訊）加華足總主辦之青少年足球訓練，將於五月卅日（星期六）開始，以後逢星期六由上午十時至中午十二時舉行。歡迎年齡由十歲至十六歲之青少年參加。凡已報名或有意參加者，須於五月卅日（星期六）上午十時攜同裝備到五十三街近緬街之安德信學校球場向教練李大輝報到。欲知詳情或有意報名參加者，可致電話六六九—〇五四一云。

士達孔拿者英健康服務定期「腸胃病」講座

（溫哥華訊）士達孔拿者英健康服務，逢星期二早上在士達孔拿社區中心舉行，包括多項健康服務，每月份將安排多次講座，現定於五月二十六日星期二早上九時半由陳醫生主講「腸胃病治療」。

除講座外，並有太極拳教授、社區護士解答衛生常識，量血壓、體重等，費用全免。歡迎者英人士參加。地址奇化街六〇一號士達孔拿社區中心或電二五四—九四九六黃先生。

雲埠者英會舉辦步行籌善款運動

（溫哥華訊）雲埠者英會定期於今年六月十九日星期五舉辦者英步行籌款運動。該日中午十二時，在泰利特別爲不懂國語學生設有國語發音及會話課，其他文化及遊藝課程有：國畫、書法、民族舞蹈、功夫、戲劇、玩偶戲、手工藝。

禁虐畜會調查顯示德牧羊犬咬人最多

（溫哥華訊）據一項由禁止虐待禽畜會所作之調查顯示，人們被德國牧羊狗所咬之事件，較之被PITBVLL狗所咬之事件爲多。

但二埠之狗房監督則認爲上述調查結果，可導致令人誤解，因爲在市街上出現之牧羊狗，遠較PITBVLL狗爲多，而PITBVLL所咬而致之傷害，則遠較嚴重。

上述研究結果，顯示在低陸平原十三個地區之狗咬事件，在今年首三個月共有一百一十七宗。但該等事件並不包括在溫哥華、二埠、及西溫哥華三城市所發生者在內，蓋因該等城市，自己設有狗房。

此次籌得全部款項，撥作者英組織經費。

遡源總堂定期歡迎鄺文熾會長

（溫哥華訊）現據本埠遡源總堂接獲香港來函謂，香港東南無綫電專科學校校長、香港記處報名參加，以遡源堂永遠榮譽會備安排筵席爲要云。

長鄺文熾君，定於五月廿八日（星期四）下午一時到訪，報告台城遡源電子專科學校發展情況。該堂將設茶會歡迎招待。同日下午六時假座酒樓設筵爲鄺君洗塵。希該堂昆仲踴躍向書記處報名參加，以備安排筵席爲要云。

中國文化語文學校辦「中華文藝夏令營」訊

（溫哥華訊）由溫哥華中國文化語文學校主辦美國華語學習中心協辦的「中華文藝夏令營」，訂於六月廿九日人營。歡迎三歲至十六歲學生參加，學習中國語言文化，過一個豐富而有意義的暑假。中國文化語文學校去年首度創辦國、粵語夏令營，成績卓越，獲得學生家長及文化界人士一致好評。本年度夏令營爲期十週，共分三期，學生可任選一期或多期，也可以選擇全日營或半日營。本年度除國、粵語課程外，特別爲不懂國語學生設有國語發音及會話課，其他文化及遊藝課程有：國畫、書法、民族舞蹈、功夫、戲劇、玩偶戲、手工藝。

青年在巴士塗鴉父母被罰百五元

（溫哥華訊）有一位雲埠女市民於日前在雲埠巴士中，目擊一位青年在車後塗鴉，她遂跟踪該青年，並將目擊一切報告卑詩交通運輸公司安全服務保安人員。

結果，一位卑詩交通運輸公司巡運調查探員往該青年家中，詰問該青年及其父母，結果由其父母交費用支票一百五十元，以爲修理清潔該巴士之款項。

入籍難不難

金刀

選舉分投票時的步驟與做法，以及了解首相、省長、市長如何選出來，越知得多越好。

我手上有一份資料這樣說：「在三級政府中，都有舉行選舉，投票人選擇他們認爲可以代表他們的人。

在聯邦政府中，選出的代表爲國會議員（MP），在省政府的選舉中，選出的代表爲省議員（MLA），在市政府的選舉中，選出的代表則爲市議員（ALDERMEN）。

聯邦政府的首相和各省省長，都不是直接由選民選出來，而是以議會議員所佔席數最多的黨的領袖擔任。該黨領本身亦先要在本選區擊敗對方，贏得一席。（詳細情形，入籍班老師會告訴你們。）

有一本政府刊發，以中、英、法、韓、越、東等十五國文字說明的「加拿大的選舉法」有簡單的解釋，分爲：選舉的權利（加國公民，年滿十八歲以上，名字已列入投票人名單上）。有關投票人的名單。選舉的程序。投票是祕密的。

這一切，你參加入籍班之後便可以知道。

六考試失敗又怎樣？

最簡單的答案是：如果未曾進過入籍班，趕快去學。進過入籍班的，再去讀一次。除此之外，別無辦法。

吾友姚漢樑在多倫多版的世界日報寫了一篇文章「入籍趣」，有這樣的描寫：

「……也有緊張到連數目字也弄錯了，「三年」答作「五個月」，明明白白自己懂得的數目字，到口邊都說不出，狼狽非常。

「一個在香港趕程回來參加「見面」（按：即應試。）的「不知杜魯道已經落台，新總理是「杜納」（按，即端納。現在的聯邦反對黨領袖。自由黨的黨領。）仍然答是「杜魯道，於是法官請他再讀「入籍班」，再來考過。

CAMARO RALLY 跑車出賣
1976年。四缸波。自動吹盤及煞車制。行車82000咪。銀黑色車身。黑色地膠。GOODYEAR GT原子吹。先鋒牌卡式錄音機。C。B。車頭燈新CLUTCH保養良好。$5,300或價高者得
英語電：987-1226

旺舖招租
列治文三路6280號中華特價調大小隨意。緬街夾32街新MALL。即可入伙。合各行生意。
734-7222（英文）
266-8571（中文）

舖位出租
適合各類小型工業電話254-6631。

旺舖出租
近PNE。兼有寬大土庫及停車場。交通方便。有意者下午五時后電話：二九八。三四八七

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位居人街中心。查詢電話：二七八。四二零零

旺舖招租
唐人街中心。適合各類生意。另有新淨寫字樓。包裝修電梯上落。電話：四三七。三八三一

士多廉讓
兩百元。年營12萬。可住可擴充。租五萬。經營兩位大街。絲美。平價急賣三萬。欲購從速。滿堂紅公司：

炸魚啡室
座落本拿比繁盛區京士威近威靈頓大街30絲位。附近三百。東主因事赴桂文林立生意日營美。有商量。急賣三萬。可住代理。

出賣
▲市中心地。15,000平方尺。有可能到24,600平方尺。適合寫字樓或酒店。
▲生意出賣。位於GASTOWN區。長批。
詳情請電 M.TOMLEN 327-2546 或 873-4811 GOODRICH REALTY CORP.

VANCOUVER CASINO
娛樂兼賺錢
最高賭注額 $5.00
紫地卡羅式卡士設備·輪盤·21點指莊員
Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C.
(Air Condition & Free Underground Parking)
May 22-24 星期五、六、日、
Air Cadet Squadron #637
May 26-28 星期二、三、四
Surrey Montessori Society
下午六時至凌晨二時
Chateau Granville Hotel
1100 Granville St Vancouver, B.C.
May 23-25 星期六·日·一·
下午六時至凌晨二時
Central Organization Jewish Education # 59728
將於下期 賭城之夜
Mandarin Trade Centre May 29 - June 1.
Chateau Granville Hotel May 29 - 31.
詳情請撥 253-4263·24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO
請電：253-0013

台山邑僑籌委會重要啓事
逕啓者。本埠台山邑僑爲籌備歡迎"台山文化貿易訪問團"特訂於五月廿四日（星期日）下午一時假座本埠黃氏宗親總會禮堂召開台山邑僑大會商討有關接待該訪問團之一切事宜。屆時敬希我全體邑僑、社會熱心人士踴躍參加，共策進行爲盼。
台山邑僑籌委會啓
查詢電話：六八一·二七二一 六八四·五五二二 大興公司 芸生公司

士多廉讓
位於本汝比交通繁忙住宅區。有前途開價三萬九千九。

中西餐館
生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：2511·1331陳生或鄭生洽。

東主自賣
汽車車身修理生意出讓。地點適中。有意請電：二五三五九五五。

餐館自賣
座位一百有酒牌旺區地位中西餐雲島萬汝埠請下午四時半後電1·3387921洽。

餐館出讓
埠仔唐餐館·座位50·遊客區·有酒牌·生意好支出少閉價六萬九·電：792-2329 WENDY

餐館自賣
二埠唐西餐館用具齊備。年老退休價三萬九千元。晚上七時後電話：5220·9881

餐館出讓
座位一百有酒牌旺區地位中西餐雲島萬汝埠請下午四時半後電1·3387921洽。

餐館自賣
餐館及理髮店生意出讓鋪位好地點適中適合做粥粉麵飯生意有意者請電話八七四。六〇二〇

餐館出讓
生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：2511·1331陳生或鄭生洽。

巢舖廉讓
位於本汝比交通繁忙住宅區。有前途開價三萬九千九。有商量。請電：5222·1952

餐館平賣
一百位中西快餐。租平。生意好。開價八萬五千。請電：6851·1391蔡太。

乾洗店讓
二埠大街上居下鋪機器齊全保養好價六萬五千條件可商量星期二至六電：5255·2233

餐館出讓
座位四十。堂食及送餐。合家庭式經營。有意者請電：5847·2877

餐館自賣
一百位快餐位·A N隔離·租平·生意好·開價九萬五千·請電6851391蔡先生。

餐館出讓
專門炸魚平賣有酒牌生意有前途在烈治文市中心價四萬九電2278·1261 HOWARD

士多出讓
前鋪後居。只叫價一萬五千元包括貨物。有意者請電：八七二。三一五二

士多急賣
位于大街生意好有6649東主離埠急賣一萬四千八電蘇8791845或434-1431 M.R.

咖啡餐館自賣
租平長批地區適中大有發展價三萬九千九有意電話87479225時後

餐館出售
在沙省中部生意達實業有地方住唐餐獨市。電話1·3061·5671·3119。

餐館出讓
素里中西餐館。52位。設備齊。全酒牌。支出少。生意穩定。電589·3434黃先生洽

餐館出讓
離埠五小時車位97號公路中西餐70位全酒牌遊客埠生意旺包樓錢合家庭電1-395-2560

餐館出讓
沙城市中心。五年新唐餐館。座位60因股東不合。生意出賣。電話：6244·0523·30

士多自賣
大街近巴士總站租平架樑齊備。日做三百餘。可住。價一萬五千。有意電2945·6116

餐館急賣
市中心區中西餐館全酒牌座位50設備好批期長開價二萬伍下午三時半後請電6883·6283

平靚餐館出賣
42座位。家庭式有酒牌。設備齊全有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅遊區。位於97公路 LAC LA HACHE, B.C. CARIBOO 租平批長。連物業亦可。價錢有商量。電：1-396-4134

華埠生意實業出賣
地大9000平方呎。鋪位面積7500平方呎有8個泊車位及上落貨大門。有意者請親到648 E·HASTINGS與陳先生或鄭先生接洽

商店出讓
▲購物利便旺市商店。增進存貨可增加生意額。有良好居住單位。下午六時後請電：224·3925歡迎經紀查詢

中西餐館出賣
60個座位。設備齊全。保養好。好批。位於BC省ABBOTSFORD埠市中心。必須一看。預約六時后請電：郭小姐859·6297

餐館出讓
高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣。生意增長潛力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 2730·1111或9430·9521

獨市唐西餐館自賣
位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80。濃淡酒牌。年做卅四萬。有意者電1-854-6614請周梁。價四萬九千。

士多自賣
大街近巴士總站租平架樑齊備。日做三百餘。可住。價一萬五千。有意電2945·6116

餐館出賣
沙省SHELL BROOK埠中西餐館。70座位。裝修新。濃淡酒牌。業主經營十餘年。缺乏人力無法兼顧。生意連實業廉價讓。平過買屋。雲埠電（三至五時）936·4811 黃 自費電（306）747·3482黃

餐館生意·實業出售
位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之割鷄場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：（306）554·2223洽

TSAWWASSEN 埠投資好機會
▲屋主自賣。特別設計四睡房靚屋2400平方呎。客廳。飯廳。家庭廳。雙車房。地大。價$161,000英語電：943·1773

埠仔唐西餐館自賣
▲ CHILLIWACK 金城酒家8580 YOUNG RD. 座位一百。有酒牌。裝修雅緻。設備一流。因人手缺乏。東主離埠減價急售。開價六萬。電話：277·5967

果舖廉讓
二埠大街。鋪大租平長批。可住可擴充好過租屋。有入息。詳情請電：5216·8664

士多出讓
蘇里士多日平均八百多元西人業主祖平批好樓上三房身籃唔好、平貴。電5966·1900

出讓
小型製衣廠位於卑詩省甘碌市。兩年新。投資少。入息高有意者請電1·3722·5434

唐人街
禮物百貨店出售
東主因缺乏人力，無法兼顧，決定以廉價出讓或合股均可。
有意者請日間電681·4428
晚間請電：435·1941

9年新靚屋出賣
POINT GREY 區一 風景優美。可觀山水及全市景色。三層現代式設計屋。2800平方呎。3 ZONE煤氣。熱水暖氣。三睡房（有主人房）。四浴室。兩壁爐。兩車房。3 DECKS。低層全部完成。屋主自賣。取價$359,000。電話：224·2597

屋主自賣
東區38街靚屋大地。樓上兩房一廳。各樣廚廁齊。樓下二房一廳已租叁百伍拾元。地大50x117。開價十二萬九千。請電432·9934。

西區吉屋平賣
ARBUTUS 屋·地大屋固50x125·朝東·三層有臥室六大間·漆房三間·大客廳大廚房·共3000方尺·雙車房·平日保養好·屋內新漆·交通方便·近市場學校·業主兒女四人·有工程師醫師等（成家立業）均甚幸福·平賣23萬餘·請洽GAIL HARLOWE 731-0413 傳呼機 687-1985 #6363 CANADA TRUST

雜貨舖出賣
中心地點。無競爭。生意好。樓上有三睡房栢文。生意開價$135,000另點貨。ROBERT L.PENDEN 986-9511或645-9661 HENLEY & ASSOCIATES REALTY LTD

條件最合移民投資
位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1·564·4434 ROY YIP 拾·

沙省埠仔唐餐館出讓
唐番餐館年營約40萬。座位110東主另有別圖。有意請自費電話：306·842·3133

汽車旅館出賣
位沙省SWIFT CURRENT以東第一號公路·有9單位及居住地方·外賣餐·實業·天然煤氣暖氣·新屋頂· 1986年份汽車旅館·VOLUME $27,000·食物$3,000·總數$ 30,000·詳情請電：306-629-3383或函寄BOX 268, MORSE SASK, SOH 3CO
Motel for sale
9 units and living quarters on No·1 HWY, East of Swift Current good take out, lots of property, natural gas heating, new roof, volume of motel for 1986 - 27,000 good - 3,000, total - 30,000. phone: 306-629-3383 or box 268, Morse Sask. Soh 3CO

生意長機
一。皮鞋修理兼車衣。位於ROYAL SQUARE SHOPPING MALL。租平生意旺。業主免費教授。開價兩萬九千五。二。三文治店NEW WESTMINSTER大街。近SKYTRAIN。開價兩萬七千。三。唐餐館。雖多利街50座位。生意穩租平。批長。四萬九千。四。中西餐館50座位。酒牌。近BAYSHORE INN。開價五萬五千。五。咖啡店20座位。雖多利街。最合夫妻經營。兩萬八千元。詳情請電朱先生 WALTER CHU 公司 434-1431 住家 438-7878 MULTIPLE REALTY LTD

唐人埠新商業樓出賣
新建美觀二層商業樓。每層約二千尺實用面積。勿失良機。十幾年來唐人埠初次有此機會。價錢還相宜。開價六十五萬。詳情請問陳祖興。大興實業。住宅：261·8048 公司：685·9608

BEE'S FOOD MARKET生意出賣
地點：526 WALLACE ST., HOPE.B.C.（由雲埠行車1½小時）
營業額：每年$640,000.
總面積：3000平方呎。石屋樓宇。（鋪位佔1700平方呎。鋪後貨倉1300平方呎）
二樓有三睡房居住單位。
租約：5年+5年淨批。
月租：每月2000元。（包括鋪租。居住單位）
業主負責繳交稅及熱核費。
取價：$130,000另點貨。
歡迎以雲哥華區保養良好房屋交換詳情請電1·869·5514查詢。

大西餐館連實業出售
位NEW-WEST市區。街角位置。地寬148x132有大停車場。建築面積約6,800平方呎。餐廳可容約250人。有酒牌。西人業主。欲出賣遷回歐洲故鄉。機會難逢請速向湯天豪君接洽電話：687·7979或325·0527大成產業有限公司

志在脫手
座落京士威大街·商業中心區·30餘座位·自動快餐室·東主抱病經營·醫生囑休息·平價急賣·開價二萬五·試運價·機會勿失·滿堂紅公司·8744·4266·何仲生代理·4644·7602·28·

請車衣工人

製牛仔褲廠請熟手單針、雙針、摺骨、車衣工人數名及管工一名。請到：
1636 VENABLES ST., VAN,B.C.
(近COMMERCIAL DR.)

傢俬工人
茲請傢俬工人一名另請送貨及學徒一名。有意者請電：439。11172

衣廠請人
製衣廠急請熟手單針及級骨工人數名有意者請到 1223 FRANCES ST. VAN.

請中西廚
懂英語需有經驗勤懇優薪包食住有意長工請自費電1。4428624或4420。20088

請中西廚
B.C省埠仔。有經驗中西廚。有意者請於下午六時后自費電話：1。6244。4333。

農場請人
菜園請工人兩名。有意者請電：273597 1。

女售貨員
禮品店請經驗女售貨員。需懂流利英語有意者携同簡單履歷到313 WATER ST 西洽。

工車針單驗經請
工車針單驗經請。最少有級女裝製衣廠經驗。略懂英語。有高級有五年經驗。有意請親到 YOFI CREATIONS LTD. 557 RICHARDS ST, 3RD FLOOR

餐館請廚
中西餐館請經驗廚師。請下午二至五時星期一至五親到6151 A. WESTMINSTER HWY. RICHMOND

中西餐館
本拿比中西餐館兩間冷氣有酒牌租約長生意好東主急讓詳情電涂念宗多寶地產435544 23

請唐餐廚
沙省埠請經驗唐餐廚一名。供食宿。有意自費電話3006764150 0羅或郭先生洽。

請車衣工人
製牛仔褲廠請熟手單針、雙針、摺骨、車衣工人數名及管工一名。請到：
1636 VENABLES ST., VAN,B.C.
(近COMMERCIAL DR.)

請製衣廠管理
1675 W.2ND AVE, VAN.
MANUFACTURING SUPERVISIOR
Sportswear co. require highly organized person with supervisory experience garment manufacturing experience helpful, but not required.
Excellent learning opportunity for future production manager.
Apply 1675 W 2nd Ave., 4 - 5 pm

薪高賺可手好車衣
1675 W.2ND AVE, VAN.
可靠工作。底薪優厚
件工價高。管理完善

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上
底薪由五元四角至六元六角。	

薪金視個人工作能力而定。
請由上午十二時半至五時
(星期一至五)
到1675西2街溫哥華面洽。

聘請唐餐頭廚
▲月薪 $2500 ●包食宿。
另聘正宗粵菜廚師
▲男女均可●本酒店供食宿●請電
T.H.BERRY 792-1210 ROYAL HOTEL
CHILLIWACK B.C.

皮衫廠
請裁剪房女雜工。有意者請到：水街三四七號三樓西洽。

餐館請人
唐餐館聘請雜工及洗盤碗各一名。有意者請於下午三時后到2060 E.HASTING ST. 西洽。

請女企枱
列治文區請經驗女企枱。需懂英語。有意請有意請下午二至四時電277。8460滿太。

企枱打雜
育干埠仔請男工。需懂英文。有意請上午九時至下午十二時電話941。4642甄。

油漆工人
聘請數位有經驗和油漆工人。晚上七點後電楊先生：255。0216

急請銲錫工・雜工
燈飾廠急請經驗男女銲工錫工及雜工。好環境。好前途。待遇依經驗。電話875。6248

誠意聘請
雜工一名。要有駕駛執照。
日間電：271。1121
晚間電：277。8895

製衣廠
急請有經驗車衣工人數名、有意請親到347 WATER ST. 二樓。

洗衣館請
長工及週末女工數名。有意請到：227 E. GEORGIA ST. 西洽

埠仔請廚
卑詩省菲沙湖埠餐館請廚。有意電：254。9918甄洽。

宜男西廚　女企枱
有經驗快手清潔。數工。每週30至35小時。有意者在週一、三、五下午一至五時電話洽：681。1922

唐番館餐請
熟手打雜一名。要略懂英語。
RAINBOW REST. 12151 HARRIS ROAD, PITT MEADOWS,B.C.
每晚八時至九時電雲埠電話：465。6855

超級市場請人
請管理瓜菜水果長工一名。薪金包括牙醫保驗。電話：874。5422

請頭廚及三名廚師
酒店餐房咖啡室。設備齊。有租約座位125。可賺總收入百份之十二及包食宿。男女均可應徵。請親到西洽。T.H.BERRY, ROYAL HOTEL CHILLIWACK B.C.電話792。1210

埠仔請廚
宜刻苦耐勞學廚打雜。略懂英語。薪金優厚包食住。有意自費電1。28 6024 2蘭洽。

請幫廚
無需經驗。北雲外賣餐館。晚上八時後電話：988。7172。

車衣工人
製衣廠急聘單針及級骨車衣工人數十名分早晚兩班制新高及自己工有意請電2545568

餐館請人
請洗碗兼打雜女工一名。經驗送餐一名。有意者請到1202 KINGSWAY 西洽。

牛仔褲廠
急請有經驗車衣工人多名。1424 CHARLES ST. VAN

新屋樓下
域多利夫37樓下二房一廳交通方便近學校巴士站請電：3227。4610 8755。6029

光猛大房
有光猛大房出租。域多利亞27街夫京士威。近巴士站。請電：874。2594。

上層出租
兩房一廳。設備齊全。交通方便。月租五百五十元。電2980915或6445。6465

平地土庫
二房一廳爐頭雪櫃齊。適合小家庭。差利街夫域多利街電話：254。9089。

樓上全層
出租位於25街夫緬街兩房一廳廚廁齊全爐頭雪櫃洗衣機均備交通方便電三二五七七二四洽。

樓下出租
15年屋二房一廳環境清淨近中小學適合小家庭35夫菲沙下午三時后請電：324。4731

樓上出租
一廳兩房及一房廚在FRANCES街夫WOOD LAND街。電話：253。8866

單人房租
清靜人士不吸烟。少煮食。新屋樓下各樣齊備。近緬街晚五時電：3252813。

新屋樓下
蘭菲夫8街。三房一廳各樣齊備。月租伍百。電681 8515。

樓上出租
三房一廳各樣齊備24街近緬街。交通方便。上午十時至下午七時電738 3277居太洽。

樓下出租
兩房一廳爐頭雪櫃浴室齊全地方清靜獨立門戶。交通方便東63街。電話：325。1800

樓下出租
清理大房。有意者請電：2594。

平地土庫
二房一廳爐頭雪櫃齊。適合小家庭。差利街夫域多利街電話：089。

樓下出租
兩房一廳。各樣齊備。獨立門口。近巴士站。請電：874。2594。

新屋樓下
域多利夫37樓下二房一廳交通方便近學校巴士站請電：3227。4610 8755。6029

牛仔褲廠
急請有經驗車衣工人多名。1424 CHARLES ST. VAN

土庫出租
一房一廳廚廁齊月租350包水電合夫婦域多利夫34街下午一至二時或十時後電321-2644

平地土庫
兩房一廳。各樣齊備。包水電。烈治文第四公路。適合小家庭及學生。電272。6596

有房出租
近PNE及巴士總站適合學生獨立門戶電話2 98。3 883或291。2861。

土庫出租
二房一廳。近域多利街夫45街。獨立門戶。設備齊全。有意請六時後電：四二〇。九七五五

柏文出租
二房一廳一餐廳。廚廁爐頭雪櫃各樣齊備。有意者請電話：298。50 34。

新土庫租
全新兩房廚連廳近中小學銀行超級市場交通方便九街夫乃磨合高尚小家庭裝修環境優靜交通方便近學校早晚請電5882374

三房出租
近域多利街夫京士威街十餘年屋全新交通方便合小家庭及不吸煙人士。有意請電：二五四。五八六八。

樓下出租
本拿比埠。片打東街夫威靈頓街。二房一廳設備俱全。獨立門口交通方便電2999770

新屋樓下
二房一廳各樣齊備交通方便合小家庭及不吸煙人士。有意請電：二五四。五八六八。

樓下出租
二房一廳喜士定街近威靈頓雪櫃爐頭傢私電話二九九。六一六六下午五時半後。

樓下出租
蘭菲近NAPIER兩房一廳廚廁齊交通便近學校電話日255 3595 3晚255 5807 6。

平地土庫
平地整潔土庫乃磨夫三街兩房廚廁設備齊全適合清靜小家庭廉租。六時後電2551384

樓上出租
四房一廳廚廁俱全搭車方便近中小學校。電二五五。五三六四。

土庫出租
乃夫34街潔靜兩房一廳。各樣齊備交通方便。廚廁齊獨立門戶。晚電：3274。1159

新屋樓下
出租一千尺設備完善兩睡房FRASER夫43交通方便適合小家庭晚間電話：3242。3072

土庫出租
三大睡房客廳廚房浴室近交通學校及大學宜清靜人仕及家庭下午六時后電3210。6430

樓上出租
兩房。各樣齊備。近唐人街。電話：254。8471

土庫出租
兩房一廳各樣齊備連土庫出租爐頭雪櫃齊備近小學適合家庭下午五時後電三二七。〇五七六

平地土庫
兩房一廳。獨立門戶。適合小家庭。RENFREW夫2街。晚上請電：2532659。

新屋樓下
緬夫20街各樣齊備適合單身或小家庭以不吸煙為合。電話八七九三二八六

土庫出租
一房一廳。獨立門戶。包水電。廚浴齊備。有傢私。日八七九四〇一夜三二一。四七五五

新屋樓下
二房一廳一車房月租四百元交通方便近學校各樣齊備。有意者請電3244118 2洽。

土庫出租
兩房一廳。獨立門戶。合小家庭。不吸煙者包水電。12時后電4355。5828

一層出租
兩房一廳一廚房。14街夫乃。電話：876。4502。

土庫出租
兩房一廳。設備俱全。獨立門戶。合小家庭。不吸煙者包水電。12時后電4355。5828

新屋樓下
新裝修土庫。兩房一廳。乃夫58街。交通方便。廚廁齊獨立門戶。晚電：3244。1159

土庫出租
兩房一廳。獨立門戶。包水電。廚浴齊備。有傢私。日八七九四〇一夜三二一。四七五五

新屋樓下
緬夫20街各樣齊備適合單身或小家庭以不吸煙為合。電話八七九三二八六

土庫出租
獨立門戶兩房一廳廚廁齊合夫婦或女士交通方便。中午12時前或晚九時後三二七。三一一八

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備包水電位于喜士定夫界限街近巴士總站交通方便。電話二九一。〇五九三

新屋樓下
乃街夫29三房全屋爐頭雪櫃齊備近小學適合家庭下午五時後電三二七。〇五七六

全屋出租
兩房一廳。獨立門戶。適合小家庭。

平地土庫
雅潔清靜單人房男女均可。廚廁齊有傢私包電火。電話：253。6443。

樓上一房
新裝飾土庫二房二廳近公園學校巴士獨立門戶月租三百餘。請電324。9188陳太。

土庫出租
乃磨4307號。二房一廳獨立門戶近巴士站。電話：876。0193爐頭雪櫃齊全。

有屋出租
兩房一廳一廚。爐頭雪櫃齊備。有意請電3244。6461。

土庫出租
新裝飾土庫二房二廳近公園學校巴士獨立門戶月租三百餘。請電3244。9188陳太。

樓上一房
乃街夫19街一房一廳。設備齊全適合單身人仕。電話：876。0464

樓下出租
近PNE巴士總站及學校兩房一廳設備齊全有意者午後六時後請電二五三五四二〇。

平地土庫
三房一廳。各樣齊備。20街近京士威及菲沙。交通方便近學校早晚請有意請電：二五五一六〇三。

土庫出租
爐頭雪櫃各樣俱備近喜士定巴士總站

新屋樓上
三房兩廳二廁一廚

樓下出租
乃街夫41街兩房一大廳。廚廁齊備。交通方便。獨立門戶。電話：325 5096。

新屋樓下
新二房一廳各樣齊備。近域多利39街合不吸煙不養動物愛靜小家庭。請電3211。6814

新屋樓上
近喜士定巴士總站有意請電：二五五

柏文出租
一房一廳。10分鐘巴士到達唐人街。域多利夫登打街。電話：251。5934。

土庫出租
二房一廳獨立門戶乃磨夫4街交通方便近學校商場合小家庭。有意者請電二五四。一三一九

平地土庫
三房一廳廚廁齊地方雅潔交通方便近京士威有意者請電4355 5208或2535。5900

土庫出租
新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫。近緬夫54街。一車直達街。電：三二四八二三八

柏文出租
三房兩廳二廁一廚爐頭雪櫃各樣俱備。20街近京士威及菲沙。交通方便。近喜士定巴士總站有意請電：二五五一六〇三。

平地單房
卑詩省菲沙湖埠餐館請廚。有意電：254。9918甄洽。

樓下出租
菲沙街夫60街兩房壹廳廚廁俱全獨自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太。

平房屋租
緬街近38街兩睡房單層屋設備齊全環境好出入交通便有意請電3270。0 4122洽。

光猛土庫
兩房一廳。交通方便。近學校。適合小家庭居住。請電3270。2419

樓下出租
菲沙夫60街兩房一廳。設備齊全。獨立門戶。合小家庭。月租三百八十元。電話：三二四。二三四九。

土庫出租
獨立門戶兩房一廳廚廁齊合夫婦或女士交通方便。中午12時前或晚九時後三二七。三一一八

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備包水電位于喜士定夫界限街近巴士總站交通方便。電話二九一。〇五九三

土庫出租
兩房一廳。獨立門戶。合單身或夫婦。電話：874。2594。

全新樓下出租
一房一廳廚廁齊全合單身或夫婦。電話：874。2594。
獨立門戶。請英語電：437-7966

土庫全層
出租。二房一廳。近域多利夫45街。獨立門戶。有意請電六時後：四二〇九七五五。

土庫出租
域多利街近京士威道一廳二房廚房浴室獨立門戶。請電八七

土庫出租
高土庫出租。緬夫38街。廚廁齊備。獨立門戶。有意請電：三二四。零四七五。

土庫出租
49夫緬兩房一廳另菲沙夫百老滙一房一廳各樣齊備。電3688 1822或4686

土庫出租
近PNE及巴士總站適合學生獨立門戶電話2 98。3 883或291。2861。

有房出租
兩房一廳。各樣齊備。包水電。烈治文第四公路。適合小家庭及學生。電272。6596

平地土庫
兩房一廳。各樣齊備。包水電。烈治文第四公路。適合小家庭及學生。電272。6596

樓下出租
菲沙街夫60街兩房壹廳廚廁俱全獨自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太。

新屋樓下
兩房一廳設備齊全好環境。東28街近車站。電：432。1758

土庫出租
一廳廚廁齊。二房一廳。獨立門戶。月租425。電話：874。2594。

孖屋出租
三睡房孖屋。合小家庭。東治街。839佐治。詳情請電：689。5578。

樓下出租
菲沙夫60街兩房壹廳廚廁俱全獨自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太。

平房屋租
緬街近38街兩睡房單層屋設備齊全環境好出入交通便有意請電3270。0 4122洽。

光猛土庫
兩房一廳。交通方便。近學校。適合小家庭居住。請電3270。2419

樓下出租
一房廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：3270。7309

新屋樓下
兩房一廳。各樣齊備。交通方便。近小學。EARLES夫京士威。電話：4334。3765

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。交通便。蘭菲夫26街。全層出租或租散房。電：4333。5283

新屋樓下
新樓下近京市威域多利街。兩房一廳各樣齊備。獨立門戶。電8755。6947。

新屋樓下
二房一廳近京士威及GOTHARD爐頭雪櫃合夫婦不打麻雀吸烟晚八時半電：四三八。六八〇六

柏文出租
一個睡房緬夫14街六月一日達入首月租金免收日876 4667 7253 0306華語晚8

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃獨立門戶乃夫47街近中小學校和巴士站。電話：三二五。一八〇四

新屋樓下
兩房一廳。各樣齊備。獨立門口。近喜士定PNE。電話：299。9 4 80。

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。交通便。蘭菲夫26街。全層出租或租散房。電：4333。5283

新屋樓下
兩房或三房一廳、環境優雅交通方便近京士威夫賓拔、合不吸烟小家庭。4333。1065

西區樓下
新屋出租近UBC合單身職業人仕或學生。一廳房。廚廁齊獨立門戶交通便2614055 5

土庫單房
宜男學生。近ALMA。分廚廁。租一百八十元晚上電：327。3232。

柏文出租
一個睡房緬夫14街六月一日達入首月租金免收日876 4667 7253 0306華語晚8

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃獨立門戶乃夫47街近中小學校和巴士站。電話：三二五。一八〇四

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。獨立門口。近喜士定PNE。電話：299。9 4 80。

新屋樓下
兩房一廳。各樣齊備。交通便。蘭菲夫26街。全層出租或租散房。電：4333。5283

新屋樓下
新樓下近京市威域多利街。兩房一廳各樣齊備。獨立門戶。電8755。6947。

新屋樓下
二房一廳近京士威及GOTHARD爐頭雪櫃合夫婦不打麻雀吸烟晚八時半電：四三八。六八〇六

新屋出租
樓上全層三房一廳寬大廚房二廁一車房潔淨如新交通方便36街夫域多利電話8741841

樓下出租
一房廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：3270。7309

樓下出租
兩房一廳。各樣齊備。交通方便。近小學。EARLES夫京士威。電話：4334。3765

新屋樓下
兩房或三房一廳、環境優雅交通方便近京士威夫賓拔、合不吸烟小家庭。4333。1065

樓下出租
兩房一廳。各樣齊備。獨立門口。近喜士定PNE。電話：299。9 4 80。

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。交通便。蘭菲夫26街。全層出租或租散房。電：4333。5283

新屋樓下
新樓下近京市威域多利街。兩房一廳各樣齊備。獨立門戶。電8755。6947。

新屋樓下
二房一廳近京士威及GOTHARD爐頭雪櫃合夫婦不打麻雀吸烟晚八時半電：四三八。六八〇六

樓上出租
近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話254-8846接洽。

柏文出租
一房廚廁爐頭雪櫃獨立門戶乃夫47街近中小學校和巴士站。電話：三二五。一八〇四

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃交通便。適合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：3270。7309

**新屋樓下

北京臭豆腐趣聞

江朗

北京「王致和南醬園」產有一種灰綠色的小豆腐塊，因乍聞有種臭味，故得名「臭豆腐」。這名稱雖不雅，但很多人都愛吃它，連慈禧太后也很愛吃，還把臭豆腐列爲御膳的一味應節時品哩！北京臭豆腐的創製有個離奇有趣的故事。

話說清初康熙年間，有個書生名叫王致和。有一年，他從安徽仙源縣赴京科考，結果名落孫山。王致和心有不甘，眷留在京城刻苦攻讀，等候明年再考。他平時曾在家鄉隨父親做過磨豆腐小生意，爲了維持生計，便重操舊業，買了一盤手拐磨在住所磨豆腐，每天沿街叫賣。有一次他多做了豆腐賣不出去，又正值炎夏雨季，豆腐易壞。他想起鄉下人做腐乳之事，就找來一小口缸洗刷乾淨，把豆腐切成小方塊，稍加晾晒放進缸裏，加鹽和花椒等佐料醃製。後來臨近考期，他暫停磨豆腐，專心致志攻讀詩書。很久以後，他忽然想起那缸醃豆腐，立即搬出缸來，打開封口，一股腐臭味撲鼻而來，再看豆腐都長了灰綠毛，他唉聲嘆氣道：「腐乳做壞了」。但他仍捨不得把壞腐乳扔掉，便試着嚐了嚐，不料在臭味之外，卻有一股醇香味道，且豆腐變得細膩鬆軟了。他用來當菜下飯，吃後感到很開胃，街坊們聞知都來品嚐，大家都稱「別有一番味道」。王致和把臭豆腐分送給街坊鄰居吃，竟然人人讚好，大受歡迎。

後來，王致和在科考中又落了第，功名利祿之心頓失，乾脆專做臭豆腐生意。出乎意料，他竟「因錯得福」，臭豆腐銷路很好，生意日益興隆。王致和賺了錢後，即在宣武門外開了一家專門製作臭豆腐的作坊，僱用幾個工人，命名爲「王致和南醬園」。王致和創製臭豆腐出了名，當時新科狀元孫家鼎、魯琪光親筆爲他題寫匾。後來北京又有幾家製作臭豆腐的作坊，「字號」名稱都與王致和諧音，如「王政和」、「王芝和」、「汪致和」、「致中和」、「同致和」等，但他們所製的臭豆腐都不如王致和的純正。

話·說·川·菜·之·最

寶之

四川菜與粵菜、滬菜、京菜並稱爲「中國四大名菜」。川菜素有「一菜一格，百菜百味」之美譽。《四川名菜》稱：「甜鹹酥軟脆麻辣嫩鮮香，十味俱備，此川菜之正宗也。」

近年來以風味獨特麻辣見稱的川菜，業已越洋過海，風靡世界。從台灣、香港、澳門、菲律賓到日本、泰國、新加坡、尼泊爾；從印度、西德、法國、西班牙到埃及、墨西哥、莫桑比克；從加拿大的溫哥華、多倫多到美國的紐約、華盛頓，人們都可見到川菜館，嚐到川菜風味。

川菜佳餚品種繁多，這裏扼要介紹一下「川菜之最」：

一、最名貴的川菜當推「蔥燒鹿筋」、「清蒸江團」和「乾燒岩鯉」。鹿筋、江團魚和岩鯉魚均爲川中名貴的山珍海味。

二、最負名氣和流傳最廣的川菜要數「麻婆豆腐」、「魚香肉絲」、「宮寶雞丁」和「回鍋肉」。這四道菜俱味美、價廉且易製，備受歡迎。

三、最難製作的川菜首推「口袋豆腐」。此菜形狀似口袋，內裝漿汁薄片鱿魚、火腿等，色、香、味、形均別具一格。一九五四年，周恩來在日內瓦宴客，貴賓們嚐了「口袋豆腐」，稱之爲「終生難忘的美味」。

四、最受歡迎的川菜湯是「砂鍋魚頭」。它以奶白色的上湯加入海參、鱿魚、蹄筋、火腿、金鈎、鮑片、豆腐等，連同魚頭合燉而成，味道鮮美異常。

五、最具名士風度的川菜莫過「太白鴨」和「東坡墨魚」。傳說李白在長安時，適逢唐玄宗龍體不適，他用鴨配以枸杞、三七等中藥製作一道菜進上，玄宗吃了即病癒，遂賜名「太白鴨」。「東坡墨魚」，是四川樂山產的一種肉質鮮嫩、身圓刺少的黑色河魚。相傳蘇東坡當年在樂山凌雪寺讀書，常到岷江中洗硯，魚食之身變黑，故得名「東坡墨魚」。

北京欲贈台灣大熊貓

忠民

北京動物園主任李揚文最近表示，該園願贈一對大熊貓給台北木柵動物園，使台灣同胞和大陸同胞一樣能享受觀賞國寶大熊貓的喜悅和樂趣。

李揚文還提出向台灣贈送國寶大熊貓的兩種辦法。一種是北京動物園把大熊貓送到台北木柵動物園去，同時帶有飼養專家和獸醫，他們可以把飼養、管理及醫療的經驗傳授給木柵動物園的同行。另一種方法是，歡迎台北木柵動物園的同行到北京來，學習有關熊貓的飼養、管理、繁殖等技術知識，並把這對大熊貓接到台北。

北京動物園有意向台北木柵動物園贈送一對大熊貓是一件好事。據報道，台灣居民普遍都有在台灣觀賞國寶大熊貓的意願。去年十月台北木柵動物園落成後不久，台北市議員李定中便在「市政總質詢」中指出，新落成的木柵動物園號稱「亞洲最大的動物園」，却缺少了世界級的中國國寶——大熊貓，非常令人遺憾。他認爲，無論從中國情或是台北動物園主管官署的立場，設法獲得人們喜愛的熊貓，應是大家努力的目標。李定中還說，如果台灣對於大陸贈送大熊貓，「出乎意料之外的予以同意」，此舉不僅「勢將贏得國際人士的讚許與敬佩」，同時亦將贏得海峽兩岸十億居民的讚許。

台灣「自立晚報」專欄文章《談熊貓》則認爲，熊貓雖產自大陸，但「祖先留下來的文化資產及錦繡河山所擁有的豐富資源」，是屬於全中國人民的，台灣絕無排斥之「必要」。希望台灣當局樂於接受北京動物園贈送的大熊貓。

目前，中國大陸有二十七個動物園飼養着七十六隻大熊貓。北京動物園從一九五五年開始飼養大熊貓，經過七年的努力，於一九六三年繁殖大熊貓首次獲得成功。

屋主自賣
三房廳潔淨靚屋。乃磨夾5街。33尺半X124。雙層玻璃窗。硬木地台。屋主離埠急賣。價十一萬九千。電話：432-7655

六房新屋
紅瓦面熱水暖氣意大利建築師材料上乘乃夾26街PETER SO 434143 1或879184 5

屋主自賣
雲東區46街夾維多利亞上三房一廳土庫二房一廳交通便近學校且地大電詢321-0193余先生

靚屋平售
內外全新裝修。近學校巴士市場。樓上兩房樓下三房。包括價值三萬綜元四百方尺全新建築面積。全間只售十一萬五千。經紀免問。日11時至晚7時電872-2029陳。

屋主自賣
四睡房屋近METROTOWN,50x137山景。城市景及DEER LAKE風景。鄰居極好適合家庭住或投資$149,900。星期日下午一至四時開放。
6237 SERVICE ST,BBY.(夾GILLEY)

屋主自賣
乃街夾京士威。交通方便。兩層共四房。雙車房。兩廁。價十萬五。電話：879-5 872-1

專印喜帖餐紙
685-8575

減價房屋出售
▲ LANGARA 學校附近。舊屋有兩幅地。取價 $189,900
請電：931-3234或433-0437

靚屋自賣
孖屋地街角位上下六睡房兩浴廁新滲土庫各門口出入。14街近乃街。價十二萬八千。可接按揭。日：662-8660夜325-8873

大屋自賣
五房四廳。土庫完成。近學校。交通方便。十二萬綜。經紀免問。五八六五電話：

屋主自賣
兩層屋。街角地。樓上兩睡房。火爐。樓下一睡房單位完成。23街夾菲沙。價 $114,900 。五時后英語電879-1948經紀免問

孖屋自賣
雙達四伙月入超二千 6489-91 IMPERIAL ST. BBY. $235,000
上下層年入 $15,000 670-72 E. 13TH AVE, $159,000 327-3256

特別靚屋自賣
近3RD EAST & RUPERT上三房下一房雙車房。五年新。保養一流。拾四萬九千元。經紀免問。請電254-3850或873-9977

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房。經紀免問。請晚電：4 3 5 6 3 6 2 5 0 2

中華文化中心
招租啓事
本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687-0729與黃先生接洽。

FRASER VALLEY RESTAURANT
98 fancy seats (could be more) plus large dining patio overlooking stream with full bar, 4 baths, very large western kitchen - cheap rent with no % deals, connected to enclosed shopping mall with offices upstairs etc.
great potential but heart problems force sale.
$ 89,000. call :
Floyd Fusty. Ace Agencies 534-1213
Century 21

＊免首期＊
▲兩大房靚柏文連雙車位及壁爐。五萬除按揭可無條件接供。另借BC第二按揭一萬元。即可入住。連電
涂先生：M.R. 645-8912

7睡房屋主自賣
FRASERVIEW區。7睡房。五個半浴室五千平方尺。兩合法廚房。地66x136 有籬笆。美麗花園。
英語電：ROB或ROGER 325-4830

屋主自賣
30年有兩房一廳樓上樓下各有池板33千近菲沙雙車位硬木地板電話：4 3 4 1 5 7 4 電話：

要買新屋？
請先查詢有關在雲埠MCGILL 2600號的三間新屋。或你將會多付金錢買貴屋。詳情請電：JACK KRAMER
929-4274 HABITAT RLTY 438-3501

RESTAURANT EQUIPMENT SALE
* Dough Sheeter $ 750.
* Hot Dog Machine $ 145.
* Twin Jet Spray $ 350.
* Silent Cutter $ 875.
* 8' self serve freeger,
* 8' 3 door flower cooler.
530-3976 or 1-856-5633

新靚孖屋·屋主自賣
樓上三房一廳一飯廳。兩浴室。樓下二房一廳。上下各有洗乾衣機。爐頭雪櫃。雙車房。獨立電錶。合法出租。售價十六萬五。
請電：434-7353

平屋出售
▲4220 ST. CATHERINE 上兩房下兩房。八萬二千。
▲3169 GRAVELEY。上兩房下兩房。十萬綜。
▲本拿比近購物商場城市屋三房有土庫。六萬八千。胡開誠實業公司。873-0507 PAGER 667-0919

屋主自賣
正層三房高土庫二房廚廁齊。地33x129價十一萬二經紀免問晚五時後電三二七八六一〇

屋主自賣
近PNE樓上兩房土庫一房一廳34x107價九萬二號六時后電299-1566關先生。

吉屋出賣
樓上二房一廳樓下部份完成。近緬街及33街。地34x112請電324-6892。

公寓自賣
公華埠小公寓急賣屋主離埠15個單位。曾翻新。價十八萬請還價。電話：三二一-五四七八。

房屋急賣
石屋緬樓上三房。土庫兩房各可出租。緬24街價七萬九千八。電蘇879-1845M.R.

訃告

先慈劉門黃氏錢歡太夫人廣東省台山縣橫水鄉大塘村人不幸痛於一九八七年五月十六日下午八時在聖約瑟醫院病逝積閱享壽八十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿五日（星期一）下午一時正假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孫哀子倫昌媳黃小荷
男孫健俊 健民
女孫麗貞孫婿范滿榮
麗嫦
曾女孫范雪儀
同泣告
喪宅：1875 EAST 55TH AVE, VANCOUVER, B.C.
電話：327-8970

哀謝

先嚴林公伯勳之喪經於五月十九日（星期二）下午二時假座玉碧珊殯儀館出殯歸土安葬於海景墓園
叨蒙
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人雷彩群
孤子協和
孤女秀嫻婿西人
秀娟
外男孫一人
胞弟伯荒弟婦梁氏
伯笙弟婦黃氏
胞姊達美
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

訃告

先慈馬公爲保係廣東台山縣東瓜坑圓眼嶺村人不幸於一九八七年五月十七日下午六時壽終於雲埠猛聖楚醫院積閱享壽有一百歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇于五月廿九日（星期五）下午一時假座暗市黨（安息堂）殯儀館舉行出殯歸土禮卜葬於海景墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子群宗追余氏
孤哀女麗蓉女婿黃夾芬
男孫勁武勁文
女孫美娟美輝
外男孫辛生
外女孫美屏孫婿陳奇謀
美蓮素英小娟
外曾孫女雅娟雅珊雅芝
仝泣告
喪宅：2486 - ETON ST, VAN.B.C.
PH: 253-6405

哀謝

先慈哀門李新城太安人之喪經於一九八七年五月十五日下午一時半假座周蘭喜魂殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
至孝爲親公所組織治喪處協助辦理一切喪禮事宜并蒙各宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈輓聯誄詞及親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

謝

杖期夫哀松貴
哀子鉅權媳鄭梅月
哀女美娟 適梅門
彩娟婿諱瑞光
美婷婿大衛
美華婿陳啓新
男孫振權
女孫瑞琪
外男孫諱世榮、諱世華
外女孫諱鳳儀、珍娜、美娜
陳健文
胞弟李錦全
胞妹李艷城
厚惠芳名 恕不臚列 敬請原諒
同叩謝

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間十二時至深夜延長至凌晨
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 喬胞社團 光顧定製 特別歡迎
花樣美觀 花花世界 花圈花牌 花球花挿花

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌詔主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙明春鑽樹盆景無任歡迎
長春季時花園
四季婚慶時花籃
花結喜慶花籃
承接各種花籃
樣式新穎
奉獻鮮花
手工精製
神花藝品
敬賓
燭品
佛足
看完本報請即定閱

本報廣告 效力宏大

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花花世界 花圈花牌 花挿花球

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
青綠樹盆景 花花藍花 花球花牌 禮花

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光照後人 往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444
本館爲華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加强服務。合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-7166（24小時）

涉嫌欺騙聯邦當局及顧客
前金洋銀行董事長 莊光雄在美被控
副董事長薛晶潔亦被起訴

（華盛頓廿日電）紐約消息：紐約南區聯邦檢察官朱利安尼十九日宣佈，美國聯邦大陪審團正式起訴前金洋銀行董事長莊光雄、副董事長薛晶潔，並將於五月廿八日過堂。

大陪審團是以蓄意瞞騙聯邦管理銀行的金融司、聯邦儲蓄保險局和金洋銀行顧客，盜用公款，非法進行政治捐款以及違反國稅局和銀行條例等四十八項罪名起訴的，其主要一項指控是莊、薛二人利用所謂「黃單」詐取了顧客一千五百萬美元，朱利安尼認為，如果這些指控成立，莊光雄最高可判二百卅五年徒刑，罰款一百九十萬零一千美元；薛晶潔則最高可判三百廿年徒刑和罰款二百一十一萬一千美元。

同一天，莊光雄在接受此間華文報記者訪問時說，聯邦政府對他的起訴行動，將是他公開表白的機會。莊光雄的發言人楊彰興舉行記者招待會，聲稱莊光雄將作出「無罪的申辯」。他指出，訴訟將使金洋銀行部份客戶的受賠過程受到影響。

金洋銀行關閉前，是紐約市一家資金較為雄厚、發展比較迅速的華資銀行。一九八五年六月廿一日，由於該行另立的，沒有聯邦保險的二百五十二戶「黃單戶」問題而被美國財政部錢幣司強行封閉，這就是當時震撼美國華人社會的所謂「金洋風暴」事件。現因聯邦檢察官的起訴，使金洋事件再度引起華人社會的關注。

菲總統坦白承認 此次選舉有舞弊
但祇屬個別事件不影響結果

（馬尼拉加新社電）哥拉桑總統于星期三稱，個別之欺騙事件已破壞上星期之菲國大選，但她否認曾有大規模的舞弊，使投票變為無效。

哥拉桑是在作全國性之電視廣播時，發表上述有關大選之評語，可以視為對左右派之指責的一項答覆。

哥拉桑說，獲得選舉舞弊證據的人士應與政府接觸，而當局將必依法辦理，懲罰罪有應得之作弊者，因為政府絕不容許任何人士……在大選中做出不法勾當。

在此次大選中慘告失敗之一個右翼份子聯盟稱，倘政府不答覆大選舞弊之指責，則該組織之支持者將會發動武裝鬥爭。

非洲嬰兒死亡率 較歐美高達十倍

（北京二十日電）最新一期（非洲經濟發展新聞）雜誌說，一個非洲嬰兒在過第一個生日之前就死去的可能性要比歐洲或美國嬰兒高十倍。這家雜誌說：關于疾病的一些事實非常驚人。在發展中國家裡，每年有四百六十萬五歲以下的嬰兒死于腹瀉。在一年時間裡，一個孩子至少要得三次腹瀉，從而削弱了他的抵抗力，消耗了體力和妨礙了生長。該雜誌還引用聯合國今年三月份發表的一項報告說，有四百多萬兒童死于肺感染。

一捷克人駕滑翔翼 飛入西德尋求庇護 逃過捷空軍派機追擊

（西德羅丁電）警方報導，一名捷克人使用一個馬達推動的滑翔翼，逃過兩架軍用噴射機的追擊，進入西德。請求庇護。

逃亡事件是在十八日晚發生。不到三個月之前，兩名捷克陸軍軍官，駕駛一架軍用直昇機逃入西德。

滑翔翼的駕駛人是一名卅九歲的工程師，他是在兩架捷克空軍噴射機追上他之前的一刻，進入西德領空，降落在邊界不遠的巴伐利亞森林地區。

他已請求庇護。警方說，這名未公佈姓名的捷克人是蘇北地區的一位農民，今年三十歲，在家裡祕密製造這個滑翔翼準備奔向自由，已數年之久。

紐約動物園獸檻中 有一男童被熊咬死
三小童偷入園內兩童逃出

（紐約電）當局說，布碌崙一個動物園中的兩隻北極熊，十九日咬死一名男孩，另外兩名兒童則已逃出獸檻。緊急醫療服務處的工作人員已將那兩隻北極熊射殺。

「眺望公園動物園」發言人薩爾說：「根據在現場發現的衣服判斷，當時那裡有三名兒童，現在已找到一名男孩的部份屍體。該動物園的獸醫將兩隻北極熊解剖以後，發現其腹內只有一名男孩的部份屍體，因此判斷另兩名兒童已逃出。

薩爾說，緊急醫療服務處的工作人員接到呼救的電話以後前往救援，電話來的人說，三名兒童進入動物園，並且尖叫呼救。

奧唐尼爾說：「打電話來的人說，三名兒童進入動物園，並且尖叫呼救。

薩爾說，「眺望公園動物園」於下午五時關閉，這些兒童可能是躲在動物園內不願出來，或者是在動物園關閉以後偷偷進入。

下午七時一個女子打電話至警察局後，警方才知道發生此事。

警察局發言人，警方亦曾經盤問一位蘇聯使館官員，不過，該名蘇聯官員已于今日離開日本，返回莫斯科。警方發言人又謂，東京之警察是奧運之22尺可縮短每邊四格可變高低雜貨店架平讓六至八尺各式冰櫃及雪糕冰櫃出賣 255-8338

科州水災

美國科羅拉多州奧羅拉地區暴雨成災，泊車場水深沒膝，車主無法可想。

涉嫌替蘇聯作間諜 四日人在東京被捕
其中一人為美空軍基地僱員

（東京路透社在獲得美國空軍通知消息之後，方開始對此事展開調查。

其中一名被捕者是在美國空軍駐日基地服務的日籍僱員。

一間日本新聞社透露，上述四名被捕之日人可能曾經由蘇聯方面，收取七十多萬美元之酬勞費，以交換他們所竊取到手的美國軍機祕密資料。

一位發言人說，警方亦曾經盤問一位蘇聯使館官員，不過，該名蘇聯官員已于今日離開日本，返回莫斯科。警方發言人又謂，東京之警察是

人仁婚姻服務社
專替男女撮合良緣・辦理移民等項・請寄履歷及電話
P.O.BOX 69657, VANCOUVER, B.C.V5K 4W7

教授英語
經驗英語教師・使你英語對話・閱讀、寫作能力大有進步・有意請英語電：324・4855

尋人啓事
本人袁金玉亦瑪琳林錦夫人現住305-9550-102TH AVE, EDMONTON ALTA T5H 0E3 PH:424-5727 找尋隔別了數十年未見之親弟弟袁茂相・只知他的舊址 YUEN MAU TONG, CHOI HUNG ESTATE, KOWLOON, HONG KONG

囍囍囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜。又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。電話：2983977

濕仔用具

中山隆鎮同鄉會通告

五月卅一日（星期日）為本會成立四十六週年紀念之期因本會禮堂不敷應用現正在策劃改建故改於該日下午五時半假座喜萬年酒家舉行簡單紀念儀式禮成後隨即舉行聯歡宴會用特週知諸希鑒原

又各鄉親會員欲參加宴會者請於五月廿九日前到會登記逾期即截止此佈。

中山隆鎮同鄉會謹啓

錦碌民治黨、達權社 鳴謝賀金啓事

本黨社經於一九八吉年四月十九日（星期日）為本支部暨達權支社成立第六十五週年紀念慶典。荷蒙駐加國洪門總支部、達權總社。各埠洪門黨社支部及洪門各機構暨各黨社員。各界倫社團體。惠賜鮮花賀金敬領之餘。謹載數言以致謝意。

后列芳名、恕不稱呼、如有錯漏、幸祈見諒

駐加國洪門總支部祝詞。域埠達權總社暨支部祝詞賀金貳十元。雲埠支部支社。體育會祝詞。賀金二十五元。多城黨社祝詞、賀金三十元。點城黨社祝詞賀金貳十元。柯度和分部祝詞、賀金廿元。汝路慎分部祝詞、賀金廿元。卡城黨社祝詞、賀金廿元。企連那黨社祝詞、賀金廿元。大漢公報賀金十五元。振華聲藝術研究社賀金十五元。黨近黨社祝詞、賀金拾元。沙市加寸分部祝詞、賀金五元。砵亞板汝分部祝詞、賀金伍元。本黨社全體黨社員鮮花花籃。

雲埠花城酒家、鄭培共貳百元。黃栢平百壹十元。周基軾壹百元。胡光前壹百元。黃國威壹百元。余碧芳八十元。馬振洪七十元。黃健清七十元。熊偉才六十元。徐發起六十元。林麟六十元。劉源贊伍十元。黃耀禧伍十元。張煜基伍十元。余超群伍十元。黃楊一伍十元。黃炎東四十元。劉鎌四十元。吳生四十元。呂定國四十元。李耀樞四十元。黃添穩四十元。廖輝四十元。龍沛欣四十元。鄭進耀四十元。周崇篆三十五元。梁柱倫三十元。梁燧麟三十元。黃後灼三十元。黃崇賀三十元。馬崇釗三十元。黃新政三十元。辛冰熹三十元。劉禮超三十元。黃雪樵三十元。周同強三十元。陳錦源三十元。集飛麟三十元。鍾國威三十元。周明樞貳十元。梁今發貳十元。李楊湖貳十元。關松鉅貳十元。關松富貳十元。馬國棕貳十元。黃滔貳十元。黃兆強貳十元。余冠毅貳十元。鄭偉慈貳十元。吳一平貳十元。馬卓新貳十元。許忠貳十元。胡彩碧貳十元。趙女芬貳十元。劉錫莊十五元。劉慧愛十五元。陳栢常十五元。黃淑嫻十五元。關瑞琪十五元。關碧霞十五元。廖卓勝十五元。辛銓如十五元。黃碧華十五元。周炳冠。周偉行。李卓明。唐兆松。鄭炯光。雷民盼。鄭今後。黃國富。蔡栢芳。雷濃協。周仁佳。王寄南。廖耀鴻。黃振光。黃傑群。蔚達平。關仲寬。孔家風（以上俱十元）。

哀謝

先嚴諱廷貴號續琚鄭公府君之喪經于五月八日（星期五）下午一時假座暗士嶺安息堂舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園　叨蒙宗親戚友鄉黨世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人　吳金好
孤子　春元　媳梁維同
　　烱光　媳李錦霞
孤女　春愛　婿李炳光
男孫　達人
　　達年
　　達夫
　　達偉
　　向華
　　威華
女孫　建華　孫婿唐錫鈿
　　菁華
　　綺華
　　婉華

全叩謝

（花圈）：鄭滎陽總堂同人。恩平總會館同人。雲埠洪門民治黨支部。達權支社。體育會同人。大漢公報董事局同人。中華文化中心同人。沙省洪門機構。錦碌洪門機構。中文電視公司，章建國，雷民盼。廣東省僑務辦公室：李聯平，陳恒，鄭偉民，史元林，趙昇才，黃塔謀，李啓明，唐紀紅，鄧少嫻，梁炳生。江海校友會同人。獨醒校友會同人。振華聲藝術研究社。振華聲社員社友。藝林音樂社同人。桃園餐室同人。余宏榮。胡光前。娛樂公司同人。潤發俱樂部鄭培。榮僑花錦，呂頌韶，鍾連欽。石潭村兄弟叔姪等。馬清石，黃覺鐘，林沾。香港羅滿夫婦。沙省譚覺炘。鄭今後，和安，祺勝，忠勵，炳湘，耀洪。鄭滎陽總堂體育會。鄭頌堯，煥英，社彬，計祥，林重强，李銘光。鄭進耀，紹宏。劉濂，周明樞，周榮策。李明甫，耀邦，耀梓，耀華。吳國威。馮振欽。唐棟材。馮郁祥。林樹振。朱朝璪。余兆鴻。馬永濟，楊查理，黃法理。唐錫鈿。唐世芳。唐金源。鄭樹濃，茂照，茂莊。劉道軒。羅拔胡。李鴻發，曾子康，趙坤德，關麗芳，黎堅佑，黃啓珉，黃榮輝，周月英，鄭炳權，曾凱玲，張澤霖。曾皐濃，皐寰。吳柏南。鄭務本。鄭池就。張達濃，莫錫明，鄭福興，福謀，松晃，達强。梁寶相，岑寶文，鄭煦和。鄭堯鏗，梁慰庭，唐永和。李炳光。鄭賜瓊。鄭敦巨，敦育。岑楊玉清。鄭偉森。鄭炎宋，梁玉璋，梁紀平，紀寧，紀麟。唐新濃，鄭文超，文越。鄭榮洽，有均，岑連開。

BILL WONG & FAMILY,
DILLINGHAM CONSTRUCTION LTD,
CANADIAN COMMUNICATION INC,
JOHN AL, DAVE,
MORTGAGE CENTRE.

（輓聯）：

鄭滎陽總堂，體育會。恩平總會館。雷民盼，胡光前，唐樹芬，張達，黃國富，黃柏平。林岳銓。何廣。江海校友會，獨醒校友會。夔祥，偉疇。梁錦沛，鄭鶴溪，岑茂泉，岑治臣。馮瑞祥，鄭美嬋。徐發起，黃滔。

（鄭纘琚翁喪禮各界輓聯誌記）

（父親）
昊天罔極，黃土今竟葬者英，
劬勞未報，創地哀呼百歲人。
不孝兒春元偕眷輓

（又）
緬父為家，盡一生勞苦，三代繁衍功不朽，
溘然辭世，無半句遺言，幾番創痛哭魂歸。
不孝子烱光偕眷輓

（祖父）
終天永念劬勞苦，
寸草難酬鞠育恩。
孫綺華向威華婉華輓

（又）
昔日耳提面命今已矣，願駕鶴西歸安天上，
此後教忠教孝時難再，望樂眠東土庇後人。
（叔父）
提携鞠育，滿目宗親失一施賢
撒手西歸，哭我叔不壽其頭。
任樹濃偕眷輓

（宗伯）
高齡族史堪留後，
歸去天堂即永生。
滎陽總堂輓

（宗伯）
正果已修成，一夢安詳騎鯨去，
天故下龍召，九天自在踏魂遊。
鄭滎陽體育會輓

（賻儀）：香港羅滿夫婦港幣壹千元，鄭樹濃五百元，唐錫鈿二百元，李明甫二百元，潤發俱樂部二百五十元，鄭欣培二百五十元，黃滔壹百三十元，鄭茂照夫婦壹百元，黃永衍壹百元，陳振銘壹百元，（以上合家）鄭茂莊，劉道軒，胡羅拔，鄭惠貞，（以上合家各五十元），鄭新鉅，鄭灼燕，鄭錦橋，林肯全，（以上合家各卅元），胡光前，王寄南，陳南，韓勁才，甄熾光，劉惠明，鄭銳雄，馮瑞祥，張泰康，鍾競豪，黃國聲，黃蝦，梁培灼，鄭賜瓊，岑茂泉，鄭國材，駱棠，鄭卓榮，ADA，李齊富，李卓立，鄭伯樂，鄭顏秀，春茂，鄭偉疇，寶明，禹光，偉明，陳文達，蔡根遂，（以上合家各廿元），孔家風，熊偉才，周慕軾，黃才就，黃振光，蔡柏芳，李秉泉，林麟，黃護漢，鄭達夫，鄭榮祿，林華彬，黃柏平，黃國富，吳一平，張佩俏，曾宗敬，唐樹芬，簡賢良，楊國榮，黃大成，林福侃，鄭麗兒，余焯文，惠芳，LANNA，鄭炳松，何桐，黃啓瀚，鄭忠秀，永就，千聲，達强，煥森，煥華，棟樑，棟柱，伯旺，松享，卓橋，卓芬，永昌，福鴻，曾文瀚，林盛，李民安，唐新材，梁錦沛。（以上合家各十元）。呂頌韶，鍾連欽，（以上合家每十五元）。曹肖賢，龍鍔，呂定國，布達生，程啓雄，黃景彬，黃超平，梁兆基，陳飛燕，李耀樞，李慎滿，張達，黃傑群，林岳銓，梁銳敏，林麗芳，李淑華，廖耀鴻，馬瑞芳，簡建平，曾美秀，陳秋霖，蕭關漢，高祥光，李本柱，高錦韶，楊九福，鄭和安，福球，發强，華銳，榮輝 祖母，偉彬，奕高，九球，楨深，耀然，健强，總聲，慶祥，鐘麟，潤英，鶴溪，錦郁，岑治臣，岑瑞萍，梁漢鈞，林美利，鄭龍橋，福興，AMIE YU, KING CHOK, JONE KUNG, JENNA LEE MING LI（以上合家每五元）。岑錫維，吳金濤，馮福貴，鄭正養，（以上三元）。

厚惠芳名　恕未稱呼　倘有錯漏　請祈原諒

（世伯）
一世享榮華更得妻賢子孝歲月優悠好作光輝
榜樣，
百年成正果，緱然地老天荒時空間斷難忘笑
貌音容。
江海校友會輓

行德久欽異國力算開壽宇，
樂天知命雲城駕鶴返瑤台。
旅加獨醒校友會同人輓

梓里稱賢子任總難忘厚德，
長懷清德祇留典範在人間。
任慶祥　偉疇　松晃　品同輓

忠愛見詒謀有子創開經商業，
哀榮酹威德傷心遽失老成人。
世侄　梁錦沛　鄭鶴溪
岑茂泉　岑治臣同輓

期以百齡況丹臉朱唇滿室桂蘭歲月當予仁者壽，
遽而千古緱靈芝仙草盈庭金玉天公不肯順人情。
馮瑞祥
鄭美嬋輓

德範長存昭日月，
人瑞風華耀乾坤。　徐發起輓

一百零三報老侵，話到騎鯨舞仙琴，
鶴駕不堪秋夜聽，羊碑犹在客中歆。
泉台漂渺情青睛，古樹蘿蔦老氣深，
魂魄何時歸故里，好教枯竹轉成林。
（誄詞）
維

公元一九八七年五月八日迺鄭公纘琚出殯歸土之期，同人等謹以鮮花致奠於靈前曰。
嗚呼纘翁，鄉里尊崇，敎以勤儉，德義可風，遽爾仙逝兮，默仰遺容，期頤百歲兮，人間瑞翁，聊具誄詞兮，伏維尚饗

（先生）
宅心仁厚，痛老成早歸，
耆耄已逝，嘆流水無情。
恩平總會館輓

德及禮至凫吊纘，
物兮化矣莫靈琚。
雷民盼輓

德建名立壯天威，
人瑞楷模伴如來。
胡光前輓

其姜不云亡大雅，
騎鯨西去領風華。
黃國富輓

與松鶴比肩終成人瑞，
宜佛宜仙驅報入蓬萊。
黃柏平輓

收三方輓廷法趙百歲，
納入表靈貴固享千秋。
唐樹芬輓

人傑壽長繑天意
地靈恪物證菩提
張達輓

歷歷世間紛紛亂
息勞歸主上天堦
林岳銓輓

人物風華敦厚纘
歆度誠渡普崑琚
何廣輓

陽居治喪處同人敬誄

DAY# 25, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat.,May 23, 1987

FIRST (X1) PURSE $3,500 MDN 3 YO F
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

8-04	01 HAPPY HIT	B JOHNSON	113
10-02	02 RICHMARK GLORY	J BLOOM	113
10-01	03 NAUTICAL DOVE	P BURTON	113
	04 CEDARS STAR	M WALKER	113
	05 TINA DE MILYUNARYA	A CUTHBERTSON	113
	06 NURSE NELLIE	L LACOURSIERE	113
13-02	07 NATURALLY REGAL	D RYCROFT	113
134-03	08 COUNTESS CARIBE	R DAILEY	113
	09 NEVER BIZARRE	R DURAN	113
10-02	10 CHARLIES CHARMER	B MILLS	113
	-Also Eligible-		
13-01	E1 PINCHE PIRATE	B JOHNSON	113
13-01	E2 SHERRI'S CHOICE	R DURAN	113
13-02	E3 MIDNIGHT GOLD	R SOLIS	*108
13-02	E4 DOWNS AND OUT	A CUTHBERTSON	113
13-02	E5 AUNTIE ALICE	J MENA	113
	E6 BOLD BUTCH	S KRASNER	113
14-01	E7 BEGY FIDDLE	T WILKINSON	113
14-01	E8 WORTHY MATCH	B MILLS	113
14-01	E9 REGALLY PROUD	L LACOURSIERE	113
14-01	E10 TRIM TRIAL	A CUTHBERTSON	113

SECOND (1) PURSE $3,500 3&UP NW 87 F&M (6x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

13-11	01 CONSUMER'S CHOICE	L LACOURSIERE	117
12-05	02 SUNLIGHT LADY	B JOHNSON	117
12-05	03 WINNING BABY	T WOLSKI	117
12-05	04 DULCIE	T WILKINSON	117
13-11	05 MISS PROMPTER	S KRASNER	117
129-04	06 ISLAND PASSPORT	R SOLIS	*112
12-05	07 MARK DID IT	D BURNS	117
14-02	08 SNOW ANGEL		112
104-01	09 ROCKY'S DELIGHT	A CUTHBERTSON	117
14-04	10 STILETA	P BURTON	117
	-Also Eligible-		
16-05	E1 CEDARS CINDERELLA	R GRABOSKI	***107
16-05	E2 LADY AUGHAVANNA	J BLOOM	117
120-01	E3 COOKIE'S LEGACY	R DURAN	117
17-04	E4 GREAT EXCUSE	P BURTON	117

THIRD (2) PURSE $6,200 MDN 2 YO F
CLAIMING $40,000 3 1/2 FUR

	01 FLASH DANCE	P BURTON	113
10-06	02 DEVILRY'S DEVIL	R DURAN	109
	03 INEEDA VACATION	A NOGUEZ	113
	04 TRAVEL INCENTIVE	A CUTHBERTSON	118
	05 HOCKADAY HARMONY	B JOHNSON	113
	06 ZEMINDA	D RYCROFT	113
	07 HI YU RAPIDS	L LACOURSIERE	113

FOURTH (1) PURSE $3,500 3&UP NW 87 F&M (7x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

14-02	01 ANGEL'S STAR	B JOHNSON	117
14-04	02 GONNA BE	A CUTHBERTSON	117
14-04	03 SUHI LEA	R DURAN	117
14-02	04 KNIGHTLY COMMAND	J R DAILEY	117
14-04	05 VAGUELY RELATED	J MENA	117
14-02	06 TURN THE TIDE	B EYRE	***107
14-04	07 TIMELY SELECTION	A NOGUEZ	117
14-02	08 ROCK N' RONDI	B MILLS	117
14-04	09 SYNCHROSYSTEM	L LACOURSIERE	117
14-04	10 WINNIE PERL	R GRABOSKI	***110
	-Also Eligible-		
17-04	E1 JONI JUDGE	A SMITH	117
97-04	E2 ARCTIC GLORY	A NOGUEZ	117
16-10	E3 BRANDY ON SUNDAY	B MILLS	117
128-01	E4 ERIN MELODY	J R DAILEY	117

FIFTH (5) PURSE $4,600 3 YO C8
CLAIMING $5,250 6 1/2 FUR

19-07	01 LUCKY SARGE	L LACOURSIERE	115
17-07	02 ROYAL WINTER	D RYCROFT	115
21-05	03 FORT SUMTER	B MILLS	112
121-03	04 KING FLIRT	B JOHNSON	112
(14-05)	05 TRAFFIC MENACE	S KRASNER	115
15-07	06 TALKIN' JOHN P		115
14-05	07 YUKON SINGER	R SOLIS	*107
10-09	08 SYNCLAVIER	J BLOOM	115
(19-07)	09 MEXICAN GORDIE	J MENA	114
19-07	10 REQUITAL	M WALKER	115
	-Also Eligible-		
43-08	E1 COURT CLOWN	R DURAN	112
129-03	E2 PRIMO KEBRIMO	D MYREA	112
	E3 BRILLIANT KEY	A CUTHBERTSON	110

SIXTH (9) PURSE $5,100 3&UP F&M
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

121-07	01 SOFT ECHO	R SOLIS	*107
16-07	02 LA RUBIA	B MILLS	112
18-07	03 BRILLIANT ILLUSION	J MENA	112
13-08	04 CAMARAMARA	A NOGUEZ	112
16-10	05 VICTORY CHARM	B JOHNSON	112
18-07	06 ABBOTSFORD MISS	M WALKER	112
14-07	07 MARSHUA'S STAR	P BURTON	112

SEVENTH (6) PURSE $5,800 3&UP F&M
CLAIMING $12,500 6 1/2 FUR

19-08	01 MIDNITE DAWN	A CUTHBERTSON	115
19-08	02 MEMORY BOUQUET	B JOHNSON	120
16-08	03 FEATHER GLORY	D RYCROFT	115
9-07	04 IRISH MOONBEAM	P BURTON	115
16-07	05 LAURENTIAN LASS	J BLOOM	115
(18-07)	06 FRISKY'S JUDGEMENT	T WOLSKI	112
19-06	07 DYNAMIC FURY	B MILLS	112
10-10	08 SULLY'S FAME	R GRABOSKI	***105

EIGHTH (8) PURSE $25,000 ADDED
BURNABY 3 YO 1 1/16 MILES

16-09	01 A LITTLE SPEED	A CUTHBERTSON	119
9-10	02 SHUGAHISH	L LACOURSIERE	114
9-10	03 ACCUMULATOR	S KRASNER	112
(13-09)	04 CALL TO THE BAR	F FUENTES	112
21-08	05 CHANCERY LANE	A SMITH	113
(16-09)	06 REVE DU	J MENA	123
16-09	07 HARLAN DRIVE	B MILLS	115
9-10	08 FARAWAY FAVORITE	J BLOOM	111
16-09	09 UNCLE BLAN	M WALKER	113
(7-10)	10 SENORITAS BOY	B JOHNSON	115
	-Also Eligible-		
6-09	E1 REY EL RIO	S KRASNER	111
20-10	E2 BOBBY'S BLUE	P BURTON	109

NINTH (3) PURSE $4,200 3&UP
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

19-11	01 AVANT'S CALL	R SOLIS	*112
18-10	02 CANADIAN COOLER	A CUTHBERTSON	115
15-05	03 HEAT N' NATURAL	J MENA	113
18-10	04 NATIONS VICTORY	B MILLS	117
16-10	05 BRANDY'S FLEETER	R DURAN	117
12-11	06 WAKAW	P BURTON	115
20-08	07 HERE TO SHINE	M WALKER	113
19-06	08 PRINCE PLEASANT	T WOLSKI	113
16-10	09 B J'S KIN	J BLOOM	115
20-08	10 SEBASTION D	D RYCROFT	113
	-Also Eligible-		
14-10	E1 COURTLY AFFAIR	A NOGUEZ	116

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

祇供參考并不鼓勵投注

文勝賽馬佳選

May 23, 1987

1. Nautical Dove (P. Burton)
Happy Hit (B. Johnson)
Naturally Regal (D. Rycroft)

2. Mark Did It (D. Burns)
Dulcie (T. Wilkinson)
Snow Angel (NO BOY)

3. Devilry's Devil (R. Duran)
Travel Incentive (A. Cuthbertson)
Flash Dance (P. Burton)

4. Angel's Star (B. Johnson)
Vaguely Related (J. Mena)
Synchrosystem (L. Lacoursiere)

5. Fort Sumter (B. Mills)
Mexican Gordie (J. Mena)
Traffic Menace (S. Krasner)

6. La Rubia (B. Mills)
Brilliant Illusion (J. Mena)
Camaramara (A. Noguez)

7. Memory Bouquet (B. Johnson)
Laurentian Lass (J. Bloom)
Dynamic Fury (B. Mills)

8. Reve Du (J. Mena)
A Little Speed (A. Cuthbertson)
Call To The Bar (F. Fuentes)

9. Here To Shine (M. Walker)
Wakaw (P. Burton)
Canadian Cooler (A. Cuthbertson)
B J's Kin (J. Bloom)

馬膽
Best Bet :
7. Memory Bouquet (B. Johnson)

各場精選 PNE

May 24, 1987

1. Fable Isle (M. Walker)
Awsome Avery (A. Noguez)
Mounties Lass (B. Mills)

2. Deceptive Life (R. Solis)
Affectionate Actor (A. Noguez)
The Merry Welshman (B. Mills)

3. Misty A M (P. Burton)
Regal Yankee (D. Rycroft)
Relate To Me (B. Johnson)

4. Greynesian (A. Cuthbertson)
Fleet Avatar (F. Fuentes)
To Be Free (F. Tompkins)

5. Presidents Summit (J. Mena)
Boradway Brian (M. Walker)
Eliminate 'Em (A. Cuthbertson)

6. Diamantia (B. Johnson)
Comfortable Margin (M. Walker)
Lucky Dish (C. Wonnacott)

7. Viable Asset (J. Mena)
Screaming Sue (D. Rycroft)
Good Ole Girl (B. Mills)

8. Solar Bliss (M. Walker)
Mcivor Road (S. Krasner)
Bold Avon (R. Duran)

9. Bowthruster (R. Duran)
Mandy Lea (B. Johnson)
Kelli's Do'in (F. Fuentes)
Clear Day Dawning (S. Krasner)

馬膽
Best Bet :
5. Presidents Summit (J. Mena)

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲
營業時間 星期一至星期六 上午十時至凌晨二時 星期日 上午十時至下午十時
七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂璜
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞
備有寬大停車場
定座電話：(604) 683·0338

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半
夏季六和菜 特價 128·00
夏季酬賓席 特價 88·00
夏季特價酬賓席 特價 43·90
夏季最新貢獻!!

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
全部食品保證不含味精
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
廠麵旗花 PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞撈蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大膽小酌 悉從尊便
地址：片雲高華 打東街 壹〇二號

467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來，一生人財壽夭占卦五元，日課算命三十元，算音算命三十元，外埠郵寄算命三十元，元精婚擇日，移居入伙，解答醫藥招陶，招魂，解除災難，祝君來運，七天候教，在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話：二五四一二八六二 V6A 2G3

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
(工場)324—1020
(住家)325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵門·花園欄杆·上門燒焊·交貨快捷·工作保証·

金馬茶餐廳麵包店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書資路
四時有不謝之花 五節有長春之草
逢星期二休息

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
正宗潮式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
歡迎參觀工廠

本報廣告效力宏大

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯 翅多 云肉餅 米
餃賣餃士卷吞賣鮑貼鷄
叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排 燒春禿 堆水
鮑鮑黃角仔角果爪骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
(歡迎來電選購)

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
無任歡迎 豐儉隨意 晚飯光顧 宵夜適合

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱菜：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
四式美點 冰花木瓜燉雪耳 奶油焗海鮮飯 腿汁鮮露笋 鴛鴦玉麒麟 紅燒雙乳鴿 雙鳳朝陽翅 濃燉鷄鮑翅
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
$168.00
翡翠象拔蚌 骨吊拼雙脆 楊州炒飯 紅荳沙 合時生菜
$148.00
當紅炸子鷄 七彩炒絲 掛爐片皮鴨 蚧肉會燕窩
貳大熱菜 酥炸香蒜子 油泡明蝦
奶油龍蝦2½磅

加電台電視委員會考慮增設電視服務

反映加社會文化實況

（溫哥華訊）加拿大電台電視電訊委員會曾於去年八月十三日要求各界電台電視界人士呈文申請，發展加拿大多元文化。加政府影片專員法蘭哥士麥加羅拉，曾經提出申請，要求增設非牟利的加拿大電視公司，提供非商業性及與公共利益有關的電視服務。

該加拿大電視公司將播映英語及法語節目，全國各地區播映，供應全一部全國性的電視服務，反映加拿大社會及文化的真實情況。

該加拿大電視台準備成立的目標，並不與現有的加拿大電視台競爭。

法蘭哥士麥加羅拉亦爲加拿大國家影片局主席。

加拿大電視公司創辦人包括全加各地各民族人士，其中有滿地可埠華裔人士RUTH KOOLAM，爲該埠電台電視知名製作人士，負責藝人們及娛樂界人士演出等工作。

加拿大電台電視電訊委員會將於今年九月宣佈正式批准上述申請與否。

中國駐雲總領館舉行盛大招待會

歡送吳祖捷芭蕾舞團赴北京等地巡廻演出

（本報專訊）盛譽溫哥華的吳祖捷芭蕾舞團應中國文化部邀請，將於六月二日前赴中國北京、上海、南昌、深圳等四大城市訪問演出。隨後將繼續到新加坡、馬來西亞和香港等地訪問和公演。中國駐溫哥華總領事館特於五月十九日晚在總領事館內舉行招待會熱烈歡送該團。出席當晚招待會有：吳祖捷先生、張令儀女士以及此行團長TERRANCE BLAND，副團長車軍以及演員卅多人。還有嘉賓：加拿大節目、音樂協會主席J.J. JOHANESEN等和新聞界人士。

段津總領事、侯清儒副總領事、王家棟領事親切會見和招待來賓。侯清儒副領事熱情地祝賀大家旅途順風，演出成功。

（又訊）吳祖捷芭蕾舞團於五月廿三日晚八時在女皇大戲院作其中國、東南亞巡迴演出前公演，僅演一場，節目豐富精彩，請及早定座以免向隅。

中華文化中心定期

首次中國古代書籍史展覽

（溫哥華訊）此間中華文化中心對宣揚中華文化向來不遺餘力，曾舉辦過很多中、加文化交流的項目。探悉該中心即將舉辦一個頗大規模而在加拿大尚屬首次的「中國古代書籍史」展覽，這次書展，是由中國文化部外文出版發行事業局的中國書展組織委員會組織，在北京圖書館支持下舉辦的。在美國華盛頓及洛杉磯展出時曾以「從甲骨文到現代書籍」爲題展覽，受到中美兩國領導人趙紫陽總理、李鵬、和美國總統列根的重視，他們均致函祝賀，並盛讚其加深兩國人民感情及促進兩國間的文化交流。

這次在溫哥華展出一個別開生面的「中國古代書籍史」展，包括有：四千年前的甲骨文、石刻、貝刻及其它罕有的書畫，古代佛經，還有介紹中國發明如何造紙，及用各種不同的方法去釘裝書籍等等。與此同時，還展出一千七百多種中文書籍，五百多種英、法文等外文書籍。在展覽會有各種剪紙、書簽、麥稈畫、玻璃小玩

卑詩省府應取消買屋稅

專稿

張叔

卑詩省府斬完老人配藥補助之後，繼之又有好戲！此次是向買屋者開刀，即是在卑詩省若要買屋，屋價的十萬元內就須向省府交付百分之一稅款，十萬元以上部份就須付稅百分之二。

省府宣佈新法例之後，卑詩全省的地產業立即就崩潰下來！卑詩經濟不景，在過去五年來的地產交易已經很慘淡，好不容易，在去年才復甦，亦未真是興旺，如今這株復甦的枯木，又被省府一斧斬斷了。

計一計條數：現在的屋價，由於加幣變成了濕柴，屋價至少亦在十萬元起碼，本來就已非一般時常無工做的省民所可負擔，向銀行借按揭，亦因工資收入太少而不够資格，借不到錢買屋。如今，買屋者又須額外負擔特別稅，就算買起碼的住宅吧，十萬元屋價，就須付一千元稅了。如果買一座十五萬元住宅，就須合計付兩千元稅。如果須向銀行借錢，就必須多借兩千元去交稅！這筆負擔，不可謂不重！越借多，就越難借得到！即是越無可能買屋了！

卑詩省失業嚴重，高達百分之十三至十五，已凌駕全加各省，與紐芬蘭並列榜首，省內罷工又太多，省民份工，朝不保夕，收入低，本來已十分艱難，亦難借得到貸款買屋，如今受了省府的新稅法的壓迫，更是雪上加霜了。省民中年一代或者有些少積蓄，年輕一代二十幾歲的，工作又不穩定，收入又少，根本就不可能向銀行借得到按揭。想買屋，除非中六四九吧！

就算是中等收入以上的省民，見到買屋要付幾千元稅，亦被嚇阻得不敢買屋了！有錢不如租屋住吧！何必負擔幾千稅？何必去負擔年增加的地稅？

卑詩的地產交易，在這項新稅法之下，唔死一身潺！地產經紀今年災情慘重矣！

省府現時考慮修改由賣主付此筆稅，聽來似乎對買主有利，其實是羊毛出在羊身上，賣主還不是將此筆稅金加上屋價去？

難怪香港新移民如今都不願在卑詩買屋，都向多倫多走了！

卑詩省府現時的改策是「殺鷄取卵」政策。希望省府重新考慮清楚，不要把卑詩省的工業全部扼殺啊！

卑詩省失業嚴重

反映加社會文化實況

（溫哥華訊）加拿大電台電視電訊委員會曾於去年八月十三日要求各界電台電視界人士呈文申請，發展加拿大多元文化。加政府影片專員法蘭哥士麥加羅拉，曾經提出申請，要求增設非牟利的加拿大電視公司，提供非商業性及與公共利益有關的電視服務。

該加拿大電視公司將播映英語及法語節目，全國各地區播映，供應全一部全國性的電視服務，反映加拿大社會及文化的真實情況。

該加拿大電視台準備成立的目標，並不與現有的加拿大電視台競爭。

法蘭哥士麥加羅拉亦爲加拿大國家影片局主席。

加拿大電視公司創辦人包括全加各地各民族人士，其中有滿地可埠華裔人士RUTH KOOLAM，爲該埠電台電視知名製作人士，負責藝人們及娛樂界人士演出等工作。

加拿大電台電視電訊委員會將於今年九月宣佈正式批准上述申請與否。

（尚有社團消息一刊，在第三版）

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國洪門民治黨駐加總支部通告
建字第拾一號
爲通告事：本黨制定之布質黨章（配制服用者）業經訂造完竣，如各黨社員欲購者，可直接來函本總支部洽購。爲此特通告全加各支分部黨社員知照
一九八吉年五月廿一日
主委：簡建平
秘書：黃治

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381　251-3382

劉伯納（天均）律師
啓事
本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR
駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

鐵城崇義總會暨體育會
鳴謝
敬啓者，本總會於昨五月十七日舉行成立第七十三週年暨體育會成立第十三週年紀念慶典，荷蒙自由黨黨領：約翰．端納先生祝電來賀，復蒙國會上議員：黎布魯先生及夫人，中華人民共和國駐溫哥華總領事館賀克强領事先生及夫人親臨祝賀，及各僑團商號，城、卡埠崇義支會等派出代表參加慶會，中西嘉賓友好，國術界各師傅等蒞臨，同申慶祝，贈予賀函、祝詞、賀儀、鮮花，又蒙魏贈禮物于讌會抽獎，計有國泰太平洋航空公司暨達時旅運中心聯合魏贈山溫哥華香港雙人來回程飛機票壹張，元昌肉食公司，萬成肉食中心，利僑公司，利僑鷄鴨公司，大昌參茸公司等，魏贈名貴禮物，花城，海鮮酒家，鑽石樓酒家，各魏贈名貴筵席一桌，雙獅巡遊，懸青助慶，李氏體育會會獅迎賀等。同人等拜領之餘，莫銘感激，謹登數言，聊表謝忱，簡略不通，諸爲諒察，如有錯漏，祈請多多包涵，謹此
鳴謝
鐵城崇義總會
體育會全人謹謝
一九八七年五月廿一日

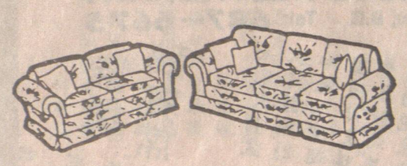
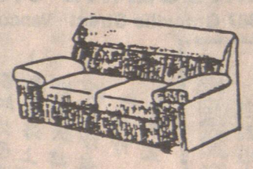
加拿大　溫哥華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL. (604) 688-6025　688-9032
結束門市部清貨大平賣
由五月一日（星期五）起
至五月卅一（星期日）止
所有食品、茶葉 一律八折優待
瓷器缸瓦、山貨銅鐵、厨房用具、具雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、拜神用品雜項 一律七折優待
另有大量特價商品推出保證滿意，賣完即止，欲購從速以免向隅　賣出商品恕不退換　特價品及白米例外

首飾大拍賣
▲收集有質優鑽石。意大利製造18kt金錬。男女裝18kt黃金及白金介指、鑽石手鐲、錬墜、養珠及紅色珊瑚珠錬、女裝"GENEVE"18kt袋錶、耳環、金銀硬幣、14kt黃金LOUVREX LIBERTY瑞士手錶。TUDOR ROLEX OYSTER 防水至330'。
六種閃亮設計的鑽石 -.90 to 1.25 ct。中國首飾、KENYA 象牙（在中國雕刻）緬甸玉、HSIU YEUN & SHIU YEN 玉、虎眼石、玫瑰石英及孔雀石24kt金錬等。種類繁多。未能盡錄。
（全部首飾經由加拿大海關核准）
"估價由 $300 - $20,000"
超過 250 LOTS
拍賣日期：五月廿四日（星期日）下午一時
地點：SHERATON-VILLA INN-BALLROOM,
4331 DOMINION STREET,
BURNABY, B.C.
預先參觀：五月廿四日。上午十時至下午一時
W.E.HENKE & ASSOCIATES INC.
拍賣公司 464-1441

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501
中國之旅觀光團
$2799（雙人房）
-江山留勝蹟・我輩復登臨-
萬里長城・古都西安・南京名勝・蘇州園林・
杭州風光・桂林山水・
香港・廈門・杭州・上海・蘇州・南京
・北京・西安・桂林・廣州 - 全程20天 -
出發日期：五月九日・六月十三日・七月四日
八月八日・九月十二日・十月十七日
十一月十四日・
◎華人專人領隊・代辦一切簽證手續・
◎機票有效期爲一年・可提前出發或延期回程・
詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美各大商號通行無阻均有代售目錄印備函索即奉代理歡迎

ming's DINING COMPLEX
名園酒家夜總會
一四七號片打街東
141-147 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
(604) 683－4722　687－0825
新秀歌星長駐演唱
萬能仕大樂隊伴奏
七天營業
天天茶市
精美點心
游水海鮮
天天供應
增設中午特價套餐
粵式小菜
選料上乘
取價公省
壽筵喜酌
豐儉隨意
中午特價套餐
(11:00 - 3:00)
弍人套餐 $7.95：明火例湯、鮮魷時菜、油鷄或白切鷄、清炒油菜心、白飯
四人套餐 $11.95：明火例湯、又燒燴粉絲、京都焗豬扒、菜甫鷄丁、鮮魷菠菜花、白飯
六人套餐 $18.95：明火例湯、又燒清豆腐、酸菜牛肉、梅菜扣肉、火鴨拼鷄、肉絲炒蛋、白飯
特價酬賓席
幸福大拼盆
弍大熱葷：蚧肉扒鮮菇、百花龍鳳卷、四寶燴燕窩、當紅脆皮鷄、京都駕鴦扒、紅燒大石班、碧綠炒三鮮、楊州炒飯、干燒伊麵、椰汁西米露
$82・80
電話：六八三・四七二二
六八七・〇八二五

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

梳化及雙人座
大特價
由 $499.00起

梳化床
由 $199.00起

雪櫃由
$399.00
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

中華特價中心

龍船鼓響・端陽近臨

今期特別推出下列應節佳品：

糯米　去衣綠豆　花生
粽葉　罐庄蓮蓉　紅豆
咸旦　扎粽繩球　蝦米
※　粟子肉　※

＊數量有限，售完即止＊

地址：片打東街一三五號　奇化街二二七號
片打東街二九九號　烈治文第三路六二〇〇號

慳慳公司

本週特價品：

棕欖洗潔精
1 lit.
$2.65罐

棕欖香梘
3 件庄 X90g.
2 件庄 X130g.
$1.59/合

加士咩香梘
4 件庄 X100g.
$0.88/合

U-SAVE FOODS
239 Keefer St. Vancouver
Tel. 683-3263

時新食品公司 SUPER FRESH FOODS
279 E. Pender St. Vancouver
Tel. 685-3307
・慳慳公司

本週特價肉食：

新鮮靚上肉	每磅	$1.69
新鮮鷄翼	每磅	$0.98
新鮮鷄脾	每磅	$1.08

＊數量有限，售完即止＊

有禿髮煩惱？

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）

＊一個月見效　＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料　＊髮質分析由專科醫生負責（在本學有十五年以上經驗）

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國 原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

誠徵婚侶
年23高中畢業貌美品性純良誠徵有事業工作男士先友後婚有意晚六時後電八七九。七三九零

教授插花班
商用插花全課程花球日本式插花技術插花週末插花班
電話：327-7128

會計管理部記
本公司類管理會計精通各業諸意收費年結，月大小財物生，結，電話：681-8685
粵語低廉。國

加拿大參茸藥行

特別貢獻

總代理大韓民國專賣廳
正高麗參

質高味純
老幼咸宜

提神健身
送禮大方

各大商號均有代售

溫哥華
喜士定東街33號 ☎ 688·8880 681·9888
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

CASINO

輪盤
21點　投注$5
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W.BROADWAY
（由 Heather St入口）
五月廿三。廿四及廿五日。星期六。日及星期一
West Coast Work Stations
五月廿六。廿七及廿八日。星期二。三及星期四
Carousel Theatre
五月廿九。卅日。星期五及六日
Royal 87 Tourist Association

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

中國散庄普洱茶。

大量進口：
適合餐館酒樓用。
歡迎選購！

華安國貿有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531

王希賢芭蕾舞學院

暑期班招生（6月29日至7月31日）

芭蕾舞
中國舞：（包括：古典舞、民族舞、民間舞）
幼兒班、兒童班、成人班。
每週二次　收費　$70元
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢、李琪林教授。
地址：1774 E. HASTINGS ST, VAN.B.C.
電話：254·9585
6月27日7：30PM。在列治文 GATEWAY 劇院演出。

爲你保留好時光

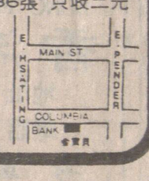
金寶貝 一小時冲印

特價彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕械研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如需垂詢，請賜電話，極表歡迎。

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

本報廣告效力宏大

價錢實際　歡迎惠顧
牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
＊特設熟菜部門＊
特製柱候鴨
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
發批沽零歡迎

探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓

特製風乾鴨
特瘦白油腸
肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業　服務週到　貨靚價實

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・

三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應

香味實肉三牙或咸魚

總經銷金冠牌

歡迎遠近採購
寄送貨快捷